

04 1998

0876

S1.2:P64

THE FUTURE OF EL PILAR

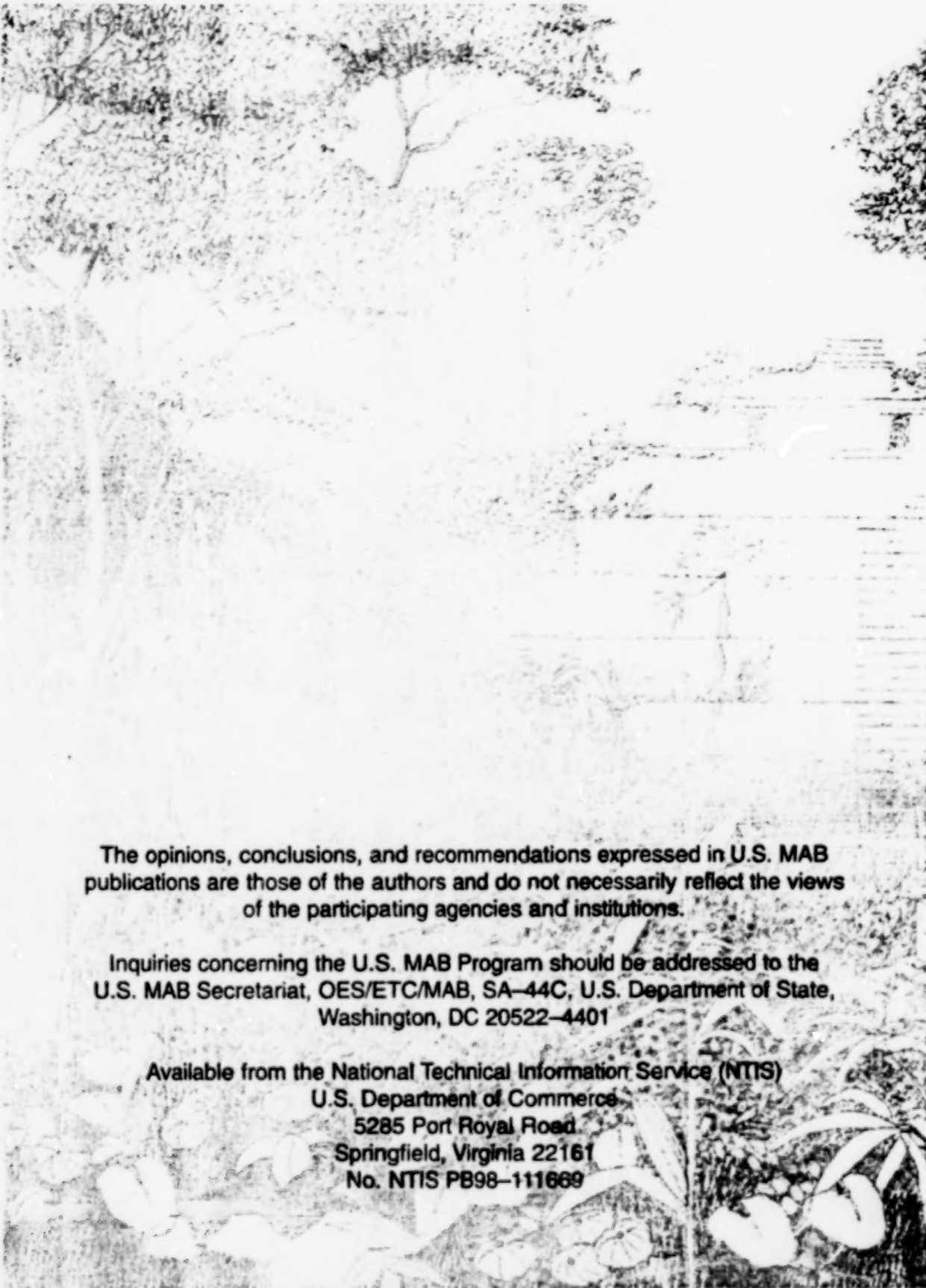
The Integrated Research & Development Plan for the
El Pilar Archaeological Reserve for Flora and Fauna
Belize-Guatemala

VISION FUTURA DE EL PILAR

Plan Integrado de Investigación y Desarrollo de la
Reserva Arqueológica El Pilar para la Flora y Fauna Mayas
Belice-Guatemala

98-017966

COMPLETED



The opinions, conclusions, and recommendations expressed in U.S. MAB publications are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the participating agencies and institutions.

Inquiries concerning the U.S. MAB Program should be addressed to the U.S. MAB Secretariat, OES/ETC/MAB, SA-44C, U.S. Department of State, Washington, DC 20522-4401

Available from the National Technical Information Service (NTIS)
U.S. Department of Commerce
5285 Port Royal Road
Springfield, Virginia 22161
No. NTIS PB98-111669

Department of State Publication 10507
Bureau of Oceans and International Environmental and Scientific Affairs

Released February 1998

**The Future of El Pilar:
The Integrated Research & Development Plan for
The El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna
Belize ~ Guatemala**

**Visión Futura de El Pilar:
Plan Integrado de Investigación y Desarrollo de la
Reserva Arqueológica El Pilar para la Flora y Fauna Mayas
Belice ~ Guatemala**

Results of the Mesa Redonda El Pilar
Mexico City
January 1997

De Acuerdo a la Mesa Redonda El Pilar
Ciudad de México
Enero 1997

Sponsored by /Patronizado por
Ford Foundation
Tropical Ecosystems Directorate of the U.S. Man and the Biosphere Program
World Monument Watch

Edited by/Compilado por
Anabel Ford
UCSB ~ ISBER/MesoAmerican Research Center

Contenido

Acreditaciones	i
Dedicatoria ~ Amigos de El Pilar	iii
Prólogo	v
Acerca del Desarrollo de El Pilar ~ Comentarios de los Gobiernos	vii
Resumen Ejecutivo	xi
Participantes ~ Mesa Redonda El Pilar	xiii
Introducción ~ Investigación y Desarrollo en El Pilar	1
Antecedentes	2
Metas	2
Organizaciones Participantes	7
La Historia de El Pilar	9
Historia Cultural de los Mayas en las Tierras Bajas	9
Antecedentes de la Investigación de El Pilar	16
Panorama del sitio El Pilar	22
Planificación de la Reserva Arqueológica El Pilar	25
Arqueología en El Pilar ~ Objetivos de Investigación y Conservación	31
Desarrollo de la Comunidad en El Pilar ~ Construyendo un Futuro en base al Pasado	35
Ecología de la Selva Maya y El Pilar	53
Visualizando la Reserva Arqueológica de El Pilar ~ Plan de Manejo	59
Representándose la Administración de Recursos Compartidos	71
Lo Fundamental ~ Areas de Financiamiento y Prioridades	79
Visión Futura de El Pilar	83
Declaración de la Mesa Redonda El Pilar	91
Siglas de las Organizaciones	93
Bibliografía	95
Apéndices	
I: Bibliografía del BRASS/Programa El Pilar	103
II: Parámetros de Conservación de Monumentos	111
III: Cobertura de Medios de Prensa ~ El Pilar	119
IV: Direcciones de los Colaboradores de la Mesa Redonda	123

Table of Contents

Credits	i
Dedication ~ Friends of El Pilar	iii
Foreword	v
On the Development of El Pilar ~ The Government Perspective	vii
Executive Summary	xi
Participants ~ Mesa Redonda El Pilar	xiii
Introduction ~ Research and Development at El Pilar	1
Background	2
Goals	2
Participating Organizations	7
The History Behind El Pilar	9
Lowland Maya Culture History	9
Origins of Research at El Pilar	16
El Pilar Site Background	22
Planning the El Pilar Archaeological Reserve	25
Archaeology at El Pilar ~ Research and Conservation Objectives	31
Community Development at El Pilar ~ Building a Future from the Past	35
Ecology of the Maya Forest and El Pilar	53
Envisioning the El Pilar Archaeological Reserve ~ Management Plan	59
Imagining the Administration of Shared Resources in the Maya Forest	71
The Bottom Line ~ Funding Areas and Priorities	79
Envisioning the Future of El Pilar	83
Declaration of the Mesa Redonda El Pilar	91
Organization Acronyms	93
Bibliography	95
Appendices	
I: Bibliography of the BRASS / El Pilar Program	103
II: Monument Conservation Standards	111
III: Media Coverage ~ El Pilar	119
IV: Addresses of Mesa Redonda Collaborators	123

Credits Acreditaciones

Traducciones Español ~ Spanish Translations

Carol Miller
José Antonio Montes

Traducciones Inglés ~ English Translations

Carol Miller
Anabel Ford

Fotografía ~ Photography

Marie Deruaz
Anabel Ford
Melissa Gryzbowski
Carol Miller

Dibujos ~ Drawings

Sydney Ciener
Paul Bailly
Carlin Moyer
Ann Grifalconi
Steve Brown
Tina Gurucharri

Dedication ~ Friends of El Pilar

Dedicatoria ~ Amigos de El Pilar

Es un placer ser amigo de todo el mundo
pues para mi presentarles a todos mis amigos
este poema escrito de mi inspiración.

Con sus altos y frondosos árboles silvestres y
oscuras montañas,
y sus pajarillos de muchos colores
y animales salvajes, ha nacido el dulce
nombre "El Pilar"

Debajo de sus hermosos árboles enflorados
es azotado por un aire puro y aromático
al encontrar sus cristalinas aguas
de los manantiales.

Se puede distinguir un agradable ambiente
puro y natural,
más hermoso es subir sus altas ruinas mayas,
la bella ciudad maya debajo los rayos del sol
al nacer por las montañas,
y le da una buena mirada a sus plazas
antiguas, es abrir una página más escrita.

Nuevos amigos y amigos extranjeros
compartiendo y recordando el pasado de
muchos años que ya no se ve igual,
por la destrucción de las llamas de fuego ha
desaparecido sus riquezas
en esta hermosa ciudad.

También sus propios amigos han hecho guerra
matando sus pájaros y animales.
Vamos amigos, es una tristeza seguir
aplastando estas bellezas de nuestro país.
Vamos amigos, protegeremos los bosques,
tenemos que prevenirlo,
nuestros hijos mañana todavía pueden
descubrir la ciencia Maya escondida.

Me despido y me voy aspirando un aire puro
y natural.
Gracias le damos DIOS que nos protege.

Gracias.....

Manuel Teck, Bullet Tree Falls, Belice

It is a pleasure to be a friend to all
This poem is written in my inspiration
To introduce to you all of my friends.

From its tall leafy trees and dark mountains,
And its many colored birds
And wild animals, has been born the sweet
name of "El Pilar"

Beneath its beautiful flowering trees
one feels whipped by a pure and
aromatic breeze
upon finding crystalline waters running from
their source.

One can distinguish a pure and
natural atmosphere
So beautiful it is to climb the high Maya ruins,
The beautiful Maya city beneath the sun's rays
filtering through the woods,
A look at its ancient plazas
will open a written page.

New friends and foreign friends
Sharing and remembering a past long gone
and a present changed
Through the destruction of flames its riches
have disappeared
In this beautiful city.

Also its own friends have made war
Killing its birds and animals.
Come friends, it is a sad thing to continue
crushing the beauty of our Country
Come friends, we must protect the forests,
we must prepare it,
Our children tomorrow may still be able to
discover the hidden Maya science.

I take my leave and go breathing a pure and
natural air.
We give thanks to the GOD that protects us

Thank You...

Manuel Teck, Bullet Tree Falls

Foreword Prólogo

D. Clark Wernecke
El Pilar Program/Programa El Pilar
Cayo, Belize

La recién establecida Reserva Arqueológica El Pilar para la Flora y Fauna Mayas es un recurso cultural y natural único, compartido por Belice y Guatemala. Además de ser un valor educacional y ecoturístico increíble, tiene también gran contenido científico y cultural. La antigua calzada maya que hoy día une a Belice y Guatemala es un símbolo de las formas diversas en que El Pilar puede beneficiar a ambas naciones, a la vez que enriquece nuestros conocimientos de los antiguos mayas.

En enero de 1997 un grupo de profesionales de Belice, Estados Unidos, Guatemala y México, preocupados por el futuro de El Pilar, se reunieron en la ciudad de México para acometer la abrumadora tarea de diseñar un plan para la Reserva Arqueológica El Pilar que incluyera los aspectos científicos, económicos y legales y a la vez se mantuviera al tanto de las sensibilidades y necesidades de la comunidad local. Los documentos de trabajo y la declaratoria, producto de esa reunión, se encuentran contenidos en este volumen. Esperamos que sirva como ejemplo a esfuerzos futuros de conservación multidisciplinaria.

Para los 28 expertos que se reunieron en la

The newly established El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna is a unique cultural and environmental resource shared by the nations of Belize and Guatemala. Not only is it an incredible educational and ecotourism asset but it also holds great promise for its scientific and cultural values. The ancient Maya causeway that today links Belize and Guatemala is symbolic of the diverse ways that El Pilar can benefit the two nations while enhancing our knowledge of the ancient Maya.

In January 1997 a group of concerned professionals from Belize, Guatemala, Mexico and the United States gathered in Mexico City to take on a daunting task, to plan for the future of the El Pilar Archaeological Reserve and addressed the scientific, economic and legal issues while remaining sensitive to the needs of the local community. The working documents and

resultant declaration are contained in this volume. It is hoped that this will serve as a model for future interdisciplinary conservation efforts.

From the 28 experts assembled at the Mesa Redonda, and the groups they represent, to the far-seeing



The Belize and Guatemalan delegations at the Plaza Mayor:
Delegación multidisciplinaria de Belice y Guatemala en la Plaza Mayor:
standing/de pie: Marcos García, Heriberto Cocom, John Morris, Dolores Balderamos-García, Alfonso Ortiz, Miguel Orrego
below / abajo: Rudy Laríos, Don Horton, Milton Cabrera, Anabel Ford, José Antonio Montes

Mesa Redonda y para los grupos que representan, así como para las visionarias organizaciones que han apoyado y alentado el Programa El Pilar hasta la fecha, la reserva representa un verdadero esfuerzo cooperativo. Los objetivos en El Pilar van más allá de la arqueología y abarcan ecología, biología, desarrollo comunitario, ecoturismo, agricultura y antropología cultural. El apoyo y financiamiento anteriores reflejan una variedad de intereses particulares: el Ministerio de Turismo y Medio Ambiente de Belice, el Departamento de Arqueología de Belice, la Asociación de la Industria del Turismo de Belice, el Consejo Nacional de Areas Protegidas de Guatemala, la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo, la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos, el Programa Hombre y Biosfera/Directorado de Ecosistemas Tropicales de Estados Unidos, la Fundación Ford y la Fundación John T. and Catherine D. MacArthur.

El antiguo centro maya de El Pilar y la selva maya que lo rodea es un bello y misterioso lugar. Por más de 15 siglos fue un vibrante centro urbano que sostenía una numerosa población. El grupo que se reunió en la Mesa Redonda de la ciudad de México anticipa el día en que, al aprender tanto del pasado como del presente, El Pilar pueda servir de nuevo a la comunidad local.

organizations who have supported and encouraged the El Pilar Program to date, the Reserve represents a truly a cooperative effort. The goals at El Pilar range far beyond archaeology and embrace ecology, biology, community development, ecotourism, agriculture and cultural anthropology. Past funding and support for these efforts reflect this variety of committed interests: the Belize Ministry of Tourism and Environment, the Belize Department of Archaeology, the Belize Tourist Industry Association, the Consejo Nacional de Areas Protegidas (CONAP), the Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo (CCAD), the US Agency for International Development, the US Man and the Biosphere Program/Tropical Ecosystems Directorate, the Ford Foundation, and the John T. and Catherine D. MacArthur Foundation.

The ancient center of El Pilar and the surrounding Maya forest is a beautiful and mysterious place. For more than 15 centuries this was a thriving city catering to a large regional population. The group that gathered at the Mexico City Mesa Redonda foresees a day when, learning from both the past and the present, El Pilar can serve the local community once again.

On The Development of El Pilar ~ The Government Perspective Acerca del Desarrollo de El Pilar ~ Comentarios de los Gobiernos

**Department of Archaeology ~ Government of Belize
Departamento de Arqueología ~ Gobierno de Belice**

John Morris

Establecimiento del Area de Manejo

Un Plan de Administración indica la necesidad de la conservación de los recursos culturales y naturales en el área de El Pilar. Un componente crítico es la incorporación de las comunidades de la zona en el diseño y en la implementación del plan.

Y, lo que es más, el Plan de Administración El Pilar tiene que concebirse en función de la política del gobierno ante sus recursos naturales, para fines del desarrollo económico, tomando en cuenta el turismo, y debe de conformarse de acuerdo a las leyes que regulan la fundación de reservas arqueológicas y parques nacionales.

Administración

El Plan de Administración, visto desde la óptica de las aldeas, debe de tomar en cuenta la integridad de la comunidad. La politización en los poblados rurales tiende a polarizarse, prestándose así a disputas en cuanto al uso del suelo, distribución de agua, facilidades educativas, entre otras. El Plan de administración debe adaptarse a la realidad cotidiana del cambiante ambiente político.

Una solución se ofrece mediante la designación de un "Area para el desarrollo especial" (SDA). Con eso, la zona se ve menos afectada por la interferencia de los funcionarios públicos en turno, ya que la mecánica jurídica queda establecida con anterioridad; a su vez, está definida la participación o los derechos de la comunidad, con la cual se evita una intervención extranjera en el control de las tierras.

El ecoturismo en Belice ha tenido gran éxito. Recomendamos una mayor consideración a las

Establishment of a Management Plan

The proposed El Pilar management plan identifies the necessity for the preservation of cultural and natural resources. A critical component is the incorporation of local communities in the design and implementation of the plan.

In addition, the El Pilar Management Plan has to be designed taking into consideration policies governing economic development issues, tourism, and must be in conformity with regulations governing the establishment of Archaeological Reserves.

Administration

Vis a vis the local community, the management plan must consider the degree of cohesiveness of the village. Village politics in Belize can be polarized and problems can arise regarding land utilization, water distribution, educational facilities, and so forth. The management plan needs to consider operation in a changing political environment.

One solution to this particular problem probably rests in declaring the area a Special Development Area (SDA). Once given this designation, it is difficult for politicians to interfere with the established mechanisms governing such an entity. This designation also identifies what the community can do, thereby, mitigating against foreign control of the lands.

The establishment of ecotourism in Belize has a successful track-record. Tourism is still dominated by large hotels and international tour packages that bypass local villages. The development of infrastructure for tourism

pequeñas empresas, arte y artesanía a nivel local, cooperación por parte de las comunidades. El turismo, aún así, es dominado todavía por los grandes hoteles, los transportistas masivos y por los paquetes internacionales, que evitan el trato directo con las comunidades. Consideramos prioritaria la infraestructura necesaria para alentar el turismo en todos sus niveles pero el Plan de administración debería de considerar, por ejemplo, el impacto sobre Bullet Tree Falls de mejorar el camino desde San Ignacio rumbo a El Pilar. Tal vez convendría repetir la decisión que tomamos en relación a Caracol: donde reglamentamos el acceso de los grandes camiones, negándoles el uso del camino.

Educación

La preparación de los políticos y de los funcionarios públicos debe considerarse una prioridad, con repercusiones hacia el futuro tanto del Plan de administración de la reserva como de la administración del sitio en sí. Con más información disponible respecto a los beneficios de El Pilar, surgirán menos decisiones con una motivación meramente política. El buen uso de los medios de comunicación ayudará a transmitir no sólo el mensaje deseado sino también la mayor difusión posible.

purposes needs to take priority. Emphasis on small scale enterprises, local arts and crafts, village and community cooperation can help. The management plan needs to consider implications of plans for an all weather road from San Ignacio to Bullet Tree Falls with respect to village politics. One such solution could be aligned with controls at Caracol; restrictions placed on bus traffic on the road to El Pilar.

Education

Education of politicians and governmental administrators should be another priority in the marketing scheme of both the management plan and site managers. Educating decision makers on the benefits of El Pilar will help keep other politically motivated decisions to a minimum. One effective method of education should be carried out through mass communication media to reach as large an audience as possible.



Discussion at the mesa redonda / Discussion en la mesa redonda
Heriberto Coccom, Miguel Orrego, Marcos García, Bridget Cullerton
and / y Carol Miller

**National Council of Protected Areas (CONAP) - Government of Guatemala
Consejo Nacional de Areas Protegidas (CONAP) - Gobierno de Guatemala**

Milton Cabrera

**Establecimiento del Area de Manejo
y Plan de Manejo**

El sitio El Pilar se ubica dentro de la zona de usos múltiples de la Reserva de Biosfera Maya, en una región destinada a las concesiones forestales comunitarias. Por esta razón, aunque ya El Pilar se encuentra dentro de un área protegida es necesario delimitar el área que se destinará al manejo El Pilar, para lo cual CONAP ya ha tomado las medidas necesarias.

Así mismo es importante enfatizar en la necesidad de establecer el Plan de Manejo del Sitio con el fin de establecer un ordenamiento específico y del manejo de los recursos naturales.

**Establishment of the Management Area
and Management Plan**

The site of El Pilar is located within the multiple use zone of the Maya Biosphere Reserve, in a region destined for community forest concessions. For this reason, although El Pilar is located in an already protected area, CONAP has taken the necessary measures to demarcate an area designated for the management of El Pilar.

It is important that we emphasize the need to institute the Management Plan for the site with the purpose of establishing a specific natural resource management plan.



The mesa redonda El Pilar, México/Vista general de la mesa redonda El Pilar, México

Administración de El Pilar

Como parte de la política de CONAP de compartir la administración con otros sectores de la sociedad se preve que una organización local, con fuerte participación comunitaria, se haga cargo de la administración de El Pilar, siempre bajo la supervisión de CONAP.

Las Metas

El Consejo Nacional de Areas Protegidas ha

Administration of El Pilar

As part of the policy of CONAP, a local organization with strong community participation will assume the administration of El Pilar under the supervision of CONAP.

The Goals

The National Council of Protected Areas has joined forces with the BRASS/El Pilar Program in order to develop a project that

unido esfuerzos con el Programa BRASS/El Pilar para desarrollar un proyecto que integra el patrimonio natural y cultural alrededor del sitio arqueológico El Pilar.

Este proyecto se basa en una visión de largo plazo y tiene como fin establecer la recreación de un modelo de vida y de uso de los recursos naturales por parte de los antiguos mayas que nos permita entender parte de su desarrollo y cultura. La integración de los actuales centros ceremoniales ya trabajados en Belice con la conservación de los recursos naturales y su diversidad biológica en Guatemala integran el eje cultural alrededor del que se desarrolla el Programa El Pilar, el cual comprende un área de 1,800 hectáreas.

El Proyecto está orientado a la investigación ecológica, arqueológica, la educación, el turismo y las relaciones interdependientes entre las sociedades humanas y su medio ambiente.

Por otra parte, el Programa El Pilar contribuirá a las relaciones de fraternidad, amistad, y cooperación entre Guatemala y Belice.

Es por todo lo expuesto que queremos motivarle a Ud. y su institución para colabore con nosotros para el desarrollo e implementación del proyecto El Pilar, pues servirá para poner en valor los recursos naturales y culturales y de esa manera contribuir a detener la destrucción de dichos recursos que se constituyen en el legado eterno de la civilización maya y la responsabilidad de nuestra generación por construir un futuro común lleno de esperanzas.

integrates the natural and cultural patrimony surrounding the archaeological site of El Pilar.

The El Pilar project is based on the long-term vision of recreating a model of the lifestyle and utilization of natural resources by the ancient Maya, permitting us to understand part of their development and culture. The integration of excavated ceremonial centers in Belize with the conservation of the natural resources and biological diversity of Guatemala will form the hub around which the El Pilar Program is developing.

The El Pilar Program is oriented towards environmental investigation, archaeology, education, tourism and the interdependent relationship between society and the environment.

The El Pilar program will contribute to a relationship based on fraternity, friendship, and cooperation between Guatemala and Belize.

We wish to invite you and your institution to collaborate with us in the development and implementation of the El Pilar project. It is the responsibility of our generation to show the value of our natural and cultural resources, mitigating the destruction of the Maya legacy and to constructing a future filled with hope.

Executive Summary Resumen Ejecutivo

La relación integral entre recursos culturales y naturales en la selva Maya se encuentra manifiesta en los ancestrales patrones comunitarios de los mayas y ampliamente documentado en el sitio arqueológico El Pilar. El Pilar se encuentra hoy en día dividido entre Belice y Guatemala y, es además, una reserva contigua en proceso de formación. Se inició por el Departamento de Arqueología de Belice y el Consejo Nacional de Areas Protegidas (CONAP) de Guatemala. En adición, los esfuerzos del programa El Pilar, que a su vez incluyen la participación de arqueólogos guatemaltecos y mexicanos, han formulado nuevos niveles de conservación arqueológica para El Pilar y para toda el área maya. Esto conforma la base para un programa internacional y multidisciplinario en El Pilar.

El programa El Pilar, bajo la dirección de la Dra. Anabel Ford, de la Universidad de California, Santa Bárbara, ha roto con los estereotipos para poder forjar un equipo de una gran gama de profesionales especialistas en el tema. Esta visión quedó definida en la Mesa Redonda El Pilar en la Ciudad de México. Las ideas allí presentadas son producto de la evolución de varias décadas de investigación y trabajo de campo y, con la energía generada por esa privilegiada asamblea se definió el panorama.

The integrated relationship between the cultural and natural resources of the Maya forest are etched in ancient Maya community patterns and well documented at the Maya center of El Pilar. Today, El Pilar is situated between Belize and Guatemala, and a contiguous reserve is in the process of formation, initiated by Belize's Department of Archaeology and Guatemala's Consejo Nacional de Areas Protegidas. In addition, the combined efforts of the El Pilar Program with both Mexican and Guatemalan archaeologists have advanced a new conservation standard for El Pilar and the Maya area as a whole. This forms the basis of an international and multidisciplinary conservation program at El Pilar.



The El Pilar Program, under the direction of Dr. Anabel Ford of the University of California, Santa Barbara, has broken new ground by enlisting the collaboration of professionals from varied backgrounds to help create a new way of perceiving

archaeological conservation. This view was expressed at the Mexico City Round Table. Insights brought to Mexico City have evolved over several decades of research and field work, and with the energy generated by a privileged assembly the picture became clear.

Participants ~ Participantes

Mesa Redonda El Pilar

Belize ~ Belice

Dolores Balderamos-Garcia	Attorney, Environmental Law / Abogada Ambientalista
Heriberto Cocom	Consejero, AdEP Community Dev./Desarrollo Comunitario
Bridget Cullerton	Director BEST Community Dev./Desarrollo Comunitario
Marcos Garcia	President, AdEP Community Dev./Desarrollo Comunitario
John Morris	Department of Archaeology / Departamento de Arqueología

Guatemala

Milton R. Cabrera	CONAP Biology / Biología
Rudy Larios	Archaeology / Arqueología
José Antonio Montes	AERI Environmental Law / Abogado Ambientalista
Miguel Orrego Corzo	Archaeology / Arqueología
Alfonso Ortiz S.	Cultural Patrimony Law / Ley de Patrimonio Cultural

México

Luciano Cedillo Alvarez	INAH Resoration / Restauración
Juan Carlos Fernández	Landscape Architect / Arquitecto Paisajista
Rodrigo A. Medellín	EE/UNAM Ecology / Ecología
Carol Miller	Ecotourism / Ecoturismo
Haydeé Orea Magaña	INAH Resoration / Restauración
Jorge Cocom Pech	CEM/UNAM Agriculture / Agricultura
Laura Hernandez Pinto	Landscape Architect / Arquitecta Paisajista
Enrique Sandoval	INAH Museology / Museología

United States of America ~ Estados Unidos de America

Thomas T. Ankersen	Univ. of Florida, Environmental Law / Abogado Ambientalista
Archie Carr III	Wildlife Conservation Society, Conservation / Conservación
Anabel Ford	Univ. of California, Sta Barbara Archaeology / Arqueología
Melissa Grzybowski	Univ. of Pittsburgh, Archaeology / Arqueología
Don Horton	Baylor Univ., Management / Manejo
Tina Gurucharri	Univ. of Florida Landscape Architect / Arquitecta Paisajista
Wanda S. Lehman	Interpreter / Intérprete
Constanza Ocampo-Conover	Stanford Ecology / Ecología
Kirstin Sechler	World Monuments Fund, Conservation / Conservación
Clark Wernecke	Univ. of Texas, Archaeology / Arqueología

Introduction ~ Research and Development at El Pilar

Introducción ~ Investigación y Desarrollo en El Pilar

by/por
Anabel Ford

Antecedentes

Las semillas del Programa El Pilar son los patrones de asentamiento de los antiguos mayas, pioneros de la agricultura en la selva maya. El valor de las lecciones de los antiguos mayas se hizo evidente en una reunión de planificación patrocinada por el Programa para Belice. Allí, científicos que trabajan en los trópicos del Nuevo Mundo consideraron temas potenciales de investigación y la influencia humana, pasada y presente que fué un tema prominente. Tras algunos contactos ocasionales, tuve oportunidad de explicarle a Archie Carr III los temas que se estaban desarrollando alrededor del proyecto arqueológico inicial de El Pilar y mi interés en incluir a la comunidad desde el principio. En mayo de 1994, Carr me llevó a una reunión de la Agencia Internacional del Desarrollo de los Estados Unidos en Guatemala. Allí expliqué mis primeros avances con la organización comunitaria Amigos de El Pilar. En esa oportunidad también me reuní con el Jefe de Monumentos Prehispánicos del Instituto de Antropología e Historia de Guatemala, IDAEH. Así nació la idea de un parque contiguo alrededor de El Pilar. En junio de 1994, Miguel Orrego del IDAEH y José Sanchez de CONAP levantaron el mapa de un complejo mayor de El Pilar llamado Pilar Poniente. Miguel Orrego se unió al proyecto en 1995 y la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo patrocinó la primera reunión binacional de técnicos de Belice y Guatemala en 1996.

La Mesa Redonda El Pilar, patrocinada por la Fundación Ford en 1997, atrajo por primera vez un número de especialistas y personalidades que habían estado involucradas, en mayor o menor medida, en la visión de El Pilar. La Mesa Redonda fue concebida con el fin de reunir a especialistas de diferentes disci-

Background

The seeds of the El Pilar Program are in the settlement patterns of the ancient Maya, those first agricultural pioneers of the Maya forest. The value of the lessons of the ancient Maya became clear at a research planning meeting sponsored by the Programme for Belize. There, scientists working in the New World tropics examined the potential research themes. Human influences past and present featured prominently. Maintaining occasional contact, I explained to Archie Carr III the interests that were developing around the initial El Pilar archaeological project and how I wanted to include the community at the outset. In May 1994, Carr included me at a USAID meeting in Guatemala and I presented my initial progress with the community organization, Amigos de El Pilar. At that time, I also met with the head of Prehispanic Monuments at IDAEH. This was the birth of the notion of a contiguous park around El Pilar. June 1994, Miguel Orrego of IDAEH and José Sanchez of CONAP mapped a major complex of El Pilar called Pilar Poniente. Miguel Orrego joined the El Pilar Program in 1995 and Central American Commission for Environment and Development (CCAD) sponsored the first binational meeting of technical staff of Belize and Guatemala in 1996.

The 1997 El Pilar Round Table, sponsored by the Ford Foundation, brought together for the first time a number of specialists and stakeholders that had - to a greater or lesser extent - been involved with the El Pilar vision. The round table was conceived to bring specialists from a wide range of fields to identify the possibilities and address the uncertainties of the novel plan. All were familiar with the region, most knew the site, and some had met one another. No one, however, had been together to discuss, debate and hammer out

plinas, identificar las posibilidades y responder a nuevas preguntas surgidas con respecto al novedoso plan. Con la participación de profesionales de las áreas de investigación y desarrollo se llegó a un consenso que reconoce problemas de tenencia de la tierra, temas de desarrollo económico, diferencias de política entre Belice y Guatemala y se identificaron percepciones divergentes del que hacer arqueológicamente. Los resultados que aquí se incluyen representan la base estructural, técnica y legal para definir la investigación de una reserva arqueológica contigua en El Pilar. El concepto de conservación para El Pilar, diseñado para ser ejecutado a través de organizaciones no gubernamentales (ONG's),

creará un novedoso destino ecoturístico al presentar en vivo la vida de los antiguos mayas. También creará nuevas alternativas de desarrollo para las comunidades rurales adyacentes a la vez que conservará recursos culturales irremplazables y protegerá recursos naturales amenazados; ambos patrimonios mundiales.

Metas

Nuestro conocimiento actual de la selva Maya proviene de diversas pero relacionadas disciplinas. Los denominadores comunes que se hacen aparentes en este tipo de investigación y desarrollo crean enlaces de valor interdisciplinario que fomentan la colaboración e incrementan el entendimiento. Áreas con potencial incluyen:

- *Investigación:* Antropología, Arquitectura, Ecología, Agricultura y Conservación de Recursos
- *Desarrollo:* Desarrollo Comunitario, Ecoturismo, Administración de Reservas, e Infraestructura Institucional

the details of the El Pilar plan. With combined participation from research and development areas, a consensus on the general goals was reached that fully acknowledge troubling land tenure issues, economic development problems, differences between Belize and Guatemala, and divergent perceptions of archaeology. The results presented here represent the structural, technical, and legal basis for charting the research and development of a contiguous El Pilar Archaeological Reserve. The conservation concept for El Pilar, designed to be coordinated through participating Non-Government Organizations (NGOs), will create a novel eco-tourist destination by featuring ancient community life of the Maya,

provide adjacent villagers with alternative development opportunities, and conserve irreplaceable cultural as well as vanishing natural resources of our world heritage.



CCAD sponsored workshop brought together Belizean and Guatemalan environmentalists at El Pilar

Ambientalistas y arqueólogos guatemaltecos y beliceños, reunidos en el seminario-taller, patrocinado por el CCAD, vemos a Mario Zetina, José Antonio Montes, Anabel Ford, Juan Antonio Valdez, Dolores Baldermos García, Eric Ponciano, and Miguel Orrego

Goals

Our current knowledge of the Maya forest comes from diverse yet related disciplines. These disciplines cross-cut research and development arenas and create a nexus for interdisciplinary enterprise and collaboration. Areas with great potential include:

- *Research:* Anthropology, Architecture, Ecology, Agriculture & Resource Conservation
- *Development:* Community Development, Ecotourism, Reserve Management, & Institutional Framework

Hoy en día, el centro ancestral de El Pilar se extiende desde Belice a Guatemala.

Trabajando para contruir sobre la base de la rica experiencia arqueológico/turística mexicana y guatemalteca, el gobierno de Belice ha iniciado el proceso de desarrollo al dar protección gubernamental a El Pilar como un nuevo destino turístico. La meta principal de El Pilar es la de desarrollar una nueva metodología de investigación y una nueva estrategia de desarrollo con ramificaciones en el mundo maya en general.

Este programa colaborativo único en su tipo, da la oportunidad a profesionales de diferentes disciplinas de concebir juntos la conservación en una forma integral de los aspectos culturales y biológicos de la investigación y el desarrollo del área en cuestión. El proceso de colaboración entre los participantes de los Estados Unidos, México, Belice y Guatemala está orientado a producir niveles básicos para posicionar el centro ancestral de El Pilar en el contexto contemporáneo de la selva maya. Tomando de las instituciones colectivas originadas en la investigación, interpretación, conservación y presentación, este foco de la Reserva Arqueológica para la Flora y Fauna Mayas de El Pilar en Belice-Guatemala proveerá inspiración para dar vida nueva a El Pilar como un monumento del pasado, una oportunidad en el presente y un ejemplo para el futuro.

La meta es la de proveer un modelo y un programa de conservación de recursos culturales y naturales que incluye ecoturismo, una muestra en vivo de la vida comunitaria maya ancestral y proveer a las comunidades rurales adyacentes con alternativas y oportunidades efectivas para enfrentar el siglo XXI.

Today, the ancient Maya center of El Pilar stretches from Belize to Guatemala.

Endeavoring to build on the wealth of archaeological experience in Mexico and Guatemala, combined with the growing regional ecotourism agenda of Mundo Maya, Belize has spearheaded the move to bring El Pilar under governmental protection as a new tour destination. The goal of this innovative program is to build a research and development strategy for El Pilar that has ramifications for the Maya area as a whole.



Director of the El Pilar Program, Anabel Ford, presents the Belizean Archaeology Commission, John Morris, the "Cabeza El Pilar" at the ceremony comida at Carol Miller's

La directora del programa El Pilar, Anabel Ford, entrega al Comisionado del Departamento de Arqueología de Belice, John Morris, la "Cabeza de El Pilar" durante la celebración de la comida en casa de Carol Miller

This uniquely collaborative program for El Pilar provides the opportunity for professionals from distinct backgrounds to perceive conservation in a way that integrates the natural and cultural aspects of both research and development.

Collaboration among participants from the USA, Mexico, Belize, and Guatemala is designed to develop basic standards that spotlight the ancient Maya center of El Pilar

in the context of the contemporary Maya forest. Drawing on collective insights of investigation, interpretation, conservation, and presentation, this focus on the El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna Belize-Guatemala will inspire the revival of El Pilar as a monument to the past, an opportunity for the present, and a testament for the future.

The goal is to promote a model cultural and natural resource conservation program that includes an ecotourist destination, features ancient community life of the Maya, and provides adjacent villagers with sustainable alternatives and realistic opportunities to help bring them into the 21st century.

INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO EN LA RESERVA ARQUEOLÓGICA EL PILAR PARA FLORA Y FAUNA MAYAS



RESEARCH AND DEVELOPMENT
AT THE EL PILAR ARCHAEOLOGICAL RESERVE
FOR MAYA FLORA AND FAUNA



BLANK PAGE

Participating Organizations Organizaciones Participantes

Belize/Belice

- Department of Archaeology, Government of Belize
 - Management and development of the archaeology of El Pilar
- Belize Enterprise for Sustainable Technologies, BEST
 - NGO involved in community enterprise development
- Amigos de El Pilar, AdEP
 - CBO/NGO promoting alternatives linked with El Pilar
- Belize Tourism Industry Association, BTIA
 - Promoting tourism participation in El Pilar
- Environmental Law
 - Developing the legal basis for conservation at El Pilar

Guatemala

- Instituto de Antropología e Historia, IDAEH, Government of Guatemala
 - Oversight and management of cultural patrimony
- Consejo Nacional de Areas Protegidas, CONAP, Government of Guatemala
 - Management of resources of the Maya Biosphere
- CRISARQ Consult
 - Archaeological Consulting for research and development
- Asoc. para el Estudio de las Relaciones Internacionales, AERI
 - Legal counsel on international conservation in Central America
- Cultural Patrimony
 - Counsel on cultural patrimony law of Maya sites

Mexico/México

- INAH Archaeology, Restoration, and Museology
 - Technical assistance and collaboration with conservation
- Universidad Nacional Autónoma de México—
 - Centro de Estudios Mayas and Escuela Ecológica
 - Collaboration in research goals
- HC /DC Herpin Carfer-Diseño Concepto/Consultores, México
 - Landscape architecture and community development in the Maya forest

United States of America/Estados Unidos de América

- University California Santa Barbara-MesoAmerican Research Center
 - Coordination of the El Pilar Program
- University of Florida-Environmental Law
 - International environmental counsel in Mesoamerica
- University of Florida-Tropical Conservation Development
 - Management planning and community development for El Pilar
- Grinnell College
 - Human ecology research
- Wildlife Conservation Society, Mesoamerican and Caribbean Programs
 - Ecological advisor for El Pilar
- World Monument Fund
 - Conservation advisor for El Pilar

BLANK PAGE

The History Behind El Pilar La Historia de El Pilar

by/por
Anabel Ford & Clark Wernecke

Historia Cultural de los Mayas en las Tierras Bajas

Los mayas no desaparecieron repentinamente de las tierras bajas, aunque así lo plantean autores y guionistas de dramas que nunca acontecieron. Hoy en día viven por lo menos de tres a cuatro millones de descendientes de los mayas que se comunican todavía mediante idiomas que se derivan de su fuente original. Estas poblaciones habitan, de hecho, los mismos territorios donde una vez cultivaron y gobernaron sus antepasados: el sur y sureste de México, toda Guatemala y Belice, partes de Honduras y El Salvador. Su persistente enigma no consiste, por lo tanto, en donde radicaron sino en el hecho de haber abandonado su próspero y ameno entorno y un nivel envidiable de cultura y desarrollo.

Los mayas, al igual que los demás habitantes del continente americano, aparentemente emigraron vía el estrecho de Bering cuando Siberia y Alaska formaban un puente terrestre. La ocupación inicial de lo que suele designarse como el Nuevo Mundo forma parte de una historia continua de poblaciones en aumento. Cuando finalmente llegó abrirse la masa gélida, algunos de los pueblos asiáticos en constante búsqueda de sostén y recursos, intentaron su suerte hacia el norte de América. En un par de milenios estos intrépidos pobladores se habían extendido hacia Centro y Sudamérica.

Lowland Maya Cultural History

The Maya did not suddenly disappear from the lowlands as many authors and scriptwriters would have it. Today there are 3-4 million Maya, speaking many distinct Mayan languages descended from the same family of languages spoken by the ancient Maya. The descendants of the ancient Maya live across the same region they always occupied — modern Mexico, Guatemala, Belize, and parts of Salvador and Honduras. The mystery is not where they are, but why they abandoned the trappings of their advanced civilization in the Central Maya Lowlands.



The central Maya lowlands with El Pilar and other major centers indicated

Mapa de las tierras bajas del área Maya central. Se señala El Pilar y otros centros mayas

En Mesoamérica - un término cultural más que geográfico - y que es un área que abarca desde el norte de México hasta partes de Honduras y El Salvador — estos nómadas que vivían de sus hallazgos y recolecciones, se habían esparcido sobre las zonas más elevadas, hasta que por el año 4000 a.C. habían alcanzado tal población que se vieron forzados a cultivar la tierra. Con eso comenzó el proceso de domesticación de plantas, para poder incrementar sus fuentes alimenticias. En ese entonces, las tierras mayas, sobre todo en las áreas bajas, contaban con escasa población.

Los asentamientos mayas por definición aparecieron en las zonas tropicales. La arqueología interpreta estos colonos en términos de comunidades agrícolas, con una presencia apenas perceptible, desde 2000 a.C. hasta por el año 1000 a.C. Sus inicios sencillos se proyectaron en una sociedad sofisticada, tan productiva como ambiciosa, que alcanzó su cima durante la segunda mitad del primer milenio, entre los años 250-900 d.C. Ya para el siglo X, sin embargo, los grandes centros urbanos de las tierras bajas habían sido abandonados.

La arqueología divide la secuencia cultural de los mayas de las tierras bajas en períodos que buscan reflejar el carácter de su desarrollo. Independientemente de los pueblos nómadas de los tiempos arcaicos, se considera el inicio de los mayas en el preclásico, con el comienzo de la agricultura. Su civilización floreció durante el clásico, cuando fueron construidos la mayoría de los templos y palacios. Este fenómeno se estancó durante el postclásico que se señala a partir del colapso.

The Maya, like the majority of native inhabitants of the Americas, originally migrated into the region via the Bering Straits when Siberia and Alaska formed a land bridge. The initial occupation of the New World is part of the continuing story of growing population. Asiatic peoples pushed their way into North America, spreading through Central and South America. In nuclear Mesoamerica, from the Valley of Mexico south into modern Salvador and Honduras, these foraging people concentrated in highland areas and about 4,000 BC reached such great numbers in some locations that they began domesticating plants to supplement other food sources. At this time there was little or no occupation in the Maya Lowlands.

Settlements of incipient Maya emerge late in the tropical lowland Maya forest. Around 2,000 BC farmers are evident but, archaeologically-speaking, they were nearly invisible until around 1,000 BC. These Maya settlers started in a simple way but evolved into a flamboyant society that peaked in the second half of the first millennium between the years AD 250-900. After the tenth century, the great cities of the Central Maya Lowlands were mostly abandoned.

Archaeologists have divided the cultural sequence of the lowland Maya into periods that reflect the general developments. The chronology of the Maya is straightforward. Archaic foragers roamed the area in the earliest times, but it all really started in the Preclassic when people settled down and began to practice agriculture. The civilization flourished in the Classic Period when the majority of the largest temples and palaces were built. This whole civilizational process was transformed in the Postclassic. The transformation follows the so-called mysterious Classic Maya Collapse. Summarized in the following table is the essence of this time line.

Chronology of the Ancient Maya / Cronología del Maya Antiguo

Archaic Arcaico	Before 2000 BC antes del 2000 a.C.	Initial Foragers Recolectores
Early Preclassic Preclásico temprano	2000 BC - 1000 BC 2000 a.C.-1000 a.C.	Pioneer Farming Settlements Comienzos de la agricultura
Middle Preclassic Preclásico medio	1000 BC - 300 BC 1000 a.C.-300 a.C.	Expansion Across Lowlands Expansión sobre tierras bajas
Late Preclassic Preclásico tardío	300 BC - 250 AD 300 a.C.-250 a.C.	N. Belize Centers Reach Height Apogeo urbano en el norte de Belice
Early Classic Clásico temprano	250 AD - 600 AD 250 d.C.-600 d.C.	Power Shifts to Interior Giro en el poder hacia interior
Late Classic Clásico tardío	600 AD - 900 AD 600 d.C.-900 d.C.	Height of Maya Civilization Culminación de la civilización maya
Terminal Classic Clásico terminal	900 AD - 1000 AD 900 d.C.-1000 d.C.	Collapse of the Classic Maya Colapso del maya clásico
Early Postclassic Postclásico temprano	1000 AD - 1250 AD 1000 d.C.- 1250 d.C.	Re-focus of Populations Reubicación de la población
Late Postclassic Postclásico tardío	1250 AD - 1521 AD 1250 d.C.-1521 d.C.	Competition among Centers Rivalidad entre centros urbanos
Spanish Contact Presencia española	1521 AD - después del 1521 d.C.	Disease and Depopulation Enfermedades y despoblación

El Preclásico (± 2000 a.C. - 250 d.C.)

El Preclásico, también conocido en casi toda Mesoamérica como el Periodo Formativo, se divide en tres etapas: temprana, media y tardía. Los mayas originales llegaron a la zona que hoy ocupa Belice como campesinos antes del 2000 a.C., más no aparecerían en los anales arqueológicos hasta después de un milenio.

En el periodo Preclásico Temprano se inicia la agricultura. El primer registro de un proceso de corte y quema para el cultivo de maíz, data desde antes de los 2000 a.C. según la evidencia descubierta en El Petén en Guatemala. Residuos extraídos de los sedimentos lacustres atestiguan los principios de la alteración del entorno ecológico, verificando así la ocurrencia de quemas sistemáticas, tal vez anuales, como indicativo de la intromisión humana. Sitios arqueológicos correspondientes a la época, sin embargo, no aparecen. La cerámica y la arquitectura domésticas que se asocian

The Preclassic (± 2000 BC - AD 250)

The Preclassic, also known in greater Mesoamerica as the Formative, has been divided into three logical time periods, the Early, Middle, and Late. The earliest Maya came into the Maya forest as farmers before 2,000 BC, but did not appear in the archaeological record for nearly a millennium.

The Early Preclassic Period marks the beginnings of agriculture. The earliest evidence for burning and the cultivation of maize dates before 2000 BC in the Petén of Guatemala. Lake core sediments record the beginnings of human manipulation of the environment. These sediments show periodic — probably annual — burning, and the increase in grasses are indicative of human intrusions. However, corresponding archaeological sites are hard to pin down. Ceramics and household architecture are associated with this phase, now defined as roughly 2000 - 1000 BC. Much of

con esta fase, ahora calculada entre los 2000-1000 a.C. como los hallazgos en zonas como Cuello, en el norte de Belice, sugieren esta posibilidad.

Se supone que en ese período la dieta estaba basada en el cultivo del maíz, frutas y nueces, cacao y una selección de varios tubérculos, mientras que domina todavía una dependencia en la abundancia tanto de la tierra como del mar. La cacería, la pesca y la recolecta se consideran importantes para los primeros mayas, cuyos patrones de comportamiento persistirían durante toda su historia. La organización social, del mismo modo, era sencilla, de hecho a nivel de subsistencia en torno al núcleo familiar.

El Preclásico Medio, por su parte, data desde el intervalo entre los 1000 a.C. y los 300 a.C., con gran número de asentamientos, reconocibles arqueológicamente en casi toda la zona maya. Durante este período los mayas emigraron desde la costa hacia las zonas fluviales en el interior. Una cierta distancia separaba las viviendas, las comunidades aún conservaban una escala menor y para efectos prácticos, todavía no existía una arquitectura pública.

Las comunidades más significativas en el Preclásico Medio se hallaban en la periferia de aquella zona que aguardó hasta las etapas finales para su ocupación. Fue sin embargo este núcleo interior, lejos de la costa, el más sobresaliente durante el Período Clásico.

Coincidente con el incremento en la población y la ampliación de sus asentamientos aparece una arquitectura pública, especialmente en el norte de Belice en sitios tales como Cuello, Cerros, Nohmul y Lamanai. Según la evidencia, este fenómeno se extendía hasta el área del valle del Río Belice. Plataformas, de tendencia masiva, comienzan a aparecer en sitios como Cahal Pech y Pacbitún. Es más: se han identificado, ya en fechas recientes, algunas construcciones que datan desde el Preclásico Medio, dentro los túneles en las excavaciones de El Pilar; y con eso podemos suponer el comienzo

what we know about life during this period comes from beyond the bounds of the Maya area. Early Maya evidence is found at the site of Cuello, in northern Belize. Dating of this site is still controversial, yet ceramics from Cuello are likely earlier than those previously known from the area. Late breaking news from recent research in the Belize River area suggests this early period may be pushed back even more.

Early agriculturalists from northern Belize began to grow maize, fruits, cacao, and a selection of root crops. Yet only part of their diet was supplied by these domesticated products. There was still dependence on the bounty of the lands and waters. Hunting, fishing, and plant foraging provided an important part of the diet for the first Maya — a pattern that would persist in different ways throughout prehistory. Social organization was simple; a family-centered life prevailed in those times.

The Middle Preclassic dates to the interval between 1000 BC and 300 BC. Settlements of the Middle Preclassic Period were numerous enough to be recognized archaeologically across most of the Maya area. This was the time that the Maya moved from the coast up the river valleys, ultimately penetrating the interior. House sites were wide spread, communities were small, and there was little in the way of public architecture. The more significant communities of the Middle Preclassic were found peripheral to the interior heartland of the Maya. The heartland was virtually the last to be occupied, yet was the area that developed so prominently later in the Classic Period.

Coincident with the larger populations and settlements comes the definitive evidence of public architecture. Again, northern Belize is featured at this time and sites such as Cuello, Cerros, Nohmul, and Lamanai show major building activity. As investigation progresses, we are finding occupation and construction in the Belize River Valley area, where scattered houses have been recorded on extensive surveys and public platforms have been iden-

de un centro importante en esta zona. A partir del 300 a.C. hasta más o menos el 250 d.C., la población maya en las tierras bajas seguía su tendencia expansionista. El resultado se expresaba en mayores disputas en cuanto a las tierras agrícolas disponibles y con eso, había competencia tanto dentro de las comunidades como entre asentamientos. Por consiguiente, fue desarrollándose una estrategia intensiva en el suministro de los alimentos.

Los dirigentes mayas concibieron cada vez más elaboradas tecnologías para poder organizar y alimentar a sus crecientes poblaciones. El establecimiento de sistemas de administración pública basados en el ejercicio del poder por autoridades reales fueron determinantes en la evolución de las sociedades mayas de las tierras bajas.

Durante el Preclásico Tardío se aumenta la actividad civilizadora. Las ciudades en el norte de Belice — Nohmul, Lamanai, Cerros — habían alcanzado para estas fechas su apogeo, en tanto que la ocupación en el interior, por el área de Tikal, apenas comenzaba. Aún así los mayas de las tierras bajas habían emprendido un gran número de enormes proyectos al apoyarse en un tejido de comunidades en coalición como base de poder. El Pilar, por ejemplo, ubicado a sólo cincuenta kilómetros de Tikal, para ese tiempo ya se había fundado. Diversos edificios mayores que datan del periodo se hallan repartidos entre los palacios y plazas del sitio.

El Clásico (250 d.C. -1000 d.C.)

Se define el Periodo Clásico por la aparición de los monumentos llamados estelas, con documentación cronológica. Es inusual, por ejemplo, encontrar una estela que se refiere a fechas anteriores al 250 d.C. El uso generalizado de las estelas ocurrió hacia finales del siglo III después de Cristo. Las estelas generalmente aparecen en conjunto con altares y hacen referencia a la historia religiosa, social y política de los mayas. Se emplea también la Cuenta Larga, sistema de calendario basado en múltiplos de un año de 360 días. El punto de partida equivale al año 3114 antes de la era cristiana.

tified in intensive excavations at local centers such as Cahal Pech and Pacbitún. Recently, buildings have been found that date to the Middle Preclassic deep in the tunnel excavations at El Pilar. This ushers in the foundation of ancient El Pilar.

From 300 BC to AD 250 the lowland Maya population continued to grow and expand, resulting in greater competition for land. This led to increased Maya settlement density, larger communities, and the development of more intensive resource management strategies. Maya civilization began to evolve more complex and elaborate mechanisms for coordinating, organizing, and feeding the growing populations. This is revealed in their settlement distribution, architectural elaboration, and agricultural methods. Among the important institutions documented in this period was the establishment of the bureaucratic trappings of rulership in the form of Maya kingship. This institution would shape the social history of the lowlands on through the Postclassic Period.

The Late Preclassic Period was one when occupation in the interior around Tikal was at its inception. At the same time the interior centers were being founded, the centers of northern Belize, particularly Nohmul, Lamanai, and Cerros, were at their peaks, commanding the loyalty of large domains of established settlements. El Pilar, only 50 km from Tikal, was firmly rooted by this time. Major public constructions of platforms and pyramids, found throughout different sectors of the site, date from this period.

The Classic (AD 250 - 1000)

The Classic Period is defined by the appearance and use of dated monuments, or stela. The wide-spread use of dated stelae occurred toward the end of the third century AD. Stelae and altars recorded the political, social, and religious history of the Maya using the Long Count, a calendrical system based on multiples of a 360-day year with an origin point of 3114 BC. The seven centuries of the Classic Period exhibited tremendous civilizational

Los siete siglos del Periodo Clásico fueron caracterizados por un desarrollo cultural de gran alcance, alimentado por el incremento paulatino en la población. Los núcleos de ruinas masivas son evidencia hoy en día de los monumentos levantados en ese tiempo: grandes edificios con singulares bóvedas de piedra, gigantescos complejos urbanizados con sus pirámides y plazas grandiosas.

El Clásico, por lo general, se divide entre temprano y tardío, ambos separados por un vacío. Durante ese vacío se nota el decrecimiento en el número y volumen de la construcción de templos y monumentos. En el levantamiento de las estelas, en especial en Tikal hay un alto total. Estudios recientes sostienen que el fenómeno se relaciona especialmente con el interior de las tierras bajas centrales, un hecho quizá apoyado en la preocupación de Tikal por una serie de destructivas aventuras militares, tanto ofensivas como defensivas, seguramente basadas en las cambiantes alianzas entre los centros regionales importantes. Algunos ejemplos incluyen a Calakmul, Naranjo y Caracol. En última instancia los problemas implícitos en ese período fueron solventados, dejando lugar a un vigoroso incremento en el proceso civilizador.

Los grandes centros de la región experimentaron un crecimiento importante durante el Clásico Tardío, en especial en El Pilar. El salto que dió tuvo que estar arraigado en el equilibrio entre el manejo sostenible de los recursos naturales entre la población y su entorno. Este equilibrio funcionó durante quince siglos. A su vez logró reforzar el desarrollo de la civilización maya como tal sobre una extensión que abarca los 40,000 kilómetros cuadrados de territorio y que en total duró más de quince siglos.

Con el tiempo la fórmula se modificó y la relación población/entorno fue evolucionando. Una cultura en expansión requería de más áreas de cultivo. El intercambio entre poblaciones y medio ambiente cambió, con consecuencias desastrosas.

developments that were fueled by the steady increase in population. The cores of the massive ruins that we see today—monumental stone-vaulted buildings and huge temple pyramids—were founded in this period.

The Classic is often divided into two periods, the Early and the Late, separated by the "hiatus." The hiatus was a time when there was a marked decrease in building and the setting of dated monuments, particularly at Tikal. Recent studies have pointed to this as a phenomenon peculiar to the interior of the Central Maya Lowlands, probably brought on by Tikal's involvement in a series of destructive offensive and defensive military exploits. These conflicts were based on shifting alliances among the reigning regional power centers of the era. A few examples include Calakmul, Naranjo, Caracol, and Tikal. This interlude is variously recorded at these important centers, but ultimately the problems reflected by the hiatus were surmounted, making way for an acceleration of the civilizational processes in the Late Classic.

All major centers of the region experienced significant growth in the Late Classic Period, especially El Pilar. This growth must have been rooted in the sustainable management of the region's valuable resources found throughout the rolling ridge lands. For more than three millennia, the Maya were able to support and maintain their society's growth by forging a dynamic alliance with their environment. This alliance was a balancing act that, for 15 centuries, supported the development of the Maya civilization across 40,000 Sq km or 15,440 Sq miles of space.

Toward the end of the Classic, the elaborate civilization of the Maya began to undergo changes. Notably, there was an increase in conflict, probably due to competition over scarce resources, culminating in a drastic reduction in population. This is most dramatically reflected in the complete disregard for site maintenance. After this time, there was no new construction at lowland monumental centers. Residential settlements were not so

Hacia finales del Periodo Clásico la intrincada civilización maya manifestó marcados cambios. Aumentaron los conflictos, quizá a causa de las rivalidades ante los cada vez más escasos recursos. En última instancia, se redujo drásticamente el número de habitantes en la zona. Los efectos del fenómeno repercutieron en el mantenimiento de los centros ceremoniales y urbanos. Ya no continuaba el auge en la construcción.

Los asentamientos habitacionales, en cambio, no se vieron tan repentinamente abandonados. Fueron desmoronándose primero las estructuras de mando, en los centros clásicos de las tierras bajas centrales. Tikal quedó abandonada ya para el siglo IX. La ocupación, no obstante, fue prolongándose dentro de muchos de los centros en el este, hasta casi finales del Clásico Terminal según datos recaudados en El Pilar. En los entornos de El Pilar, incluso, la ocupación humana alcanzó el Postclásico.

El Postclásico (1000 d.C.-1521 d.C.)

El final del Periodo Clásico Terminal se vé como el golpe de gracia a la civilización maya. El Postclásico, pese a su arte innovador y vital, se describe tradicionalmente como decadente y militarista; se le considera una fase degenerativa en la larga y fecunda historia de los mayas.

Una óptica más ilustrada confirma, sin embargo, el militarismo como una manifestación secular que restaba solemnidad a los ritos ceremoniales y al poder del sacerdocio, el cual había dominado durante el Clásico. En todo caso, la interpretación del Postclásico, incluso hoy en día, se debe a versiones etnohistóricas tendenciosas, desarrolladas a partir de la llegada de los españoles.

El centro de poder se trasladó desde las tierras bajas hasta el norte de la península de Yucatán. Aunque las tierras bajas centrales quedaron visiblemente despobladas, a partir del Clásico, todavía permanecieron algunos pobladores en la zona, incluso después de la Conquista. Lamanai, en el norte de Belice,

abruptly deserted, but they too were at last abandoned. The great Classic centers in the central lowlands collapsed first — Tikal was deserted in the ninth century. Building activity was prolonged at many eastern centers right to the end of the Terminal Classic as recorded at El Pilar. Around El Pilar, however, occupation even extended into the Postclassic. This was the time when the once magnificent rooms, such as the Zotz Na of El Pilar, were apparently converted to exotic dump sites for flutes and figurines, as mere reflections of the center's past glory.



The Postclassic (AD 1000 - 1521)

The end of the Terminal Classic Period has been viewed as the final blow for the Maya civilization, and the Postclassic has traditionally been described as a militaristic, decadent, and degenerate phase in Maya history. But more enlightened views would see that the militarism was indicative of a tendency toward secularism and the resultant downplaying of the ceremonial rituals that dominated the Classic Period. Moreover, many of our interpretations of the Postclassic were projected from ethnohistoric accounts of the Spanish intrusions in the region, hardly an unbiased source. Little attention has been directed toward understanding the Postclassic through archaeology, although recent research on the period, particularly at Santa Rita in northern Belize, suggests continuity from the Classic Period.

The focus of cultural development moved from the Central Maya Lowlands to the northern Yucatan Peninsula, where the Spanish first contacted the Maya culture. There was continuous, albeit distinct, occupation from the Classic through the Postclassic periods. Not only did the people of Lamanai continue to

destaca como ejemplo de una ocupación continua desde el Clásico hasta el Postclásico. Sus habitantes no solo levantaron una construcción tardía sino que también mantuvieron su comercio con las otras comunidades. De hecho, vivieron en el sitio hasta alrededor de año 1675.

Los misioneros españoles llegaron a fundar una iglesia en Lamanai en 1570, luego otra en Tipú/Negroman, no muy lejos de El Pilar en la parte superior del valle del Río Belice. Aunque abandonaron ambas durante una sublevación maya en la década de los 1630, fue hasta 1696 que los españoles lograron apaciguar las últimas de las ciudades - estados mayas independientes, cuando finalmente derrocaron a los Itzáes en Tayasal, ahora Flores en El Petén. Con ellos quedaron subyugados los descendientes restantes de los mayas antiguos.

No obstante, en las tierras bajas centrales hoy en día — la mayor parte de Belice a más de El Petén de Guatemala — todavía habitan comunidades que trazan su ascendencia hasta los mayas del Preclásico. Comunes aún son los patronímicos como Bacab, Balam, Canchan, Cocom, Hobb, Mai, Panti, Pech, Pott, Shish, Teck y Tzul, para citar unos cuantos.

Antecedentes de la Investigación de El Pilar

A partir de un informe entusiasta, presentado en 1982 por Jaime Awe — en su tiempo director del Departamento de Arqueología de Belice — a la doctora Anabel Ford de la Universidad de California/Santa Bárbara le fue otorgado un permiso para poder iniciar el proyecto conocido como Investigación de los Asentamientos Arqueológicos en el Área de Río Belice (Belize River Archaeological Settlement Survey/BRASS).

Pese a su importancia, la zona había recibido poca atención hasta que el Proyecto BRASS abogara a favor de un estudio a fondo de la gran gama de la sociedad maya, tanto lo

build and trade with their neighbors, but they also continued to live around the center until around 1675. The Spanish founded a mission at Lamanai in 1570 and another at Tipu/Negroman in the Upper Belize River Valley. These were abandoned by the Spanish during a revolt of the Maya in the 1630s. It was not until 1696 that the Spanish conquered the last of the independent Maya city-states, the Itza of Tayasal in the Petén, the descendants of the ancient Maya realm. The Central Maya Lowlands, which today include most of Belize and the Petén of Guatemala, are still home to Maya who can trace their ancestry back into prehistory as attested by the patronyms of local villagers: Bacab, Balam, Canchan, Cocom, Hobb, Mai, Panti, Pech, Pott, Shish, Teck and Tzul, to name a few.

The Origins of Research at El Pilar

After the enthusiastic introduction to the region in 1982 by Jaime Awe, then of the Department of Archaeology, Anabel Ford of the University of California, Santa Barbara was given permission to initiate the Belize River Archaeological Settlement Survey (BRASS) in the upper Belize River area north of San Ignacio, Cayo.

Advocating efforts to appreciate the full range of Maya society — both the monumental and the mundane — the BRASS project was designed to examine the cultural ecology of the Belize River area. This involved using environmental and geographic information for the area as a backdrop for the archaeological settlement survey. The project collected data that identified where the ancient Maya lived, when they lived there, and what they were doing across the landscape. The results of the study have allowed us to assess the distribution of house sites and communities on the one hand, and their context and relationship to natural environment on the other.

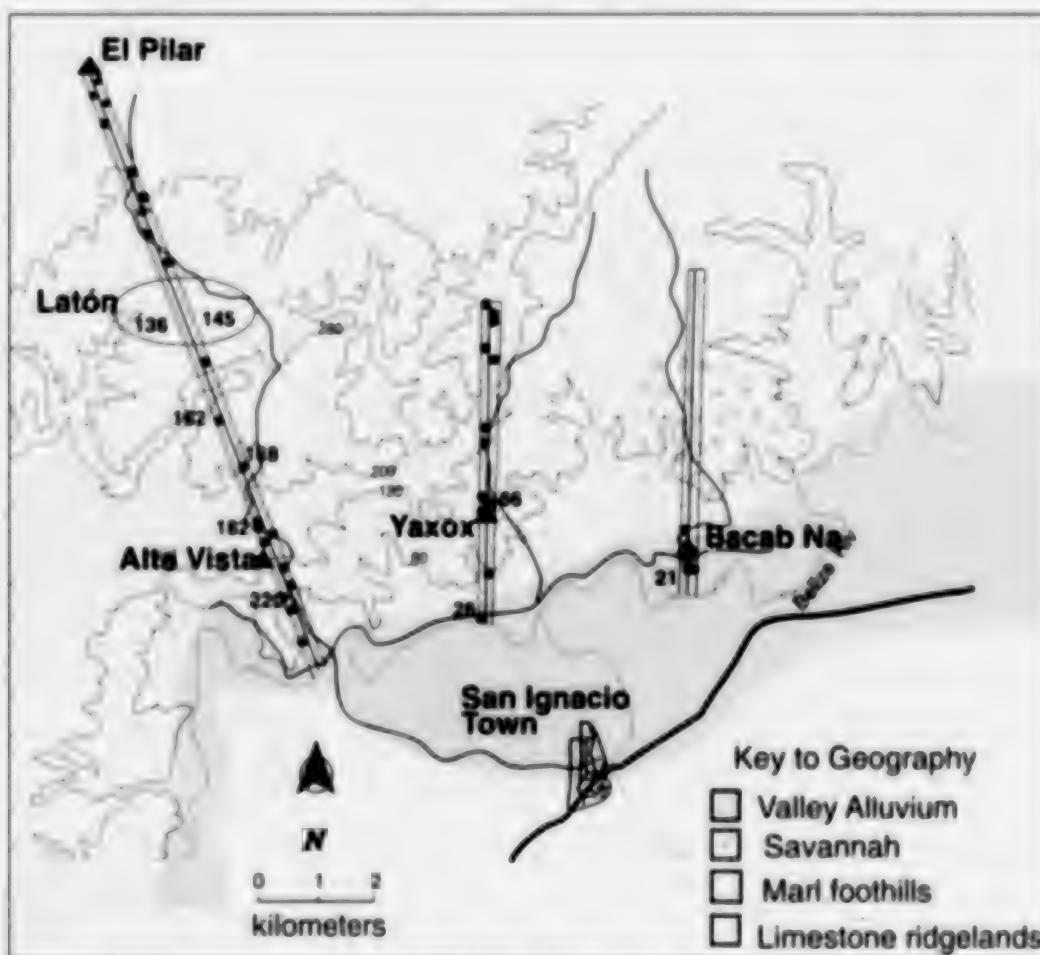
The first field seasons involved the mapping of all identifiable cultural remains within three 250 m wide transects, one ten km and two five

espectacular y mágico monumental como lo mundano. Con eso se propuso examinar no sólo la construcción sino también el medio ambiente — los recursos culturales y naturales — del área. Pero para eso se requería de una investigación ambiental y geográfica, como base para el estudio de los asentamientos arqueológicos.

El proyecto, BRASS, por lo tanto, se dedicó a reunir datos relacionados con el hábitat del maya antiguo, a más de una interpretación de sus errores y aciertos en una supervivencia evidentemente exitosa, que se prolongó durante varios siglos. Como resultado, se pudo precisar la distribución de las viviendas, la densidad de las comunidades, su relación con el entorno natural, sus abastecimientos promedios y el excedente para fines comerciales.

km long. Excavations were conducted at residential sites within the identified resource zones of the valley, foothills, and ridge lands and revealed a variety of archaeological sites, from isolated field huts to large elite household compounds, not to mention monumental civic-ceremonial centers. Their locations were predictable: few and scattered houses were associated with poor agricultural soils in rugged or swampy terrain more characteristic of the foothills while dense settlements, including imposing elite patio groups, were found in the rolling fertile ridge lands concentrated in the vicinity of the major center of El Pilar.

While most houses displayed evidence of the basic household activities of farming, storage, cooking, and serving, a few exhibited



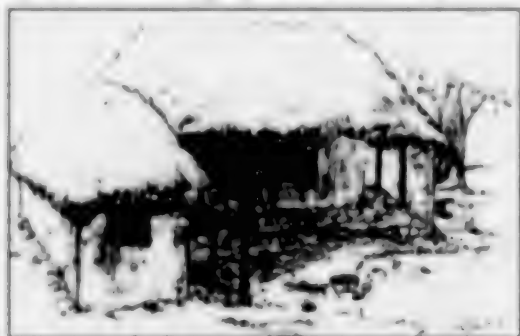
The Belize River archaeological settlement survey study area with transects indicated.

Reconocimiento arqueológico de patrones de asentamiento en la cuenca del río Belize, indicando las secciones trabajadas.

Durante las temporadas de campo iniciales se optó por medir todos los restos culturales identificables, dentro de tres secciones transversales, cada una de 250 metros de ancho. Una de las secciones llegó a tener diez kilómetros de largo, en tanto que las otras dos representaban unos cinco kilómetros cada una. El estudio pretendía abarcar el mayor número posible de las áreas naturales desde el valle al lado del río a sesenta metros de altura hasta las tierras en la serranía, con una altura máxima de 300-400 metros.

Así se logró evaluar los varios tamaños de los asentamientos: viviendas individuales y complejos domésticos de amplio formato, destinados a una élite, dentro del gran centro cívico y ceremonial de El Pilar. Excavaciones de prueba fueron efectuadas dentro de las zonas identificables, para así definir la riqueza relativa de sus recursos naturales, primero en el valle, luego en las faldas de las colinas y finalmente en la serranía.

Se descubrió que las viviendas esparcidas indistintamente por el área correspondían a las tierras de poco rendimiento, en zonas quebradas o pantanosas. Asentamientos de mayor densidad - grupos de viviendas



An example valley residence/Un ejemplo de casa del valle

humildes intercaladas entre grupos élités con sus patios - ocurrían en la serranía, con sus tierras no solo fértiles sino con buen drenaje, en su mayoría en la periferia de El Pilar. Con eso no era difícil aislar las viviendas que se habían dedicado a actividades más especializadas, a cambio de las labores estrictamente domésticas. En zonas más pobres se pudo identificar la fabricación de utensilios de

distinctions that spoke to other, more specialized occupations. Several, particularly in the poorer zones of the area, were involved in making the common stone tool, called the "chopper," that would have served as the ancient Maya machete for everything from opening palm nuts to chopping firewood.



Bifacial chopping tool / Instrumentos de piedra astillada, de dos caras

Rare in all the Maya area was the discovery of an obsidian — volcanic glass — production site in the ancient ridge land settlement cluster we named Latón, about 2.8 miles or 4.5 km south of El Pilar. An elite house at Latón is the first identifiable obsidian blade production site found in the Central Maya Lowlands. The site yielded a concentrated stash of thirty-nine exhausted prismatic cores behind one house wall and production waste in another stash of over 30,000 pieces of obsidian translating into densities as high as 1.7 million obsidian, pieces per m². From trace element tests conducted at the University of Missouri, we know that this obsidian was imported into the Belize River area from the volcanic highlands of Guatemala from Chayal and Ixtepeque, over 300 km or 200 straight line miles.

Communities of the fertile Belize River Valley were made up of moderately sized homes widely spaced from one another, and contained everything that a household would need to enjoy life in those ancient times. The residents were able to afford a certain amount of luxuries which are most often associated with only the elite in other areas. Such unusual privileges must have been conferred by those in control of valley dwellers. Since the valley alluvial soils are among the best in the

pedernal para el hogar.

Una comunidad singular fue ubicada a 4.5 kilómetros al sur de El Pilar, en donde la gente se dedicaba a la menos común labor de la producción de implementos de obsidiana. BRASS bautizó el lugar con el nombre de Latón. Aparecieron como materia prima 39 núcleos prismáticos, ya descartados, que habían servido para la manufactura de cuchillos y raspadores. También fueron descubiertos abundantes desechos de la fábrica, equivalente a 1.7 millones de fragmentos por metro cúbico. Análisis químicos revelaron que la obsidiana, de excelente calidad, había llegado de Chayal e Ixtepeque en las tierras volcánicas de Guatemala, a una distancia en línea recta de 300 kilómetros.

Durante la investigación se logró establecer que las comunidades en el fértil valle del río Belice consistían en viviendas de tamaño moderado, a una distancia generosa la una de la otra. Su contenido abarcaba todo lo que requería un núcleo doméstico dentro de su contexto, a más de algunos lujos. La distribución uniforme, recursos domésticos considerables y la buena dotación de tierras de cultivo en esta zona llaman la atención, porque indican privilegios conferidos por la clase gobernante. Seguramente esto se debe a la producción de lo que hoy en día se denominan productos básicos. De hecho, existe evidencia que durante las primeras exploraciones españolas en lo que hoy es Belice, estos se relacionaron con que las poblaciones del área del río Belice producían cacao.

Como en comunidades ancestrales en toda Mesoamérica, los mayas probablemente empleaban el cacao como moneda a fin de agilizar el intercambio. Los árboles, sin embargo, requerían de un cuidado especial de modo que es de suponerse la existencia de una colectividad de algún tipo para la protección y rendimiento del producto de éstos y diferenciarlos de entre otras cosechas como algodón y tabaco, en efecto lujos, cuyo acceso fue permitido por las autoridades a los campesinos en el valle como garantía de su fidelidad.

Maya Lowlands, but form only a small proportion of the local area, let alone the region as a whole, it is probable that they were producing what today we call cash crops. In fact, at the time of the first Spanish explorations in Belize, the populations of the Belize River Valley were producing cacao (chocolate).



Cacao, the money that grew on trees

Cacao, dinero que crece en los árboles

Like other ancient Mesoamericans, the Maya likely used cacao as a form of early currency, money that literally grew on trees. These trees had to be carefully tended, managed, and protected; something a single family could not afford to do on its own, if household subsistence was an issue. The production of valued crops such as cacao, and also cotton or tobacco, required extra investments that would have sanctioned special luxuries. The valley Maya may have received luxury goods in exchange for faithful production of chocolate. Luxuries of the Maya included blades made of obsidian (like those produced at Latón), beads fashioned from marine shells, and highly prized green stone, such as jade or jadeite, and other exotic materials. This arrangement fostered a dependent relationship between specialized farming communities such as those of the valley and the elite aristocratic

No todos, desde luego, eran tan afortunados. Algunas de las comunidades mayas habitaban las zonas marginales, ubicadas en las faldas de las colinas que rodeaban el valle. Estas comunidades complementaban sus precarias labores de campo con la manufactura y comercio independiente de implementos de piedra, artículos de cerámica y cestas, entre otros. Las tierras fértiles próximas a El Pilar de hecho mantenían a la mayoría de las comunidades, de manera que se consideraba esta zona como el proveedor principal de la región. Alrededor de un 85% de los asentamientos fueron concentrados en la serranía, que por su parte constituía apenas un 35% del territorio. Fue allí, en la serranía en donde fue descubierta la mayor diversidad de productos y de oficios, además de la mayor variedad en cuanto a hábitos y condiciones de vida.

A El Pilar le correspondía lidiar con sus contrapartes en los otros centros urbanos en la periferia. Las relaciones tendían a girar en torno al comercio de los bienes no originarios a la zona — obsidiana de las tierras altas de Guatemala, jadeíta de rico color verde del valle del río Motagua.



Flint knappers of the foothills / Astillando el pedernal al pie de la montaña

La región, en general, consistía tanto en zonas rurales donde los humildes laboraban para mantener a la sociedad, como de áreas cívicas, que por su parte contaban con una próspera clase intelectual y gobernante. En tanto que los asentamientos del valle y de las faldas de las colinas fueron administrados desde una cierta distancia, las comunidades en la serranía, como por ejemplo en Latón, caían bajo el

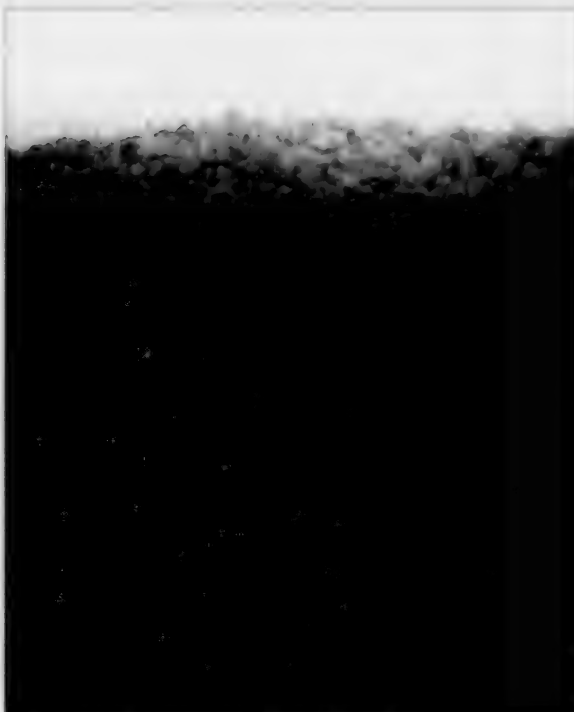
administration at El Pilar. The administration would have guaranteed redistribution of basic foodstuffs produced in the ridge lands in return for cash-cropping.

Not all were so fortunate. Other Maya lived in the marginal zones found mainly in the foothills rising up from the valley. People of these zones could not depend solely on agricultural pursuits. The dispersed families which were relegated to these areas, augmented their farming tasks with manufacturing and trading of stone tools, pottery, and other simple and basic household products to satisfy their daily food needs. Consequently, they could not afford many things beyond the bare necessities of life; hence, few valuables were found at these ancient houses. Such households relied on the central administration to maintain a stable exchange environment so that their household industries would net the foods so fundamental to their existence.

While the settlements of the valley and foothills of the Belize River area were administered from afar, communities of the ridge lands such as Latón were under the more direct scrutiny of the local Maya hierarchy whose apex was located nearby at El Pilar. The ridge lands have the greatest proportion of good agricultural soils and make up the cornucopia of the region. Some 85% of the area's settlement was concentrated in these ridge lands that form only 35% of the areas' resources. Here, in the ridge lands, we discovered the great diversity of occupations and ways of life of Maya society. They were composed of both rural and central civic areas. There were elite "haves," who controlled and governed, and peasant "have-nots," who toiled and bore the obligations associated with sustaining the civilization. At the community centers, elites managed everything from the local farmers to the broader political agenda, manipulated loyalties of lesser elite within their grasp, and negotiated with peers of other centers. This undoubtedly included far-flung trade relations; we know that many valuables recovered at lowland Maya sites were made of material not found locally. Typical materials

escrutinio directo de la jerarquía administrativa en el cercano El Pilar.

Resulta que todas las áreas en donde incidían tierras buenas tenían la misma densidad de asentamientos: dos viviendas por hectárea. Entre más amplia la extensión de las tierras fértiles, más grande la comunidad. Y la comunidad más grande de la zona, ya comprobado, era El Pilar.



The maya forest from Nichol Pilar to Pilar Poniente

La selva maya, hacia Pilar Poniente desde Nichol Pilar

include obsidian from the volcanic zones of Guatemala and Mexico and jadeite from the Montagua Valley in Guatemala.

As glamorous as the elite Maya were, the majority of Maya were farmers who provided food for the populace. Some, as in the foothills, manufactured basic household items that were exchanged for food. Still others provided direct services to the elite, and in return, were supported and patronized by them. The most diverse of these people were found at the major centers of the region. El Pilar served as the focal center for these local households as well as the wider communities throughout the Belize River area.

The mosaic of good agricultural land spread the ancient Maya across the landscape in large and small communities as well as hamlets and homesteads. Settlements in the ridge lands around El Pilar show this hierarchy of community size and composition related directly to the amount of available farm lands.

The fertile lands are abundant in the surrounding rolling hills and ridges of the Maya forest. Small areas of fertile land supported minor centers, such as Chorro, to the east. Pockets of land, such as those of Latón, had administrative temples associated with elite residences. Other dispersed and isolated spots of good farm lands would have only field huts within or adjacent to them. All sizable areas of good agricultural land had comparable densities of settlement, approximately one house per acre. The larger the area of fertile lands, the larger the community, and the largest community in the area was El Pilar.

Panorama del sitio de El Pilar

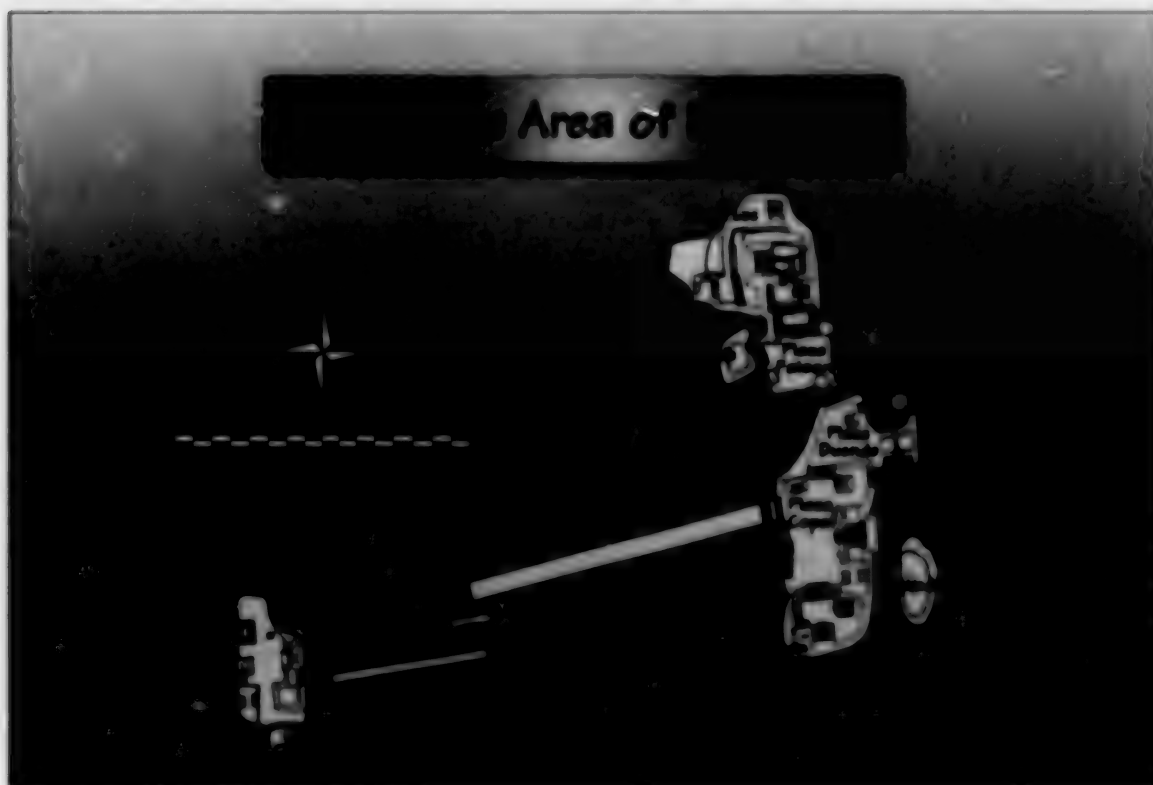
El Pilar se ubica al oeste de Belice, a doce kilómetros al norte de la ciudad de San Ignacio, también norte del valle del río Belice y a una altura promedio de 260 metros sobre el nivel del mar. Su arquitectura se oculta entre los bosques de la serranía. Se encuentra situada entre Belice y Guatemala, tradicional zona de habitación maya desde el inicio de su historia.

El sitio se conoce como El Pilar probablemente por los abundantes manantiales en el área, designados por los españoles como "pilas." Dos riachuelos se originan allí. Uno, que fluye hacia el oeste, se llama El Manantial. A 2.3 kilómetros hacia el este se encuentra un salto de agua, conocido como El Chorro. Por allí pasa el segundo riachuelo, llamado El Pilar. Sorprende la abundancia de agua en esta región. Incluso la gran metrópoli de Tikal carecía del líquido vital, salvo por sus embalses llamados aguadas.

El Pilar Site Background

El Pilar is located 10 miles north of the western Belizean town of San Ignacio, between Belize and Guatemala. The ridge land escarpment where El Pilar is prominently situated extends from Guatemala's Petén into Belize, north of the Belize River Valley. Coming up from the valley on the Pilar Road, you ascend this major escarpment more than 900 ft, or some 340 meters.

The area has long carried the name of El Pilar and while the origin of this name is obscure, the numerous natural sources of water speak to the old Spanish word for watering basin or *pila*, whose collective would be designated in Spanish as *El Pilar*. Two local streams have their origins at El Pilar, one to the east, which we call El Pilar Creek, and one on the west referred to generally as El Manantial (the Spring). About 1.2 miles or 2.3 km east is Chorro, a lovely, delicate waterfall. Not far from the waterfall is a minor center named



The core area of El Pilar / El Núcleo de El Pilar

Joseph Palacio y el difunto Harriot Topsey, ambos del Departamento de Arqueología de Belice, primero notaron la presencia de un sitio importante en la zona durante la década de los 70. Aún así, no se imaginaban ni su extensión ni el papel que jugaba en ese mosaico cultural de los mayas en las tierras bajas centrales.

Jaime Awe, posteriormente encargado de la arqueología en Belice, registró el sitio en sus planos en forma de triángulo. Era evidente la necesidad de un estudio más preciso. En 1983 invitó a Anabel Ford a recorrer el sitio. El Proyecto BRASS realizó un estudio más exacto de la arquitectura principal para su temporada de 1984. En 1986 se hicieron levantamientos y comenzaron las excavaciones tentativas, con algo de labor de rescate. La primera investigación en gran escala fue iniciada en 1993, como resultado del apoyo de Daniel Silva, en aquel entonces representante gubernamental del distrito de Cayo.

El Pilar cuenta con más de veinticinco plazas, ya identificadas, dentro de un límite ahora estimado en cuarenta hectáreas. Se le considera entre los sitios principales del área central de las tierras bajas mayas, el más grande en el área del río Belice y más de tres veces el tamaño de otros centros urbanos en la zona, entre ellos Baking Pot y Xunantunich.

El sitio se reparte en tres sectores esenciales: Xaman Pilar en el norte del área arqueológica, Nohol Pilar en el sur y Pilar Poniente. Entre los sectores este y oeste se ha determinado la existencia de un sistema de calzadas, que une dos grandes plazas públicas. Con ello se confirmó un sistema de calzadas entre El Pilar Poniente lado de Guatemala, Nohol Pilar y se pensó en la posibilidad de establecer un parque contiguo Belice - Guatemala que vincule ambas partes del sitio arqueológico. Empleando una piedra caliza de grano fino extraída de canteras en la región, los mayas crearon un conjunto de excepcional belleza en El Pilar, todavía con un admirable grado de conservación, que ostenta cuartos con su mampostería estucada, amplias bóvedas,

Chorro, after the falls. The abundance of water in the vicinity of El Pilar is rare in the Maya area; the venerable ancient city of Tikal had no natural water sources at all. The population there relied on constructed reservoirs or aguadas. The center of El Pilar is situated at the edge of the interior ridge lands that begins east of Tikal. At the point where El Pilar is perched, the ridges overlook the eastern flat lands that run to the Caribbean Sea. This situation provides a natural outlet for water and in part explains its abundance there.

The center was recorded by Belize's Department of Archaeology in the 1970s by Joseph Palacio and the late Harriot Topsey, but its full extent was then unknown. Recorded as a triangle on the Department maps, Jaime Awe saw that El Pilar was in the area of the BRASS surveys, and, in 1983, encouraged Anabel Ford to visit the site with him. From this brief tour it was clear that El Pilar was large, and a preliminary map was made of the major architecture in 1984 as part of the BRASS project. In 1986, also as part of the survey phase, preliminary excavation and rescue work was pursued at the site. The first full-scale investigation of El Pilar was finally begun in 1993 as a result of support and encouragement from Daniel Silva, at that time the area's government representative for Cayo.

El Pilar has more than twenty-five identified plazas in an area of approximately 100 acres (40 hectares), ranking it equal with major centers of the lowland Maya region. It is the largest center in the Belize River area, more than three times the size of other well-known centers such as Baking Pot or Xunantunich.

The site as it is presently known is divided into three primary sectors: Xaman (North) Pilar, Nohol (South) Pilar, and Pilar Poniente (West). The eastern and western sections are connected by an offset causeway system extending between two large public plazas. The western section, including Pilar Poniente, is in the Petén of Guatemala.

escalinatas de formidable grandeza.

Excavaciones que proceden a partir de los estudios incipientes, han revelado todavía mas construcción de gran formato, comenzada desde el Preclásico Medio.

La arquitectura fue remodelada en varias ocasiones, hasta darse por terminada la ciudad en el Postclásico Temprano. Esta secuencia constructiva abarca fácilmente quince siglos y deja constancia de un desarrollo minucioso y prolongado en toda la jurisdicción de El Pilar.

The Maya used a fine and durable limestone extracted from local quarries around El Pilar, and preservation is exceptional. Beautifully plastered masonry rooms, imposing corbel vaults, and monumental stairways have been identified in illegal looters' trenches and controlled archaeological excavations conducted in the initial stages of study. A preliminary chronology, based on ceramic comparisons, has revealed that monumental constructions at El Pilar began in the Middle Preclassic and continued with major remodeling completed in the Terminal Classic. Occupation extended into the Early Postclassic. This long sequence spans more than 15 centuries and testifies to a continuous, methodical, and sustainable development in the area.



Clark Wernecke and Anabel Ford at El Pilar / Clark Wernecke y Anabel Ford en El Pilar

Planning the El Pilar Archaeological Reserve Planificación de la Reserva Arqueológica El Pilar

by / por
Anabel Ford

A través del consenso se han definido cinco áreas principales de investigación y desarrollo integrados para El Pilar. El motor del programa es la investigación y la conservación arqueológica de monumentos y la conservación del bosque que rodea al antiguo centro maya. El bosque constituye una reliquia en términos de la estrategia para la conservación de los recursos culturales y naturales y es factor fundamental en la investigación arqueológica. Es también la base del esquema doméstico de huertas agroforestales, elemento indispensable en la interpretación del sistema sostenible de policultivos de las antiguas comunidades. Adicionalmente, los objetivos del parque contiguo están directamente ligados a la ubicación de los monumentos arqueológicos de El Pilar. La antigua calzada maya está destinada a jugar un papel en un problema contemporáneo. Por ello es el elemento arqueológico prioritario en El Pilar.

La administración y conservación de recursos son preocupaciones mundiales; al mismo tiempo el desarrollo local y regional son esenciales. Es más, la administración de esos recursos culturales y naturales es de importancia para las comunidades. Sin la participación local el futuro de El Pilar se vería sombrío. La participación de los gobiernos de Belice y Guatemala ha comenzado y el involucramiento de las comunidades aledañas se ha iniciado, además de la participación del sector turístico privado. Ahora el mercado ecoturístico local cuenta con un nuevo destino en El Pilar. Estos vínculos con el desarrollo comunitario son fundamentales para las metas de largo plazo de El Pilar.

El componente ecológico está integrado a la investigación arqueológica en términos del medio ambiente. Investigaciones sobre la estructura del bosque, plantas con valor

Through consensus, five major areas of integrated research and development at El Pilar have been defined. Archaeological research drives the program; the reserve surrounds an ancient Maya center, the Maya forest is a relic of ancient Maya selection, the conservation strategy for cultural and natural resources pivots on archaeological research, and the sustainable polycultivation model of household gardening relates to interpretations of the ancient Maya community template. Moreover, objectives of the contiguous friendship park tie directly to the location of the archaeological monuments of El Pilar: the ancient Maya causeway that is destined to play a role in a contemporary problem.

Resource management and conservation are global concerns but local and regional economic development plays an essential role. Further, stewardship is a community issue, and without local participation, the future of El Pilar would be bleak. Government participation in Belize and Guatemala has been initiated, local community involvement has been established with adjacent villages and the private tourism sector, and the regional ecotourism market has a growing involvement in the new El Pilar destination. These community development links are critical to the long-term conservation goals of the program.

The ecological component is integrated into the archaeological research in terms of the environment. Investigations of forest structure, economic plants, zoological adaptations, and the interactions of cultural domains of humans and the natural domains of the environment are critical bases for interpreting the long-term adaptive strategies of the ancient Maya. Such interpretations form the basis of the forest garden polycultivation design that must have been the main source of subsistence

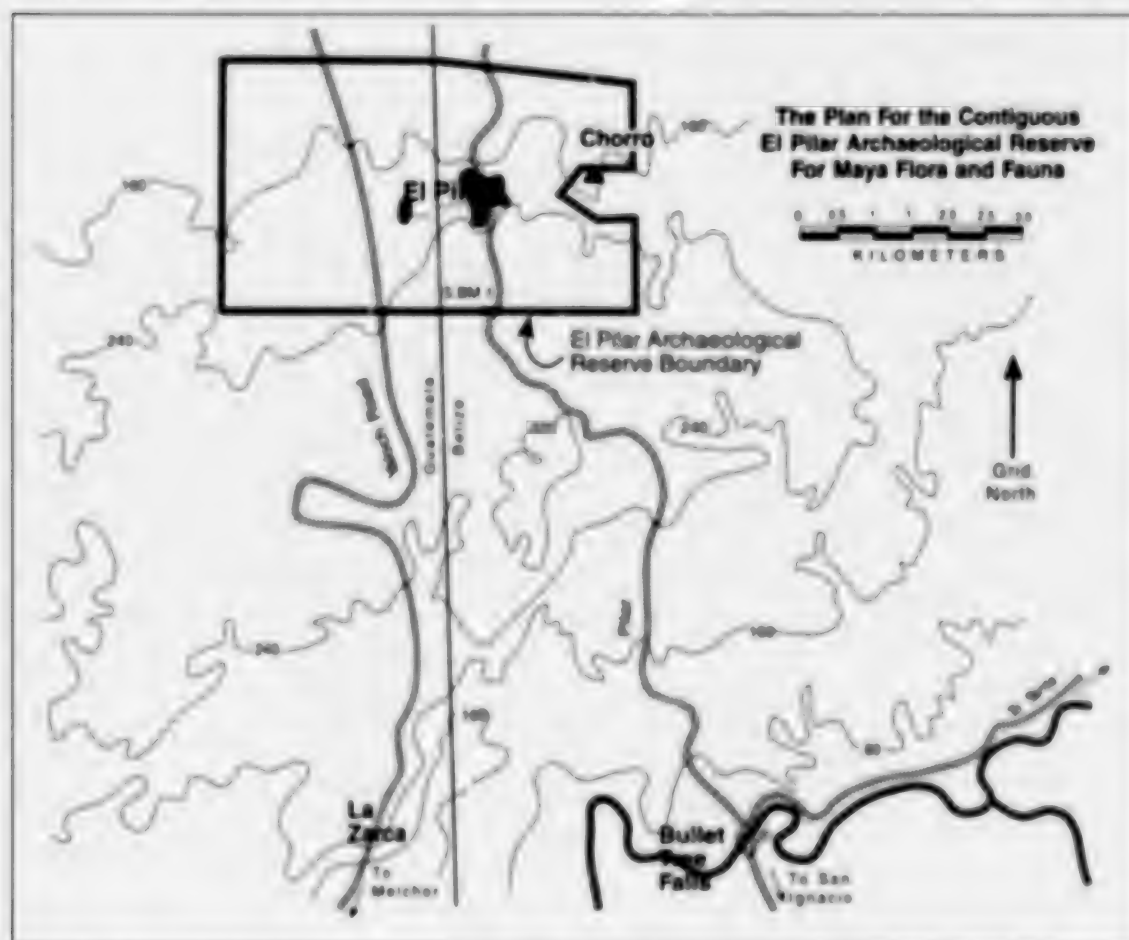
económico, adaptaciones zoológicas y las interacciones entre los dominios de los humanos y los de la naturaleza son bases críticas en la interpretación de las estrategias de adaptación a largo plazo de los mayas. Tales interpretaciones, a partir del sistema de policultivos de la huerta agroforestal maya que debió ser la fuente principal para la subsistencia de los antiguos pobladores del bosque, puede proporcionar estrategias alternativas de subsistencia a los pobladores de hoy.

El Programa El Pilar depende de una amplia gama de colaboradores que incluye a los miembros de las comunidades, gobiernos nacionales y agencias internacionales. La administración integrada de los recursos compartidos impacta el desarrollo de un

for inhabitants of the ancient Maya forest and which can provide alternative sustainable strategies for contemporary inhabitants.

The El Pilar Program is dependent on broad scale cooperation among community stakeholders, national governments, and international agencies. The integrated management of the shared resources impacts development of the friendship park and the implementation of the overall management plan. These areas involve both governmental and community participation to enact the ultimate design.

As the cornerstone of the program, the archaeology at El Pilar links both the research and development components. Economic improvement and issues of management and administration are tied to the tourism aspects of the



Plan for the El Pilar archaeological reserve, Guatemala - Belize / Plano de la reserva arqueológica, El Pilar, Guatemala - Belize

parque contiguo y la ejecución de un plan global de administración. Estas áreas implican la participación de las comunidades y los gobiernos para poder llevarlo a la práctica.

Como piedra angular del programa, la arqueología en El Pilar vincula los componentes de investigación y desarrollo. Mejoras económicas y cuestiones administrativas y de gestión del sitio están unidas al aspecto turístico de la reserva la cual se centra en los antiguos mayas. El apoyo gubernamental, además de procurar ingresos por turismo, también está relacionado a la preocupación de la comunidad internacional por la conservación del medio ambiente. La relación entre los diversos componentes del programa gira alrededor de una interpretación ecológica del uso sostenible de los recursos basados en una interpretación presente de los usos del pasado y con proyección al futuro. Los detalles de estos componentes decisivos están especificados en las secciones subsiguientes.

reserve focused on the ancient Maya.

Governmental support for reserve management, while seeking revenues from tourism, is also related to resource conservation concerns among the international community. The relationships between the varied components of the program are mediated through an ecological approach to sustainability as interpreted from the past, as understood in the present, and as projected for the future. The details of the research and development components are specified in the following sections.



Canopy of the maya forest provides fuel, construction material, food and ornaments for the population. by Carlin Meyer

Canopy del bosque maya, provee de combustible, materiales de construcción, alimento y ornamentos, por Carlin Meyer

BLANK PAGE

Mesa Redonda El Pilar
Multidisciplinary Panels/Paneles Multidisciplinarios

Archaeology/Arqueología

Luciano Cedillo*, Anabel Ford*, Melissa Grzybowski,
 Rudy Larios*, Miguel Orrego Corzo, and D. Clark Wernecke



Community Development/Desarrollo Comunitario

Heriberto Cocom*, Bridget Cullerton,
 Juan Carlos Fernández Alcántara*, Marcos García*,
 Laura Hernández Pinto*, Carol Miller*



Ecology/Ecología

Milton Cabrera*, Archie Carr*, Anabel Ford,
 Constanza Ocampo



Management and Planning
Manejo y Planificación

John Morris*, Rudy Larios, Haydee Orea Magaña,
 Enrique Sandoval, Kirstin Sechler*, Luciano Cedillo
 Alvarez*, Tina Gurucharri*, Don P. Horton*
 Interpreter/Intérprete: Wanda Lehman*

Law and Administration/Legal y Administrativo
 Thomas T. Ankersen*, Dolores Balderamos-García*,
 José Antonio Montes*, Alfonso Ortiz S.*



* pictured / en la foto

BLANK PAGE

Archaeology at El Pilar – Research and Conservation Objectives Arqueología en El Pilar – Objetivos de Investigación y Conservación

by/por
Anabel Ford & Melissa Grzybowski

Objetivos Generales

1. Ubicar El Pilar dentro de su contexto regional.
2. Definir la cronología y el desarrollo de El Pilar como centro cívico y ceremonial del maya antiguo.
3. Comprender el papel que jugaba El Pilar dentro del valle del río Belice.
4. Evitar cualquier excavación que no este respaldada por la conservación y el mantenimiento.
5. Presentar la interpretación arqueológica de El Pilar de una manera lúcida y accesible.

Nuestro conocimiento actual de la evolución del maya antiguo indicaría un imperativo organizador y aglutinante de poblaciones en aquel entonces en constante aumento. Puesto que El Pilar es el centro maya más grande, hasta la fecha identificado en la zona superior del valle del río Belice -un hecho que pretendemos ratificar mediante investigaciones a fondo- evidentemente juega un papel importante tanto en el desarrollo social como en la estructura política de la región. Podemos asumir una serie de jerarquías independientes con la mira en uno o varios centros de poder de ese tipo, que formaban una madeja de alianzas de conveniencia. Estas se forjaban o se disolvían según tiempo y distancia.

Overall Objectives

1. To understand the ancient Maya center of El Pilar in its regional context.
2. To understand the ancient chronology and development of El Pilar.
3. To understand the role El Pilar played in the Belize River Area.
4. To intervene with a clear research, conservation and maintenance design.
5. To interpret the archaeology of El Pilar in a clear and accessible manner.

The archaeology of El Pilar is driven by a general research design aimed at understanding the evolution of complex societies and civilizations. El Pilar is the largest known center in the upper Belize River area and clearly played a major role in local political evolution and regional organization of the ancient Maya civilization. Current presentations of Maya development suggests that centers emerged to organize and integrate

growing local populations. Interpretations of the political organization presents a view of growing independent hierarchies focused on a center or cluster of centers that coordinated resources locally and interacted across areas within the region. Regionally formed, yet shifting, alliances evolved over time and across space. El Pilar fits into this economic and political landscape and the research will address these dimensions.



The jungle canopy obscures the winding trail of Plaza Ixim.

Vereda a plaza Ixim, cubierta por el frondoso dosel de la selva



The Exposure of three interconnected rooms of Plaza Jobo slated for consolidation

Tres cuartos interconectados de Plaza Jobo, expuestos para su consolidación.

El Programa El Pilar pretende garantizar tanto protección como mantenimiento a los monumentos que se considera una parte clave en el legado cultural de la humanidad. Para eso se da énfasis a la excavación en función de los propósitos conservacionistas definidos en el proyecto global. Es fundamental la aplicación de los hallazgos al conocimiento general de académicos especializados, y su vez al público no-especializado. Por tanto la responsabilidad reside en parte en la presentación lúcida y accesible de la investigación.

Objetivos a Corto Plazo

1. Determinar un estilo de conservación consistente con los monumentos y los restos arqueológicos.
2. Definir un programa de capacitación para la gente de las comunidades, que desee aprender albañilería y técnicas de mampostería.
3. Conservación de la excavación ya expuesta en la Plaza Jobo.
4. Rescatar y ordenar datos obtenidos en la Estructura EP25.
5. Terminar la excavación y consolidación de la unidad residencial de Tzunu'un.
6. Proceder con la información obtenida mediante la huerta agroforestal.
7. Avanzar con el levantamiento global de El Pilar.

Es fundamental la selección de un método y de un estilo de conservación consistentes con

The El Pilar Program conservation facet is designed to ensure the best protection and maintenance of the archaeology. To this end, it is a prime concern that excavations take place with conservation aims stated in the plan. The education agenda will reflect the responsibility of all investigators to ensure that research is presented and published in a clear and accessible manner. It is important that the findings from El Pilar be used to educate the public as well as scholars.



Well preserved bench in a room of the H'mena acropolis attests to the architectural qualities at El Pilar

Banca y pared bien preservada en el interior de un cuarto de Acrópolis H'mena, atestigüando la calidad de la arquitectura en El Pilar.

Short Term Objectives

1. Determine archaeological conservation style.
2. Design a training program for teaching techniques of Maya masonry.
3. Conserve the excavation exposures at Plaza Jobo.
4. Rescue and gather data from Plaza Lec.
5. Complete excavation and consolidation of the residence of Tzunu'un
6. Continue to gather evidence for the forest garden.
7. Continue the settlement survey of El Pilar.

The method and style of conservation should maintain the archaeological integrity of the monumental and residential structures at El Pilar. Excavations will be conducted with research questions in mind. Conservation will proceed on the basis of the local conditions, recognizing that environmental stability is

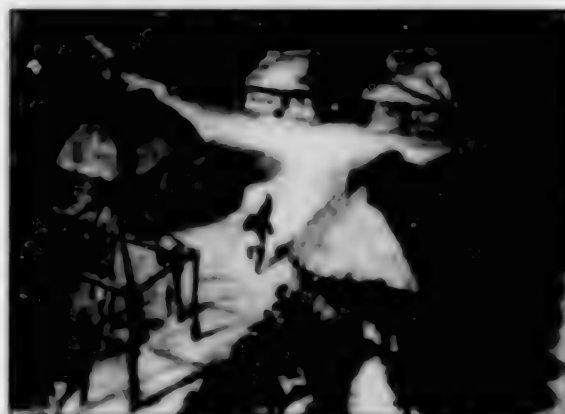
la integridad de los monumentos. Sólo se practicarán las excavaciones y la consolidación en donde sean requeridos, cuando las condiciones generales lo justifiquen y cuando contemos de antemano con los datos relevantes. Se evitará categóricamente la reconstrucción de la arquitectura.

La conservación de los monumentos en El Pilar es considerada como una inversión a largo plazo. Por consiguiente, se vuelve prioritaria la capacitación de elementos locales, en tanto que se alienta su involucramiento moral físico en las estructuras. Con eso, su conocimiento de la albañilería, entre otras estrategias y técnicas de la conservación, se proyecta hacia los demás programas arqueológicos, actuales y futuros, en la región.



Architectural plan design for the Tzunu'un residential group by architect Paul Bailey

Plano arquitectónico idealizado del grupo residencial de la plaza Tzunu'un, por el Arq. Paul Bailey



The maya house and forest garden/La casa maya y la huerta agroforestal

essential for building conservation. Exposures of architecture and the stabilization and consolidation efforts will depend on specific surroundings. Interpretations of ancient architecture will be founded on research and the style will evoke imagination, that is, there will be no reconstruction. Careful exposures will be conserved with the latest techniques, leaving portions unexposed to maintain ambient stability, to provide for a low maintenance regime, and for future discoveries in archaeology and conservation. The style will be one where exploration and discovery is developed, in the view of the 18th century explorers of the Maya world: exposures of beautiful architecture beneath the luxuriant forest canopy. The development of a revisionist style for presentation of monuments, in collaboration with top conservationists in Mesoamerica, will place El Pilar at the avant garde; there will be nothing like it among the destinations of Mundo Maya.

Conservation of monuments at El Pilar is an investment in the future of our world's heritage, consequently, it is important to train local people in strategies that foster their investment in the long-term maintenance of the structures. Further, the design of appropriate conservation techniques must consider research into qualities of construction and state of building conservation. Given these parameters, and weighing environmental conditions, each individual building will be evaluated on its own terms. Examples of architectural exposures, thus, will be varied



Tour guide Herman Velazquez describes the temple of Plaza Copal

El guía Herman Velazquez describe el templo de Plaza Copal

Objetivos a Largo Plazo

1. Formalizar la capacitación para albañiles locales.
2. Medir y evaluar todos los restos arqueológicos en El Pilar.
3. Obtener fondos para la construcción del Centro Turístico.
4. Destacar El Pilar mediante una mayor difusión entre medios de comunicación y operadores de turismo.
5. Fomentar la participación de las comunidades campesinas tanto en Belice como en Guatemala.
6. Precisar normas para la investigación y conservación del sitio.
7. Actualizar el archivo hemeroteca y catálogo.
8. Obtener fondos para respaldar las facilidades e instalaciones académicas, relacionadas con el sitio.
9. Exhibir objetos que podrían servir como modelo o temática para las artesanías o manualidades de las comunidades.
10. Establecer un parque contigua para poder integrar todos los sectores de El Pilar.

across the site. This would not only help preserve the integrity of El Pilar, but establish new and entirely unique standards for other archaeological projects in the Maya forest region, making El Pilar exemplary in this field.

Long Term Objectives

1. Develop a formal training program for local archaeological masons.
2. Survey and investigate all the archaeological remains at El Pilar.
3. Seek funding for the visitors center, facilities, and amenities.
4. Promote publicity to increase the visibility of El Pilar.
5. Advocate community participation in Belize and Guatemala.
6. Develop guidelines and standards for research and conservation at the site.
7. Maintain a catalog of all publications of El Pilar research.
8. Seek funds for research facilities at the site.
9. Identify an El Pilar archaeological motif for community arts and crafts.
10. Establish a contiguous park protecting the cultural resources around all of El Pilar.



The caretakers house at El Pilar was built with combined funds from USAID and the El Pilar program

La casa del guardián del Pilar, construida con fondos combinados de USAID y el programa El Pilar

Community Development at El Pilar ~ Building a Future from the Past Desarrollo de la Comunidad en El Pilar ~ Construyendo un Futuro en base al Pasado

por/by
Anabel Ford

Introducción

Las aspiraciones de la comunidad son complejas. Deben de integrar los deseos de superación de los residentes con las preocupaciones de mayor alcance respecto al bienestar ambiental. Por el hecho de reconocer estos objetivos, aparentemente hipotéticos, el programa El Pilar sintetiza la conservación de los recursos culturales con el contexto natural, a nivel local, pero también considerando la región en general.

Amigos de El Pilar, un patronato originado en la comunidad de Bullet Tree Falls, actúa como socio y beneficiario del programa. Finalmente los ciudadanos serán los custodios del proyecto.

Continuidad Cultural Dentro de la Selva Maya

Durante las últimas dos décadas el impacto de la expansión en la agricultura local, ha repercutido en grandes transformaciones en el carácter del paisaje. El crecimiento demográfico invariablemente se expresa en la degradación ambiental. Técnicas extensivas enfatizan el monocultivo del maíz sin considerar las consecuencias a largo plazo.

Por el contrario, durante el apogeo del maya antiguo en las ciudades importantes, por ejemplo El Pilar, fueron rodeadas por el policultivo, mediante huertas agroforestales intensivas.

Con esto lo que se pretendía era copiar la estructura natural del bosque; los conjuntos habitacionales, en especial las viviendas de la clase campesina distribuidas por la serranía a lo largo de los riscos, fueron rodeados por jardines forestales en estratos, que producían lo suficiente no sólo para el consumo inmediato, sino también para un intercambio comercial. Los patrones de asentamiento y de estructura doméstica se oponen diametral-

Introduction

Community development for El Pilar is complex, involving local desires for a better life and global concerns for environmental quality. In recognizing potentially competing objectives, the El Pilar Program unites these goals by linking the cultural and natural resource conservation of El Pilar to the regional development agenda.

Amigos de El Pilar, a community-based organization composed of local villagers and situated in Bullet Tree Falls, has formed around the Program as partner and beneficiary of development plans. Such local community organizations represent the ultimate stewards of El Pilar.

Cultural Continuity in the Maya Forest

During the past two decades there have been dramatic environmental changes as a result of expanding agricultural pioneers. These changes are related to population growth, the consequence of which has been environmental degradation. The extensive agricultural techniques of these pioneers focus on monocropping maize without consideration of the long-term implications of this system. At the height of the Maya civilization, important cities, like El Pilar, were surrounded with elaborate, intensive, polycultivation fields and gardens. This strategy emulated the natural forest structure and included multi-layered forest-gardens of sun and shade enveloping housing compounds dispersed within hills and ridges of the region. These ancient settlement and household patterns are diametrically opposed to contemporary habits, yet formed the cornerstone of ancient Maya civilization and culture.

The ancient Maya used the same lands that are preferred for extensive farming today.

mente a los hábitos actuales, sin embargo constituían la piedra angular de la cultura maya antigua.

Los mayas antiguos dieron una aplicación exitosa a las mismas tierras empleadas pobremente hoy en día. La diferencia consiste, sin duda, en las ciencias técnicas de su armonía: períodos más reducidos de reposo, mayor mano de obra en el campo, rotación ecléctica de cultivos, regeneración planeada, y con todo eso, una auténtica alianza con el bosque. Se detecta una clara asociación entre las tierras agrícolas primarias con la jerarquía maya regional; entre mayor la proporción de las buenas tierras, más denso el asentamiento y más grandes los centros urbanos. Con este modelo se sugiere una solución para el problema de los grandes números de la población actual en la selva maya. La investigación arqueológica, aplicada a viviendas, además de un análisis de los materiales de construcción, puede agilizar nuestros conocimientos a nivel doméstico y cotidiano.

La labor arqueológica se presenta con el objetivo de la mira al factor agroforestal, la realidad de los centros urbanos dentro de su contexto idílico, pero planificado, novedoso e informativo para el visitante, a la vez una solución viable para el campesino contemporáneo. Para eso necesitamos documentar la diversidad en la construcción residencial, actividades específicas dirigidas al mantenimiento dentro y fuera de las viviendas, al igual que las estrategias en cuanto a las huertas agroforestales que rodean los conjuntos habitacionales.

Una interpretación de los datos dependería de aquellos residentes de la comunidad, partícipes en el programa, dispuestos a recrear las viviendas del pasado — no muy diferentes a sus habitaciones en la actualidad — pero con la modificación de los recursos selváticos renovables. También tendrían que reunir todos sus materiales para la construcción, sin implementos y utensilios, entre los elementos disponibles en el bosque, interpretados por la investigación arqueológica. En función del carácter colaborativo del

Their system, however, was intensive with shortened fallow periods, increased field labor, eclectic combination of crops, and managed regeneration that evolved as an alliance with the forest. There was a clear association between primary agricultural lands and the regional Maya hierarchy: the greater the proportion of good lands, the denser the settlement and the larger the cities. These past patterns provide the outline for viable living in the Maya forest. With archaeological investigation of ancient Maya residences and their reconstruction, using the local construction techniques, a dynamic picture of the Maya household will be portrayed.

Archaeological exposure of the residential component of El Pilar will begin to evoke the reality of Maya centers as forest-garden cities for the local community as well as for touring visitors. To accomplish these goals, we must understand the diversity of house construction, maintenance activities inside and outside houses, and forest-gardening strategies around houses.

Interpretations of the archaeological data will depend on villagers who participate in recreating house structures using renewable forest resources, assembling the household items with local forest materials, and designing the household activities interpreted from the archaeological data. This collaborative approach fully recognizes the values of local wisdom by incorporating it into the planning stages and featuring it at the example Maya house. Through these activities and their maintenance, the Program will help shape the



A *Browdia* in the forest garden at Tzucun

Una *Browdia* en el jardín forestal de Tzucun

programa se reconoce la experiencia, incluso la sabiduría de la comunidad, para poder tomarlo en cuenta, aplicándolo así a la "Vivienda Modelo" ofrecida en exhibición para el público. En la actualidad, la construcción comúnmente empleada abarca desde el bajareque, carrizos recubiertos con una mezcla de lodo y hojarasca, y techo de palma, hasta sillar con lámina. Las cocinas incluyen hogueras, estufas de leña o gas; las áreas de almacenamiento presentan diversos tipos de sistemas constructivos, y en ellos se conservan semillas de maíz, grano para el metate, desechos de alimentos pasados. Dentro de los patrones que se originaron con sus antepasados, en su mayoría mayas de la selva, se destacan diferencias, pero por lo general se conservan residuos del pasado que representan la continuidad de la comunidad con sus raíces, lo que resulta una aportación invaluable al programa El Pilar.

El Policultivo de la Huerta Agroforestal Maya

La estrategia del policultivo se basa en la noción de la replicación de la diversidad ambiental natural como la clave de la sostenibilidad. El diseño de la huerta agroforestal parte del ejemplo del maya antiguo y de su premisa en cuanto a la mezcla de plantas económicamente factibles. Esto depende de la mano de obra abundante a cambio de la escasa inversión capital, logrando así la subsistencia cotidiana, a más de cosechas comerciales.

Incorporados en el sistema, entre otros elementos, se encuentran en su debido equilibrio — legumbres que fijan el nitrógeno como la acacia y el frijol, palmeras como el corozo que generan fosfatos — y que conjuntamente regeneran tierras desgastadas por los granos, especialmente el maíz.

Se pretende un programa dinámico de agricultura, partiendo primero de la escala casera, con cada vez más ampliación, hasta lograr finalmente una política innovadora de amplio espectro en la administración de la tierra. Nos basamos en el conocimiento de la comunidad

cultural ties of archaeological research to contemporary village life.

Today, village housing ranges from pole-and-thatch and wattle-and-daub to clapboard and concrete block. Inside kitchens, one can find everything from stone hearths to gas ranges. Outside, storage structures hold dried corn ready for grinding and kitchen middens contain remnants of previous meals. These patterns of living have their origins in the Maya forest. While there are notable differences in contemporary household life, many cultural traits persist and are a source of continuity that villagers bring to the quest of reconstructing ancient Maya life. Their participation in the interpretations of household life at El Pilar will directly link them to the reserve.



Forest gardener Don Heriberto Coccom

El jardín forestal, don Heriberto Coccom

The Polycultural Maya Forest-Garden

The ancient Maya forest-garden design is polycultivation based on mimicking the natural environmental structure. The strategy promotes diversity and sustainability. It will develop a mix of economic plants that depend on available labor, rather than scarce capital, to provide a diverse subsistence base as well as potential cash crops. Included in this scheme will be nitrogen fixing legumes, such as acacia and beans, and phosphate generating palms, such as corozo or cohune, that together regenerate soils depleted by grains, notably maize.

en cuanto a la aplicación de los cultivos, pero asimismo tomamos en cuenta los recursos y el apoyo del Departamento de Agricultura de Belice, aunado a la experiencia del Centro Maya, una organización no-gubernamental guatemalteca.



Consejeros advice on site at El Pilar /Consejeros en el sitio El Pilar.
Don Beto Ramirez-La Zanja Guatemala, Don Heriberto Coccom -
Bulwer Tree Falls, Belize, Don Elotailio Mar - San Antonio, Belize,
Felix Trul - Department of Agriculture, Belize/Departamento de
Agricultura de Belice

Beginning a small-scale household plan, the strategy will focus on basic investments to bring the lands of El Pilar into a new land management regime. Based on research and the community knowledge of cultigens and with the resources and support of the Department of Agriculture and Central Farm Agricultural College, with the experience of the Guatemala NGO Centro Maya, the roster of resources will evolve to be worked into a dynamic planting design. This design, at once, will provide an ecotourist attraction and an alternative subsistence strategy for bringing the community into the new century.

Designing a Development Plan for Villages Adjacent to El Pilar Diseño y Planeación para las Aldeas cercanas a El Pilar

The Problem / El Problema

by/por
Bridget Cullerton

Requisitos para el Desarrollo de la Comunidad

Mejorar la calidad de vida de la gente asentada en la ribera del río Mopán, dentro de la Aldea Bullet Tree Falls y a su vez con las aldeas colindantes, aumentando así su autosuficiencia.

Asuntos a Resolver

- Bajo nivel económico en las comunidades
- Limitación en las oportunidades comerciales
- Limitación en los servicios de salud
- Limitación en los niveles educativos, incluso a nivel primaria.
- Limitación o ausencia de mercados para pequeños productores de artículos alimenticios, artesanales y artísticos
- Limitación en las alternativas:
 - a) poco o nulo acceso a créditos
 - b) pocas o nulas oportunidades de capacitación
 - c) incentivos en cuanto a oportunidades comerciales

Community Development Needs

To improve the quality of life of the people of the riverside villages and surrounding communities by encouraging self sufficiency.

Issues to Address:

- Low economic level in communities
- Limited business opportunities
- Limited health services
- Primary level education limited
- No marketing outlets for small producers of arts, crafts, foods
- Need for alternative
 - a) little or no access to credit
 - b) little or no opportunities for training in entrepreneurship
 - c) need for business skill training



Amigos de El Pilar meeting at their cultural center / Junta de Amigos de El Pilar a su centro cultural

The Solution / La Solución

by/por
Laura Hernández Pinto & Juan Carlos Fernández Alcántara

Situación Actual

La relación que existe entre el desarrollo, la conservación y el turismo ofrece una alternativa sostenible para las aldeas de la selva maya. En las cercanías a El Pilar la población actualmente se distribuye en las afluentes del río y

Strategy

The relationship between development, conservation, and tourism has great potential as a sustainable alternative for villagers of the Maya forest. Today, villagers are distributed along the road to El Pilar within the greater

experimentan un turismo alternativo que circula a través de ellas. En atención a estas expectativas, es éste el momento idóneo para captar una visión global-ambiental, que incorpore tanto a la conservación de los recursos naturales, como los sociales y culturales vinculados con su contexto.

Desarrollo

Se definirán los usos y destinos del suelo, a través de la elaboración de un plan maestro, el cual se integrará poco a poco a su escala correspondiente de diseño: rural-urbana-local, dirigiendo sus acciones al beneficio de desarrollo sostenible para la comunidad local involucrada y haciendo de ésta, un modelo para las que se encuentren a sus alrededores.

Es de vital importancia que esta investigación se realice con la asesoría y colaboración de un grupo multidisciplinario, en el que se alternará con un equipo de diversos profesionales y tomando como principal experiencia a la comunidad involucrada. Convirtiéndose así, la arquitectura de paisaje, en un enlace para coordinar los conocimientos adquiridos y sintetizarlos frente a la percepción del espacio, entre la comunidad y los investigadores.

Así pues, el estudio de plan maestro, determinará los lugares óptimos para que se inicie la aventura a través de un sendero interpretativo temático en el cual queden asentados los espacios permanentes para un mercado artesanal, cultural y educativo:

Artesanal

- Artículos tallados en madera
- Elementos decorativos para nuevas construcciones
- Utensilios para el hogar
- Costura y bordados, etc.

Cultural

- Bailes y Rituales
- Indumentaria
- Instrumentos musicales

Educativo

- Historias y Relatos de la Comunidad
- Guía y práctica para el cultivo de plantas medicinales
- Guía y práctica para el cultivo forestal, ornamental y comestible
- Motivación y recuperación de la lengua maya

Belize River Valley. Access to the ancient Maya center of El Pilar is through the village, presenting the potential for economic benefits through the growth of tourism as well as in the promotion of the cultural and natural resources of the area.

Development

An overall design for village development can be accomplished by defining the village and surrounding landscape in the context of a master design plan. The plan will incorporate input from the multidisciplinary group of investigators in archaeology, ecology, agriculture and conservation at El Pilar. In this manner the landscape architectural design can be a critical link that synthesizes and reflects both the interests of the community and the concerns of the investigators. The results will outline a development strategy for the local community to help direct their actions towards the potential benefits. Such a design will be coordinated with community organizations.

The evolution of a landscape design for the village will interactively determine the optimal locations for the thematic developments. Themes will focus on the regional and local issues from the community perspective and will center around a community cultural center for traditional crafts market, cultural presentations and educational workshops:

Crafts

- Woodworking
- Decorations
- Household items
- Embroidery and clothing, etc.

Cultural Presentations

- Dances and rituals
- Native dress
- Musical instruments

Educational Workshops

- Community history and legends
- Identification and uses of medicinal plants
- Forest gardening and its traditions
- Recovery of the Mayan language

El Proyecto

El mercado artesanal, cultural y educativo, deberá contar con tres espacios independientes, pero cada uno articulado por un diseño exterior que sea visualmente distinguido por los visitantes desde el camino y con destino a la zona arqueológica El Pilar.

El diseño de este nuevo espacio, deberá invitar a que el turista realice una parada obligatoria y con ello participará en el beneficio económico de la aldea. Provocando así, el desarrollo subsecuente de otros proyectos involucrados dentro del plan maestro así como en el Programa El Pilar, hasta llegar a obtener una aldea modelo, en el que su mejoramiento será integral.



Ascanan- The Guardian of the Forest

Ascanan- El guardián del bosque

The Project

The cultural center with a crafts market, cultural presentations, and educational events will creatively integrate the environments of the area. Given the ecotourism links to the Maya center of El Pilar, this cultural center must articulate clearly with the ultimate destination of El Pilar.

The design of this attraction must invite the visitor to the village as a feature of the tour along the way to El Pilar. With this first stop, the visitor will participate

in the development of the community and the community will be encouraged to develop new attractions.



A view of the riverside village of Bulliet Tree Falls. Vista de la aldea Bulliet Tree Falls, a la orilla del río.

Memories from the Past for a Promising Future ~ A View from the Community Recuerdos del Pasado para un Futuro Promisorio ~ Una Vista de la Comunidad

Sobre los Relatos

Las siguientes transcripciones provienen de los relatos presentados en la Mesa Redonda El Pilar en la Ciudad de México. Las intervenciones de los representantes de Amigos de El Pilar se refieren a esos problemas y, hasta cierto punto, ofrecen alternativas de soluciones desde la óptica de los campesinos. Ambos oradores tienen esperanzas de un futuro mejor y reconocen la trayectoria de cambio y su impacto en el actual estado de conservación de la selva maya compartida por Belice y Guatemala. Estos relatos proveen otra perspectiva convergente entre los componentes de desarrollo e investigación del programa.

On the Narratives

The following transcripts come from the summary presentations at the Mesa Redonda El Pilar in Mexico City. The speeches of the Amigos de El Pilar cover the problems and, to some extent, offer direction for solutions as seen from the point of view of a villager. Both speakers have hopes for a better future and acknowledge the trajectory of change and its impact on the current state of conservation in the Maya forest between Belize and Guatemala. These summaries provide another convergent perspective between the community development and basic research components of the program.

Presentation of Marcos Garcia, President ~ Amigos de El Pilar Relato de Marcos García, Presidente ~ Amigos de El Pilar

El Sr. Cocom tiene una vivienda que es un poco diferente a las que se encuentran en el centro de la aldea. Alrededor de su casa cuenta con un espacio grande y está rodeada de árboles frutales, o no Don Cocom? Así que la diferencia que tiene él con respecto a las demás, es que es un poco más grande, y tiene más árboles dentro de su terreno.



Mr. Cocom has a living place much more different than others that are in the heart of the village. Around his house he has a large place surrounded by fruit trees, right Don Cocom? The difference with respect to others is that it is a bigger place and has more plants and trees on the land.

El problema que podemos observar en el centro de la aldea es que las casas se encuentran muy cercanas unas a otras, siendo este el motivo principal por el cual no contamos con tantos árboles, o mejor dicho tenemos menos árboles. Es entonces que amigos de El Pilar, nos ha dicho que puede existir algún método para mejorar este problema.

The problem that we can observe in the center of the village is that the houses are too close to one another. Because of this, we do not find many trees. This is why Amigos de El Pilar has told us we can find a method for dealing with this problem.

Otro problema al que nos enfrentamos es que la gente de la aldea no tiene una idea muy clara acerca de lo que es el ecoturismo, o mejor dicho la gente no sabe ni siquiera su significado, lo cual pienso, es uno de los problemas

Another of our problems that we are confronting is that the people of the village do not have a clear idea on what ecotourism is all about or that the people do not know what it means. What I think the problem that we have to develop so that we could promote our village and capture more income from

que tenemos que mejorar. De esta forma nosotros mismos podemos hacer más promoción a nuestra aldea, y, entonces, captaremos al turismo, para mostrarles nuestras tradiciones y bellezas naturales. Pero primero nosotros en la aldea capacitarnos para que el impacto que se produzca sea positivo y no negativo. Esta es una de las alternativas que pensamos podemos trabajar en conjunto con Amigos de El Pilar que sepan el provecho que podemos tener al futuro con el ecoturismo.

Pero, yo todavía me pregunto ¿Qué podemos hacer para solucionar este problema?

tourism, show them the beauty of our nature, traditions.

But first of all we, the villagers, need to be trained so that the impact of ecotourism will be positive and not negative. This is one of the alternatives that we think should work in conjunction with Amigos de El Pilar, reaffirming that we have a future with ecotourism.

But I still ask myself, what can we do to solve this problem?

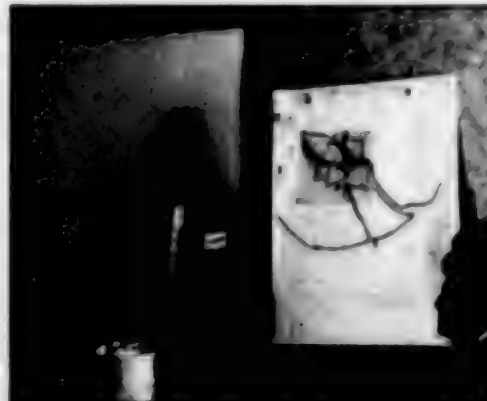
Presentation of Heriberto Cocom, Advisor - Amigos de El Pilar Relato de Heriberto Cocom, Consejero - Amigos de El Pilar

Hace aproximadamente unos cien años Bullet Tree Falls era una pequeña aldea de aproximadamente unos 50 habitantes, incluyendo a los niños. Yo solamente tengo 27 años, digo 57 años; perdón, pero según la historia de nuestros mayas antepasados, los cuales vinieron a poblar esta aldea de Bullet Tree Falls pertenecientes a la zona mexicana y la guatemalteca. Se

convirtió en poco tiempo en una colonia inglesa, controlada por los ingleses, llegando aquí por ser una zona de selva no explotada hasta entonces. Con esto quiero decir que no habían sido cortadas por nuestros agricultores, la razón fue que era muy poca población.

En ese tiempo empezaron, entonces, a tumbar las montañas, poco a poco hasta encontrar las montañas más grandes de Bullet Tree Falls acercándose a El Pilar, hasta unas 7 y media millas al poniente. Ahora existen puros montes bajitos que son cañadas o rastrojos, bueno, hace unos 24 años yo no tenía ni la visión de tener o tener una idea de que en estos tiempos yo iba a ser un hombre que iba a presentar algo que ahora lo estamos queriendo hacerlo bueno.

Obtuve un pedazo de terreno, que son aproxi-



It has been about 100 years, Bullet Tree Falls was a small village with approximately some 50 people, including the children. I am only 27 years, pardon, I say 57 years, but according to the story of our Maya ancestors, the ones that came and built the village of

Bullet Tree Falls were from the Mexican and Guatemalan zone. In a short time it converted into an English colony, controlled by the English coming here, being a zone of high bush — jungle, not exploited. Now this I want to say, that it was not yet cut down by our farmers. The reason was because the population was small. At this time they started to cut or fall the high bush, little by little, until they reached the higher mountains above Bullet Tree Falls, close to El Pilar some 7 and a half miles north. Now it only exists in low bush, like secondary bush.

It has been some 24 years, I did not have the vision to have an idea that on this time I was going to be a man that was going to present something that now we are wanting to make good. I obtained a piece of land which is

madamente 15 acres. Yo vivo en esta zona, de este lugar, en la orilla del río. Tengo aproximadamente en mi vivienda un acre de terreno, como había dicho el compañero Marcos que ya esta cubierto de árboles frutales y otros árboles de maderas duras, también de otros árboles en este lote, que esta a un lote de terreno agrícola -15 acres- que están a un kilómetro de mi vivienda, hacia arriba del camino de Paslow Falls.

Hace 25 años, como les he dicho, empecé, entonces a tumar los montes, y los primeros años tumbé los 15 acres de terreno. Pero, se me ocurrió una idea, -yo dije- "estoy destruyendo mis terrenos", -digo- los animalitos, pájaritos, los animales de cuatro pies, algo así... Se están ahuyentando y -a mí- me dio tristeza, pues, y entonces seleccione una parte para dejarlo crecer, como una selva y hoy, en estos tiempos ¡estoy viendo que vale la pena! Aún está rodeado de puras cañadas, pero tengo una parte que ya es como "una montañita" y lo veo de vez en cuando; desde las zonas de Guatemala, en las montañas altas vienen las aves, como el tucán y otros pájaros más, los que vienen a este pedacito de terreno de 15 acres. También vienen otros animales, que en la misma zona de las cañadas, que entran en este pedazo de terreno. Me siento muy orgulloso, porque cuando los veo, me alegran el corazón con las bullas y los cantos de los pájaros.

Bueno, no hace muchos días, hace como dos semanas, creo, tenía yo acostumbrado un venado, ya grande sito, con cachitos de cuerno, todavía no han reventado los cachos, estaba muy mansito casi no corría. No lo podía agarrar, pero cuando lo veía... no corría. Nomás se quedaba viendo y estaba acostumbrado al rancho, era su camino pasaba y pasaba para ir a tomar agua al río, bueno, hace dos semanas yo no estuve ahí, estuve fuera un tiempo y entró un monteador con su perro y "BOOM" "me lo tiro". De haber estado yo ahí... No lo saca Ni Muerto... NO LO SACA.

approximately 15 acres. I live in the zone of this place at the banks of the river. I have approximately 1 acre of land where I live, like my companion Marcos Garcia has said, and it is already covered with fruit trees, hardwood trees and other local types of trees, and then I have an agricultural lot that is approximately 1 kilometer from where I live going up Paslow Falls road.

It has been about 25 years, like I have said. I started, like everyone else, to fall the bush. The first years I cleared the 15 acres of land. But then, an idea came to me. And I said, I am destroying my lands, I say the little animals, birds and four-legged animals, something like that, they are getting scared, running away. And I got a great sadness. So I then selected a part of the land to let it grow as jungle. And now in these days I am seeing that it is all worth the effort, even if it is surrounded with low bush. I have a piece that is becoming a jungle and I see that from time to time the birds, Toucan, others, I see them coming from the high jungles of Guatemala to my piece of land, willing to stop at this little parcel of 15 acres. Also other animals come to the same zone, that is on this piece of land. I feel myself happy - proud - because I see them, they make my heart feel happy - rejoice - because of their noise, the fluttering and songs of the birds.

Well, it has been not too long ago, like about two weeks, since I had a deer, it was already big, his horns were small. It was very tame. It would not even run, but I couldn't catch him. He would stand still when I see him and wouldn't run away. He would just watch you because he was accustomed to being by the ranch. It was his road, he passed and passed and went to drink water in the river. Well two weeks ago I was not here, I was out for a time, for otherwise a hunter with his dog wouldn't have gotten on the land nor would I have let them carry a gun, but there they were, and BOOM! he shot my deer. If I was there, not even DEAD would he take it out.

Ahora, en estos tiempos surgió hace como dos años, no miento, hace como un año casi que Anabel y Constanza emprendieron un agro-forestal para empezar y me invitaron. Pues, yo empecé a trabajar en el área de El Pilar; esta área que se ha mostrado aquí en el mapa, y tenemos esto que ahora estamos plantando, resemebrando árboles, que son árboles de valor, por ejemplo: como para hacer muebles, como en Santa María, Caoba y otros árboles. Ya tenemos unas 200 plantas, un poquito más que ya trajimos de la selva, en lo que queda de montañas de la selva beliceña. Veinte más trajimos a este lugar, y lo plantamos con la idea de que con el tiempo cuando ya hallan crecido estos árboles, van a venir las aves que están viviendo ahora en las zonas de Guatemala, de las montañas altas van a venir a habitar a este lugar. Bueno, yo creo que es un buen principio lo que estamos haciendo para renovar o quiero decir, replantar árboles perdidos, que se habían destruido por nuestros padres. Hablo así, porque hasta yo participe en una parte. Bueno, pero no es que sea intencionalmente lo que se hizo, sino que, la necesidad de buscarse la vida, hicieron todos estos escombros como se había hecho más antes.

Si vemos que Bullet Tree es grande, de 1900 habitantes, hay muchos estudiantes. Pero quizá los estudiantes no están interesados en esto del ecoturismo, y es que, aquel, quiere otra profesión, y otro estudiante quiere otra. Bueno, así es el mundo. Entonces pensamos de que educar a nuestra gente, como les he dicho, podemos lograr muchas cosas con la ayuda de otras organizaciones del mundo maya.

Bueno, cuando decimos de que esperamos que nos ayuden en esta parte, yo pienso, que si podemos lograrlo con la ayuda de todas las buenas gentes bondadosas y la ayuda del "Dios poderoso", ¡Sí! vamos a lograr lo que nosotros deseamos, para nuestra comunidad de Bullet Tree Falls, y también el futuro de las otras comunidades alrededor, como para toda la nación indígena.

So, it must have been about two years ago, or about a year ago, that Anabel and Constanza started their forest garden and invited me to take a look. So I began working around El Pilar. In this area that appears on our map, we now have a part we planted, trees we put in, valuable trees like Santa Maria, Mahogany, for example. We have about 200 plants, another few we brought from what remains of the Belizean jungle. We brought about 20 to this place, and I planted with the idea that in time, when these trees have grown, more birds will come from Guatemala, those birds that live in the high bush there, and they will come and inhabit this place.

Well, I think this is a good beginning, what we are trying to do to renew, that is, recover and replant lost trees that were destroyed by our fathers. I speak so because it is certain I participated in this. But, of course, it wasn't intentional what I did, that is, it was a necessity to find a means of survive.

Yes, we see that Bullet Tree Falls is big - growing; 1,900 inhabitants. There are many students, but maybe the students are not interested in ecotourism, one student wants a profession and other students want other things, and so on. Well that's the world. And then we think that by educating our people, like I have said, we could get lots of things and with the help of organizations in the Maya world.

Well when we say that we await the help in this part, I think that yes we could get the help from very kindly people and with the help of our powerful God. Yes, we are going get what we desire for our community of Bullet Tree Falls and also the future of surrounding communities, as well as the indigenous peoples.

The Villager's World View Today
El Mundo Actual de los Campesinos
Bullet Tree Falls, Cayo
Belize / Belice

by / por
 Amigos de El Pilar

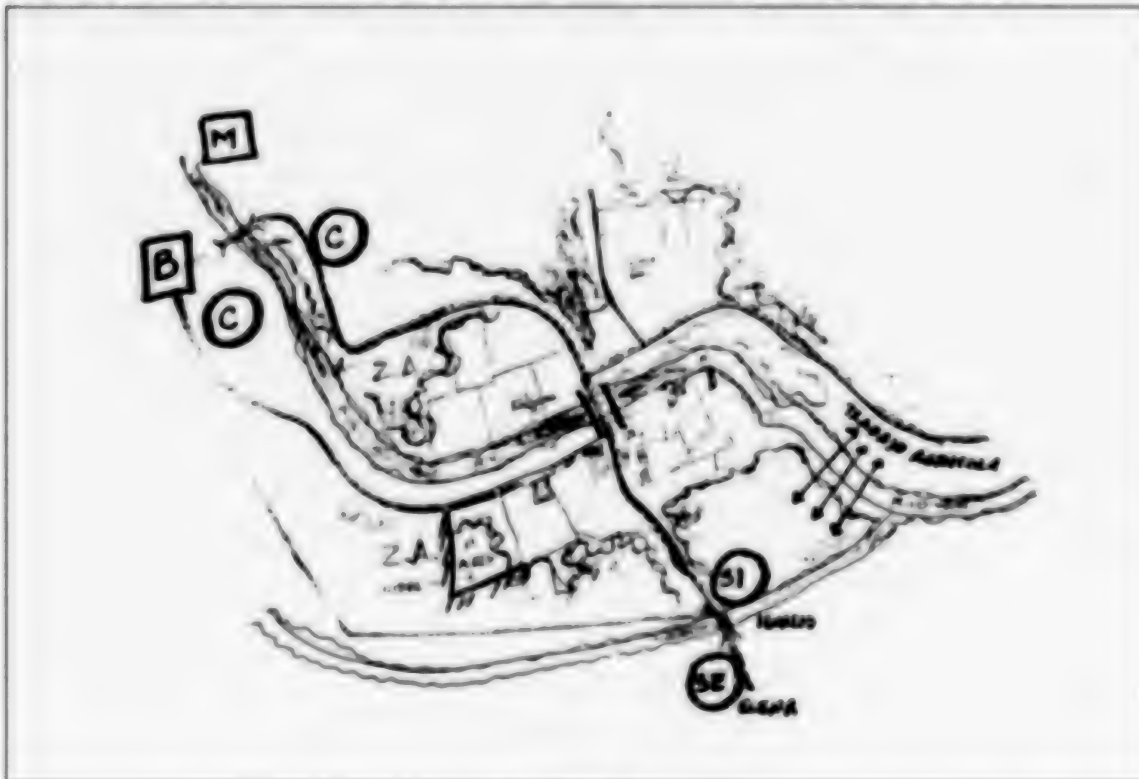
We can observe the importance of the villager view of the world. The large towns of San Ignacio, Santa Elena, Benque Viejo, and Melchor de Mencos are represented as small localities in comparison to the village of Bullet Tree Falls. In addition, there is no boundary between Benque (Belize) and Melchor (Guatemala).

Note: The future view shows that El Pilar is part of the picture.

Podemos observar la importancia que los campesinos tiene para su localidad. Los pueblos mucho mayores como San Ignacio, Santa Elena, Benque Viejo, y Melchor de Mencos son representados aquí como muy pequeño en comparación de la aldea de Bullet Tree Falls. Además, no hay una línea imaginaria entre Benque (Belice) y Melchor (Guatemala).

Nota: El futuro Bullet Tree Falls se desarrolla incluyendo El Pilar.

Drawings prepared with the guidance of Laura Hernández Pinto and Juan Carlos Fernández Alcántara, Landscape Architects, HC / DC.
 Dibujos con la asistencia de Laura Hernández Pinto y Juan Carlos Fernández Alcántara, arquitectos paisajistas de HC / DC.

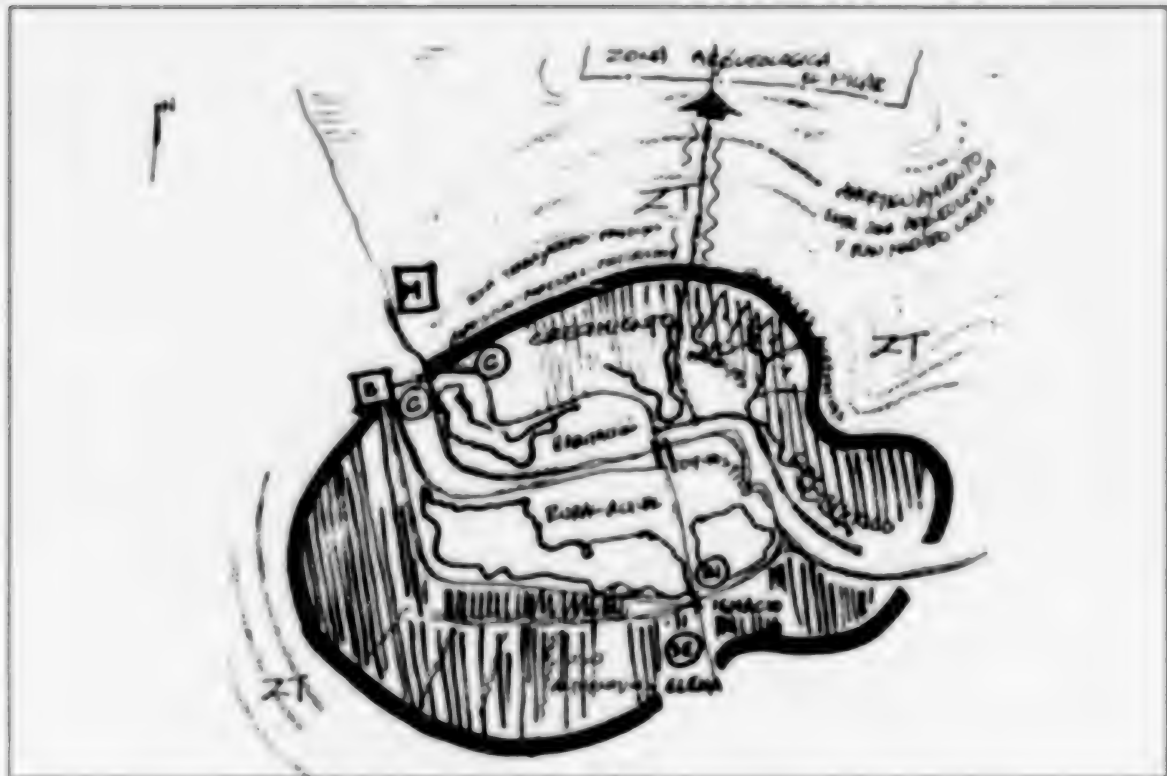


Clave/Key

Pueblo Melchor de Mencos, Guatemala	M	Town of Melchor de Mencos, Guatemala
Pueblo Benque Viejo del Carmen, Belize	B	Town of Benque Viejo del Carmen, Belize
Aldea Calla Creek, Belize	C	Village of Calla Creek, Belize
Pueblo San Ignacio, Belize	SI	Town of San Ignacio, Belize
Pueblo Santa Elena, Belize	SE	Town of Santa Elena, Belize
Zona Agrícola	ZA	Agricultural Zone

**The Villager's World View Towards the Future
El Mundo de los Campesinos Hacia el Futuro
Bullet Tree Falls, Cayo
Belize / Belice**

by/por
Amigos de El Pilar



Clave/Key

Pueblo Melchor de Mencos, Guatemala	M	Town of Melchor de Mencos, Guatemala
Pueblo Benque Viejo del Carmen, Belice	B	Town of Benque Viejo del Carmen, Belize
Aldea Calla Creek, Belice	C	Village of Calla Creek, Belize
Pueblo San Ignacio, Belice	SI	Town of San Ignacio, Belize
Pueblo Santa Elena, Belice	SE	Town of Santa Elena, Belize
Zona Agrícola	ZA	Agricultural Zone
Zona de Trabajadores	ZT	Working Zone
Habitacional	H	Habitation
Crecimiento	CR	Growth
Uso Múltiple	UM	Multiple Uses
Zona de Amortiguamiento	ZAM	Buffer Zone

Amigos de El Pilar ~ Purpose of the Organization Amigos de El Pilar ~ Propósitos de la Organización

by/por

Marcos García

President/Presidente, Amigos de El Pilar

Amigos de El Pilar (AdEP) es un grupo que fue organizado en Bullet Tree Falls (Cayo) por los aldeanos de las comunidades de las riberas del río en el año de 1993. Los objetivos de AdEP son participar y apoyar el establecimiento de La Reserva Arqueológica de El Pilar para la Flora y Fauna Mayas. AdEP tiene visión hacia el futuro y quiere implementar actividades que complementen a la Reserva con la idea de levantar el nivel de vida por medio del eco-turismo desarrollando nuevas facilidades de trabajo y educación sobre la conservación de flora y fauna y la arqueología de la selva maya.

Para realizar estos objetivos los miembros fundadores tomaron acción y formaron AdEP formalmente en Belice el 7 de septiembre de 1994. Por el momento, el grupo cuenta con 53 miembros de las cuales 39 personas son activas. La organización tiene un sitio comunitario con una estructura de piso y techo donde AdEP se reúne para juntas cada dos semanas. En las juntas, los miembros de AdEP discuten los planes para lograr su deseo de tener más desarrollo, más educación, y más promoción. Parte de estos planes será para convertir la estructura en lo que se llamará Casa Cultural Be Pukte cual será para educación sobre la importancia de la biodiversidad y alternativas sostenibles de su uso. Nuestras actividades involucran directamente los objetivos de la organización. Para realizar nuestras metas AdEP enfoca sus esfuerzos en actividades culturales, educativas y promocionales.

Amigos de El Pilar tiene muchos sueños, visiones, y esperanzas para el futuro. El grupo esta tomando medidas para hacer una huerta agroforestal en el sitio del grupo, Be Pukte. Se esta colectando semillas y arbolitos y ésto el grupo lo esta donando. Este será un

Amigos de El Pilar (AdEP) is a group organized in Bullet Tree Falls by the residents of the riverside community in 1993. The objectives of AdEP are to participate and support in the establishment of the El Pilar

Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna. AdEP has a vision for the future and hopes to raise the standard of living through ecotourism by implementing activities that complement the goals of the El Pilar Archaeological Reserve and developing new work opportunities and education on conservation of flora, fauna, and the archaeology of the Maya forest.

To realize these objectives, the founding members took action and formally established Amigos de El Pilar in Belize on the 7th of September 1994. At the moment, the group has 53 members of which 39 are active. The organization now has its own site on community lands with a roofed slab structure where AdEP members meet every two weeks. At these meetings, members discuss plans and desire for more development, more education, and more publicity. Part of these plans are to convert the structure into a Cultural Center, called Be Pukte (Bullet Tree Road in Mayan) which would be used for education on the importance of biodiversity and sustainable alternatives for living with our environment. Our activities revolve directly around these goals.

Amigos de El Pilar has dreams, visions, and hopes for the future. The group has taken steps to start a forest orchard garden at the group's site, Be Pukte. We are collecting seeds and seedlings donated from within the group. This will be an example for another at El Pilar because in this way the group will be involved in more activities, more promotions, more

ejemplo para hacer otra en la Reserva de El Pilar porque el grupo piensa que de esta manera el grupo tendrá más actividades, más promociones, más trabajo, y más educación. Y que toda la comunidad pueda estar aprovechando lo que el sitio arqueológico y la Reserva les pueden ofrecer. El grupo está muy, pero muy interesado en la Reserva para Flora y Fauna. Querido lector, esperamos que usted nos pueda ayudar y apoyar para que estos sueños se hagan una realidad para que juntos gocemos de un futuro mejor.

En nombre del grupo

work, and more education. And the community will be in a position to take advantage of all that El Pilar can offer. The group is very, but very, interested in the El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna. Dear reader, we hope that you will help and support us to make these dreams to become a reality and together we can have a better future.

In the name of the group



Dancing the hogs head dance, fiesta El Pilar / Bailando la cabeza del marrano en la fiesta de El Pilar

Chronology of the Organization /Cronología del la Organización Amigos de El Pilar

1992

Mayo/Junio Daniel Silva, Representante de área, apoya la comunidad en su labor de limpieza en las plazas de El Pilar.

1993

Dos citas de los líderes de la comunidad en Bullet Tree Falls para discutir la posibilidad de una organización para participar en los asuntos de El Pilar.

Junio 30 se le puso de nombre *Amigos de El Pilar*. Primera mesa directiva consistía en Presidente Angel Teck, Vice-Presidente Abel Manzanero, Secretaria Sandra Manzanero, Tesorero Fred Prost

1994

9 asambleas generales

1 junta del Comité Ejecutivo

1 evento interno

5 Mayo Participación en la Fiesta El Pilar

7 Sept. Certificado como Organización no-lucrativa Registro #2566

1995

15 asambleas generales

6 eventos internos

26 Febrero Elección de Marcos García como nuevo presidente

19 Marzo Presentación del libro *Teo's Way*

Mayo/Junio Participación del nuevo presidente en los talleres de TNC

27 Mayo Exposición y Feria Agropecuario BTF

10 Junio Fiesta El Pilar

Julio Proyecto "Raíces Globales"

Agosto/Septiembre Talleres de la UWIs

17 Septiembre Carrera ciclista

1996

16 asambleas generales

4 eventos internos

Marzo 17 Elección de Prisilla Canchán como secretaria

Presentación de fondos a una víctima de leucemia

Vuelo de reconocimiento de El Pilar vía

1992

May/June Daniel Silva, Area Representative, supports community clearing of the plazas at El Pilar.

1993

Two meetings with the community leaders in Bullet Tree Falls to discuss the idea of an organization related to plans at El Pilar.

June 30 the name *Amigos de El Pilar* was decided. First officers were elected President Angel Teck, Vice president Abel Manzanero, Secretary Sandra Manzanero, Treasurer Fred Prost

1994

9 general meetings of membership

1 executive meeting

1 organizational event

5 May Participated in the Fiesta El Pilar

7 Sept. Certificate as a non-profit organization
Registration #25662566

1995

15 general meetings of membership

6 events were held.

26 February Election of a new President, Marcos Garcia

19 March Presentation of *Teo's Way*

May/June Participation of President Marcos in Mobile TNC workshops

27 May BTF Agricultural Fair

10 June Fiesta El Pilar

July Global Roots project

August/September UWI Workshops

17 September Bicycle Race

1996

16 general meetings

4 events

17 March The group elected Prisilla Canchán as Secretary

Presentation of funds to Leukemia victim

President Marcos Garcia Reviews El Pilar from Helicopter, courtesy of 25 Flight, APC

8 June Landscape workshop at Duplooy's

helicóptero del presidente Marcos, cortesía de
 APC Vuelo 25
 Taller sobre arquitectura de paisaje, Duplooy
 Taller sobre arqueología, El Pilar
 Taller de historia natural, Zoológico de Belice
 8 Junio Fiesta El Pilar
 Julio Proyecto "Raíces Globales"

1997 hasta Ahora

14 asambleas generales
 2 eventos internos
 Junio Elección de Janette como secretaria
 Taller sobre Paisaje (Hernández y Fernández)
 31 Mayo Fiesta El Pilar
 June Presentación de planes de paisaje
 Julio/Ago Planificación de corto plazo
 Sept Submission de UNDP/GEF propuesta
 21 Sept Celebración de Independencia

Workshops on landscaping, Duplooy's
 Workshops on archaeology, El Pilar
 Workshops on natural history, Belize Zoo
 8 June Fiesta El Pilar
 July Global Roots project

1997 to date

14 general meetings of membership,
 2 events
 June Election of secretary Janette Manzanero
 Landscape workshop (Hernández &
 Fernández)
 31 May Fiesta El Pilar
 June Presentation of landscape plans
 July/Aug Short term planning meetings
 Sept Submission of UNDP/GEF proposal
 21 Sept Independence Day Celebration

BLANK PAGE

Ecology of the Maya Forest and El Pilar Ecología de la Selva Maya y El Pilar

by/por
Archie Carr III

El Pilar es un sitio arqueológico maya en gran escala y cuyos monumentos se ubican en Cayo, Belice y Petén, Guatemala. El sitio asimismo ofrece la oportunidad de explorar el concepto del "uso múltiple" de los recursos naturales de la selva maya, de una manera jamás antes intentada. De resultar exitosas tales investigaciones, ello traería beneficios a tres países: Belice, Guatemala y México. Estos tres países tienen la responsabilidad directa de la administración de la selva maya, la masa boscosa continua más grande de Mesoamérica.

Como es el caso con muchos de los tesoros arqueológicos dentro de la selva maya, El Pilar se encuentra rodeado de un extenso bosque primario del lado de Guatemala. Del lado de Belice, la masa boscosa queda confinada a la periferia inmediata de las estructuras arqueológicas. Fuera de los confines de la reserva, la vegetación forestal se transforma en campos agrícolas. Así, podemos observar que toda el área hacia el lado este de la línea divisora norte-sur se encuentra afectado por la ocupación humana.

El sitio en sí, está bajo la protección de dos países. Para Belice, El Pilar representa una Reserva Arqueológica designada. Mientras que para Guatemala, El Pilar, como es el caso de todos los sitios arqueológicos, se considera parte del patrimonio nacional y bajo la jurisdicción del Instituto de Antropología e Historia. En Guatemala, además, el bosque que rodea el sitio se encuentra dentro de la Reserva de la Biosfera Maya (RBM) y por ello bajo la jurisdicción del Consejo Nacional de Áreas Protegidas.

Visualizando simultáneamente ambos lados, es posible ubicar el sitio de El Pilar, en términos ortodoxos de administración de parques, como una zona núcleo rodeada de una zona de amortiguamiento que puede ser destinada

El Pilar is a major Maya archeological site with components located in Cayo, Belize and Petén, Guatemala. This site presents an opportunity to explore the concept of "multiple use" of the natural resources of the greater Maya Forest in ways that have not yet been attempted. Success in such an endeavor would provide benefits to Mexico, Guatemala and Belize, countries with direct responsibility for management and conservation of the Maya forest, the largest contiguous tropical forest remaining in Mesoamerica.

As with many of the archeological treasures of the Maya forest, El Pilar is situated within a standing forest. On the Guatemalan side, the surrounding forest is extremely extensive. On the Belizean side, forest cover is limited to the immediate vicinity of the archeological structures themselves, and gives way quickly to an agricultural landscape in all directions east of the north-south oriented frontier of the Petén.

The site itself is protected in both countries. In Belize, El Pilar is a designated Archeological Reserve. The surrounding landscape is mostly government owned, but may be designated as a Special Development Area (SDA). In Guatemala, El Pilar, like all such sites, is protected as national patrimony surrounded by forest within the Maya Biosphere Reserve under the jurisdiction of IDEAH and CONAP.

Considering both sides of the frontier at once, it is possible to conceive of the El Pilar site in conventional park management terms as a strictly protected nuclear zone surrounded by a buffer zone to be used in ways compatible with biodiversity conservation, including research and development.

In recent years, archeological research at El Pilar has begun to illuminate the economics and organization of the ancient Maya culture

a la conservación de la diversidad biológica y a la investigación y el desarrollo.

En años recientes, la investigación arqueológica especializada en El Pilar, ha confirmado indicios de una serie de patrones económicos dentro de la organización social del maya antiguo. Aunque resulta claro el papel desempeñado por el maíz, abundante en la dieta de la numerosa población durante el Período Clásico, también se ha comprobado la presencia de una gran variedad alimenticia en la dieta, mediante la utilización de otros productos extraídos del bosque. Esta riqueza de alimentos, fibras, materiales para la construcción, combustibles, cada uno de ellos esenciales para la vida de los mayas, se ha podido estudiar, gracias al análisis de la arqueología doméstica periférica en El Pilar.

Los mayas, gozaban de un amplio conocimiento en cuanto al potencial del uso de la tierra, entre sus consideraciones, la química y estructura del suelo, ángulo de inclinación del terreno, drenaje, microclima, carácter del bosque y orden ecológico. Sobre esta base los mayas desarrollaron usos complejos y estratégicos del suelo.

¿Cuáles serían las lecciones a aprender heredadas de los mayas del pasado y aplicables a la supervivencia de la sociedad contemporánea? ¿Lograron los mayas un equilibrio con la naturaleza? A diferencia de los desiertos de la Mesopotamia o de los centros Mediterráneos de las grandes civilizaciones pasadas, la selva maya sigue siendo uno de los grandes bosques dentro de la ecología de los neotrópicos. Los mayas no obstante, como cultura, dejaron de existir.

Independientemente de la paradoja, el fenómeno del uso sofisticado de la tierra en la selva maya se mantuvo durante varios siglos; y así sirvió para sostener una población de gran densidad en el continente americano.

and society. Although it remains clear that maize was an essential and abundant staple in the diet of the apparently very large, dense populations of people living in the Classic Period, the findings at El Pilar suggest that the landscape of those times was by no means an endless monoculture of corn. It has become increasingly apparent that corn cultivation was balanced with extraction from natural forests and from "managed" forests for food, fibers, building materials and fuel, essential to the lives of the inhabitants of the Maya forest. Interpretation of archaeological surveys of settlements and other artifacts indicates that the Maya had developed a sense of land-use capability.

It becomes an inescapable conclusion that the Maya had evolved a lore or science that took account of soil chemistry and structure, slope, drainage, micro-climate, forest composition and ecological succession. From these insights, the Maya developed complex and strategic uses of the landscape in the past.

Are there lessons to be learned from the ancient Maya that would be helpful to the survival of modern society — whether in the Maya forest, or elsewhere in the world? Did the Maya achieve a balance with nature? To answer the question is to confront a perplexing paradox. Whereas, unlike the deserts of Mesopotamia and other Mediterranean foci of civilization, the Maya forest is today one of the great forests of the Neotropics, but the Maya themselves, the civilization, does not survive.

Leaving that paradox unresolved, it is valid to consider that a sophisticated land use evolved in the ancient Maya forest that was maintained for centuries; and for centuries was able to support one of the highest densities of human populations living in the New World. The proposal suggests that there are lessons to be learned from the ancient Maya—lessons of contemporary utility to life in and around the Maya forest, and, potentially, of both academic and practical importance in understanding the evolution and decline of the Maya civilization.

Un conjunto de investigadores que trabaja del lado beliceño de El Pilar ha logrado establecer el modelo activo de un núcleo familiar, inspirado en aquel empleado por el maya antiguo. Valioso tanto por lo que ilustra, además por lo que revela, el sitio arqueológico incluirá plantíos de productos básicos, como el maíz. Además, en la periferia de las viviendas, plantas medicinales, ornamentales y de uso diverso. En un concepto más amplio, este modelo tendrá una huerta agroforestal del tipo utilizado por los pueblos del pasado. El concepto implica el uso calculado del bosque, no sólo cerca del patio de la casa sino también a escalas mayores. De hecho hemos verificado el uso, por parte del maya de antaño de plantas y árboles de acuerdo un plan preconcebido y comparable a las técnicas modernas de aprovechamiento forestal. Para lograr eso los jardines fueron enriquecidos por el hecho de plantar árboles con propiedades deseables. Además se removían las plantas que interferían con los propósitos del agricultor, lo que daba a las primeras una ventaja competitiva.

Con esa noción del jardín forestal cabe suponer también la rotación de la milpa, es decir el plantío alternado, así como la presencia de una temporada de corte y quema a cambio de otra de recuperación, todo lo que implica un mosaico de bosque en distintas etapas de recuperación. Debemos de asumir que en efecto los mayas sabían lo que la ciencia ecológica reconoce hoy en día, que el bosque joven produce más que el bosque maduro. Si la evidencia sugiere que los mayas conocían este principio, lo practicaban entonces de forma consciente o inconsciente?

Hasta ahora no se ha verificado el uso por parte de los mayas de grandes animales

Research at the Belizean component of El Pilar has already established a living model of a house compound where a Maya family once thrived. With both demonstration and research values, the site will include plots of cultivation of staples like maize, but also, near the dwellings, plants of use, such as herbs, medicines and even ornamentals. On a broader scale, the model aldea or village will include a forest garden. This term suggests that forests were manipulated on a scale that was much more extensive than the patio or immediate surroundings of a house. The maintenance of forest gardens by the Maya suggests that trees and plants with certain

values were mapped and preserved for those uses. It suggests that forests were possibly enriched, to use a contemporary term in forest management. Enrichment may call for the planting of desirable trees, and even deliberately removing less desirable species to give competitive advantage to the valued types.



Contemporary slash and burn techniques use chainsaws as opposed to the stone tools of the past.

Usando motosierras en lugar de instrumentos de piedra como en el pasado se practica la técnica de tumbiar y quemar para la agricultura contemporánea.

The forest garden implies rotating milpa, or slash and burn agriculture, a practice which results in a mosaic of more and less mature serial stages of forest recovery. Importantly, classical ecology states that the net productivity of young forest is greater than a mature forest. If evidence suggest that the Maya were aware of this principle of energetics, did they manage for it, consciously? Unconsciously?

Given that large domesticated animals are unheard of in the Maya culture, it may be assumed that, beyond the essential crops of maize, beans, and squash, some fraction of the protein requirements of the human population was derived from wildlife. To the degree that

domesticados. Sus proteínas, además de aquellas provenientes del maíz, el frijol y otras cosechas; tienen que haberse derivado del aprovechamiento de los recursos silvestres. Por lo mismo, podemos considerar el uso plausible de la vida del bosque como parte de la administración consciente del entorno natural y del aprovechamiento de esos recursos.

El paisaje maya, en base a nuestras investigaciones, nunca fue un mar de cultivos de maíz. Eran desconocidas las plantaciones en gran extensión, incluso para alimentar esa vasta humanidad, calculada durante el período Clásico en unos 3 millones de almas. Más bien funcionaba la selva a manera de un mosaico, una vegetación que abarcaba desde campos abiertos hasta selva cerrada.

De hecho, asumimos la existencia de milpas, barbechos, bosque en recuperación y bosque, como los elementos dominantes. Más que plantaciones extensas. Si a esto agregamos la ausencia de armas modernas podemos coleccionar una abundancia de vertebrados silvestres que hoy día se les considera en peligro de extinción.

En El Pilar se pueden poner a prueba estas observaciones e hipótesis, en parte gracias a las provisiones legales en ambos países en cuanto al uso de la tierra en el entorno del sitio arqueológico. Ello permite aplicar propuestas de largo plazo con beneficio directo para las comunidades aledañas así como información científica de inapreciable valor.

Para fines de la creación de un parque contiguo hemos sugerido un área de varios miles de hectáreas, a ambos lados de la frontera para lograr así un paisaje experimental. Además se busca atraer a las comunidades en ambos lados de la frontera para que se

this is true then, a form of wildlife management is not implausible as an admixture to the forest management suggested above.

Management in this case could mean as little as official recognition of a certain forest or forest type as productive for game, and actively protected for that purpose.



The Guanacastes are a legume of the maya forest fixing nitrogens for the soil by Carlin Meyer

Las Guanacastes, del bosque maya, ayudan a fijar los nitrógenos en el suelo por Carlin Meyer

The landscape suggested by current research and conjecture taken from those early studies is that the Maya forest was never a vast sea of corn and humanity, as one might expect from the alleged magnitude of the human population of the Classic Period (c. 3 million). Instead, the region was probably a mosaic of vegetative cover, ranging from open fields to closed canopy forests. In fact, assuming rotational milpa agriculture, and an abundance of fallow, recovering plots, forests, as opposed to plantations, probably dominated the scene. Such a landscape, combined with the absence of

modern weapons, can easily predict the presence, even abundance, of vertebrate wildlife species that today are considered endangered or very vulnerable to extirpation.

At El Pilar, these observations and hypotheses can be tested. Owing to pre-existing management criteria for the land surrounding the archeological sites, large-scale, long-term manipulation schemes can be introduced that will allow immediate benefits to local people (harvests of forest products, for example) and invaluable experimental data.

It is proposed that an area of several thousand hectares on both sides of the frontier become incorporated as an experimental landscape for research into sustainable land use in the Maya forest. The area and, especially, the configuration of the proposed research polygon is not given here. Importantly, it would include substantial areas of highly disturbed cattle

conviertan en parte integral del proyecto. Pretendemos estudiar los recursos principales de la naturaleza, como serían por ejemplo, la distribución de las semillas, patrones de polinización, migración de los animales; para luego proceder hacia programas deliberadamente planeados: tala controlada de los árboles acorde a concesiones forestales y modificaciones voluntarias a los sistemas de pastizaje del ganado. Tenemos como finalidad, respaldada en una comunidad científica consciente de las necesidades de la población, la autosuficiencia eventual de la comunidad.



The Cola de Faisan is both medicinal and beautiful by Carlin Meyer

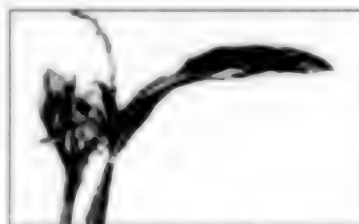
La Cola de Faisan es útil como medicina y también como ornamento muy bello por Carlin Meyer

Para ello se visualiza, en el núcleo del polígono protegido en ambos países, zonas arqueológicas también protegidas. Se espera que el potencial académico, la investigación arqueológica tradicional, la ecología del paisaje y el uso racional de la tierra, se traduzcan en un incremento en el prestigio de El Pilar. Y de gran importancia, esto traerá nuevas y muy necesarias inversiones a esta empobrecida región.

land on the Belizean side, and the rural communities found therein. Communities in Belize and Guatemala would be drawn into the experimental process, becoming integral to it.

At the risk of speculating, the genre of research expected for the area could be called landscape ecology. This would be guided by the findings and predictions of Maya archeology to form a rare interdisciplinary relationship. Initially, it would be necessary to describe the ecology of the designated polygon in some detail. Relationships between major components of the landscapes, such as seed dispersal, pollination patterns, and animal migration, would be defined. With such fundamental baseline data in place, manipulative experiments could begin. These would range from basic timber extraction, as called for in the current Guatemalan forestry concessions, to voluntary modifications to cattle grazing regimens on the Belizean side. With the scientific community present and sensitized to the strengths, weaknesses and aspirations of the local people, it is entirely appropriate to seek at El Pilar a community-scale experimental design.

Meanwhile, at the heart of the polygon would be the protected archeological sites in both countries, and development and interpretation programs are underway or contemplated for them. It is expected that gradually the educational attractions, combined with the growth of traditional archeological research, and research into landscape ecology and land use, would bring increased international prestige to the site of El Pilar. Importantly, it will also bring new and eagerly-sought economic investments into this very impoverished region.



The Black Orchid is Belize's national flower by Carlin Meyer

Orquídea Negra, flor nacional de Belice por Carlin Meyer

BLANK PAGE

Envisioning the El Pilar Archaeological Reserve ~ Management Plan Visualizando la Reserva Arqueológica de El Pilar ~ Plan de Manejo

by / por

Tina Gurucharri & Don P. Horton

Introducción

El grupo de trabajo del plan de manejo tuvo como responsabilidad evaluar las condiciones en El Pilar e identificar áreas que requieren el involucramiento de profesionales y de la comunidad. Este equipo interdisciplinario se inició estableciendo metas y planteamientos prioritarios como una guía para orientar los componentes de investigación y desarrollo y al mismo tiempo establecer las prioridades para alcanzar los objetivos. Las metas y planteamientos prioritarios que se desarrollaron para servir de guía en el proceso de planeación fueron identificados de la siguiente forma:

Metas

- tomar en cuenta estrategias para administración y desarrollo sostenibles para El Pilar y la comunidad circundante.
- Ampliar el concepto tradicional de los planes de administración, los cuales no son solo instrumentos de gobierno sino también mecanismos comunitarios.
- Diseñar un plan de administración que pueda ser ejecutado de manera funcional y eficiente por ambos países.

Planteamientos Primordiales

- Las necesidades de desarrollo del sitio son multi dimensionales y el turismo no debe ser el único enfoque.
- El turismo no debe afectar negativamente a la comunidad. El plan de manejo debe incluir esfuerzos para mitigar cualquier impacto negativo en las comunidades que pueda resultar del desarrollo del turismo
- La comunidad debe participar en determinar el tipo de turismo que desea atraer y el tipo de impacto que considera aceptable.
- El programa interpretativo debe incluir elementos arqueológicos y ambientalistas. Por ser estos elementos interdependientes

Introduction

The Management Plan Team was responsible for evaluating El Pilar to identify areas that require professional and community involvement. The interdisciplinary team began by establishing goals and critical concerns as a guide for the research and development components, determining key steps necessary to accomplish initiatives. Goals and concerns of the Management Plan Team were developed to help guide the planning process and are identified as follows:

Goals

- To consider sustainable management and development strategies for El Pilar and surrounding community.
- To expand the traditional scope creating a Management Plan that is not just a government instrument, but also a community instrument.
- To design a Management Plan that can be implemented feasibly and efficiently by two countries.

Critical Concerns

- Economic development needs of the area are multidimensional, and tourism should not be the sole focus. Multi-strategy designs are required to address economic development initiatives.
- Tourism should not negatively affect the community. The Management Plan should include efforts to mitigate any negative impact on local communities resulting from tourism development.
- The community should participate in determining the type of tourism they would like and what kind of impact is acceptable.
- The interpretive program should include archaeological and environmental attractions. These aspects are interdependent and should be so presented for the program to be successful.

deben incluirse en forma conjunta para lograr resultados positivos.

- La reserva El Pilar es un recurso poseído por dos países. El plan de manejo debe incluir una estrategia compartida.

Visión de El Pilar

El grupo de trabajo reconoce los diversos intereses asociados con el desarrollo de a Reserva Arqueológica de El Pilar como un importante destino del turismo cultural y natural en Belice y Guatemala. Para orientar el proceso de toma de decisiones se ha desarrollado un documento que contiene la visión que se ha concebido para alcanzar los retos de elaborar el plan. Esta visión es una declaración hipotética usada para establecer normas y metas para la Reserva Arqueológica de El Pilar de la siguiente forma:

1. El plan representa dos naciones vecinas trabajando juntas para administrar un solo recurso cultural y natural.
2. El Pilar servirá como ejemplo de un esfuerzo multi disciplinario que incorpora la necesidades del visitante como la población local y la comunidad científica.
3. El Pilar será un programa de desarrollo comunitario que impulsará iniciativas turísticas y al mismo tiempo fomentará desarrollo económico sostenible.
4. Los administradores de El Pilar promoverán la conservación cultural y natural.
5. El desarrollo social será el eje central; guiado y promovido por la comunidad.
6. El programa interpretativo será amplio e incluirá el conocimiento de la población regional, tanto la presente como la pasada.
7. La presentación del programa de educación será accesible y empleará técnicas visuales adecuadas y otras para aquellos que no puedan leer.
8. El plan de manejo representará un plan único y amplio que entrelace los aspectos mas relevantes de lo social y lo ambiental.
9. Los arqueólogos de El Pilar romperán con las técnicas tradicionales de investigación tomando en cuenta los aportes de los actores locales y subrayando las diversas culturas de las poblaciones cercanas.

- The El Pilar Archaeological Reserve is one resource owned by two countries. The Management Plan should address a co-management strategy.

The El Pilar Vision

The management team recognizes the diverse interests associated with developing the El Pilar Archaeological Reserve as a major cultural and natural tourism destination in Belize and Guatemala. To guide the decision-making process, a written vision statement has been developed to assist in meeting planning demands. The vision is a hypothetical statement used to establish standards and goals for the El Pilar Archaeological Reserve and is as follows:

1. The plan represents two sister nations, Belize and Guatemala, working together to manage a single cultural and natural resource.
2. El Pilar will serve as an example of multidisciplinary efforts to incorporate the needs of visitors, villagers, tourism, and research communities.
3. El Pilar will be a community development program that will foster tourism initiatives while sustaining local economic development.
4. El Pilar managers will promote cultural and natural conservation.
5. Social development will be the center focus, guided and presented by the community.
6. The interpretive program will be comprehensive and represent an understanding of people within the region, both past and present.
7. Presentation of the education program will be accessible and employ adequate visual and other aids to be useful to those without or with literacy skills.
8. The Management Plan will represent a unique and holistic approach to planning, interweaving relevant social and environmental issues.
9. El Pilar archeologists will break away from traditional research strategies by considering critical input from local stakeholders and by highlighting the diverse cultures of the surrounding villages.

- 10.El plan modelo se apoya en una participación activa de la comunidad y de las decisiones sobre el uso del suelo así como de desarrollo.
- 11.El plan de manejo final servirá como un modelo para ser usado por otras agencias y oficinas así como regionalmente para el desarrollo de planes multidisciplinarios exitosos.

- 10.The model plan relies on the substantive participation of the community in land use decisions as well as the establishment of development incentives.
- 11.The final Management Plan will serve as a model that can be used by other agencies and officials, regionally and beyond, for successful implementation of multi-disciplinary management ambitions.



The Planning and Management Panel present their results/ El panel de planificación y manejo presenta sus resultados
John Morris, Don Horton, Tina Guzmán, Haydee Oros

Componentes del Plan Manejo

El equipo del plan de manejo es consciente de los diversos temas de investigación y desarrollo incluidos en la visión de El Pilar. El manejo integrado de El Pilar como un recurso compartido es único y proporciona la oportunidad para que el plan sirva como un ejemplo para administrar investigación, desarrollo y programas interpretativos. Este objetivo de administración es de crítica importancia para el futuro del desarrollo en la región. El plan de manejo deberá considerar las implicaciones para el desarrollo de la comunidad y de promover la participación de las personas interesadas. El plan deberá ser también un documento vigente y legalmente vinculante utilizado por los gobiernos de Belice y Guatemala y las agencias que participen como una guía para la toma de decisiones que afecten a la reserva. La lista de planteamientos del equipo del plan de manejo deben girar alrededor de lo siguiente: cultura, arqueología, conservación arqueológica, recursos naturales, economía,

Management Plan Component

The Management Plan Team understands the diverse research and development themes of the El Pilar vision. Integrated management of El Pilar as a shared resource is unique and provides an opportunity for the plan to serve as an example in managing research, development, and interpretive programs. This management objective is highly critical to the future of the El Pilar Archaeological Reserve development in the region. The Management Plan should consider community development implications and promote stakeholders participation. The plan should also be a living and legally-binding document used by the governments of Belize and Guatemala and the participating managing agency as an ongoing guide in decisions affecting the reserve. The list of concerns that the Management Plan Team believe should be addressed revolve around the following subjects: culture, archeology, archaeological conservation, natural resources, economy, education, site planning, political

educación, planeamiento, temas políticos y legales, investigación. A estos temas nos referiremos en lo sucesivo.

I. Cultura

La composición cultural de la comunidad es una de la razones por las que los turistas visitan la región. Las decisiones que afecten el desarrollo de El Pilar deben tomar en cuenta a las comunidades locales y apoyar la revitalización de la actividades culturales tradicionales. Los temas de desarrollo deben ser discutidos en las juntas comunitarias. Los temas culturales identificados por el equipo de trabajo incluyen:

1. Utilización de los censos poblacionales de Belice y Guatemala para identificar las características demográficas básicas de las comunidades.
2. Realizar estudios de diagnósticos de la demografía para utilizarlos en el proceso de planeación.
3. Documentar los aspectos multiculturales de la historia oral, escrita, y fotográfica para contribuir a revivir su propia historia.
4. Actualizar estudios históricos del área.
5. Mantener registros de visitantes para determinar comportamientos.
6. La información en el centro de visitantes de AdEP debe incluir una maqueta de El Pilar, historia del lugar, plantas medicinales, usos agroforestales, y ejemplos de artes y artesanías.
7. Designar un programa de utilización de recursos forestales que complemente métodos de agricultura sostenible utilizados en la Reserva Arqueológica El Pilar.

II. Arqueología

Los monumentos arqueológicos serán el instrumento de investigación prioritario y la mayor atracción para el turismo. El desarrollo del trabajo arqueológico debe continuar bajo la supervisión de arqueólogos profesionales y la dirección de la Dra. Anabel Ford con la colaboración de otros profesionales que se unirán al esfuerzo. El equipo de plan de

and legal issues, research. These are treated individually below.

I. Culture

The cultural make-up of the surrounding community is one reason tourists visit the region. Decisions affecting the development of El Pilar take into account of the local communities and support the revitalization of traditional cultural activities, such as arts and crafts. Development issues should be addressed in community meetings where local populations have an appropriate forum to address their concerns. Cultural issues identified by the Management Plan Team include:

1. Use of census studies from Belize and Guatemala to identify basic demographic characteristics of surrounding villages.
2. Conduct diagnostic demographic studies (economic, physical and political) to be used in the planning process.
3. Document the multi-cultural aspects of the communities history (oral, photographic, and written) to help the revival of their history.
4. Update historical studies of the local area.
5. Maintain visitor statistics to determine visitation trends.
6. Information at the AdEP community visitor center should include El Pilar (such as a model of the monuments), community history, local medicinal plants and agroforestry uses, and examples of community arts and crafts.
7. Design an extractive use program for forestry and agricultural resources that will compliment sustainable agriculture methods demonstrated at El Pilar Archaeological Reserve.

II. Archaeology

Archaeological monuments at El Pilar will be the primary research instrument and the main attraction for tourism. Development of the archaeology should continue to be guided by the professional archaeologists of the El Pilar Program, under the direction of Dr. Anabel Ford, in collaboration with other professionals who join in the research efforts. The

manejo sugiere que se incluya una estrategia de contenido arqueológico en el plan de manejo de la siguiente forma:

1. Desarrollar un plan que determine la naturaleza de los monumentos arqueológicos en El Pilar; una agenda de las prioridades de excavación y una secuencia de los criterios más relevantes de la conservación.
2. Identificar disponibilidad de fondos para proyectos de excavación (fondos para investigación), conservación (fuentes nacionales e internacionales) y mantenimiento (fuentes gubernamentales y comunitarias).
3. Desarrollar una estrategia para descombrar el área de monumentos.
4. Desarrollar una política para la protección de los recursos del impacto del turismo
5. Estudiar la posibilidad de restaurar la pirámide y la plaza ubicadas en Bullet Tree Falls en el centro de visitantes de AdEP. Este monumento tiene la posibilidad de convertirse en un centro de interés para la comunidad y los turistas que viajan a través de Bullet Tree Falls camino a El Pilar.

III. Conservación Arqueológica

La conservación arqueológica tiene una correlación directa y de largo plazo con los costos operativos de manejo de la reserva. Mientras más estructuras arquitectónicas sean expuestas y estabilizadas, mayor será el costo de mantenimiento de las estructuras. El concepto que deseamos impulsar es exponer estructuras que permitan interpretar la arquitectura del lugar y que se puedan mantener a un costo razonable. El plan de manejo debe incluir políticas sobre como dirigir este principio.

El equipo del plan ofrece las siguientes consideraciones:

1. Evaluar condiciones existentes y condiciones cambiantes para desarrollar un plan de acción arqueológica.
2. Designar una estrategia de conservación que incorpore estructuras expuestas y no expuestas.

Management Plan Team suggests an archaeological strategy be included in the Management Plan and offers the following for consideration:

1. Develop a plan to determine the nature of the archaeological monuments at El Pilar, an agenda of excavation priorities, and a sequence of relevant conservation criteria.
2. Identify available funds to support excavation (research sources), conservation (national and international sources), and maintenance (government and community sources).
3. Develop a policy for the clearing of vegetation in relation to the monuments.
4. Develop policy for the protecting of cultural resources from the impact of tourism.
5. Explore the possibility of restoring the Maya pyramid and plaza located in Bullet Tree Falls at the AdEP community visitor center. This ancient temple has the opportunity to become the focal point for the community and tourists who travel through Bullet Tree Falls on the way to El Pilar.

III. Archaeological Conservation

Archaeological conservation has a direct correlation with long-term operational costs of reserve management. The more ancient architectural structures that are uncovered and stabilized, the greater costs will be to maintain those structures. The concept we want to promote is to expose structures that will lend a benefit to the interpretation of the site and can be maintained at a reasonable cost. The Management Plan should include policies on governing this principle.

The Management Plan Team offers the following considerations in this area:

1. Evaluate existing and monitor changing conditions in order to develop an archaeological plan of action.
2. Design a strategy for conservation that incorporates exposed and unexposed monuments.

3. Definir una metodología y un mecanismo para determinar cuales estructuras deben ser expuestas y estabilizadas y cuales deben ser cubiertas.
4. Determinar un programa práctico de mantenimiento de las exhibiciones de arquitectura y agroforestería.
5. Establecer un programa de mantenimiento para los monumentos mayas dentro del contexto del bosque.
6. Designar un programa de revisión del trabajo completado.

IV. Recursos Naturales

El entorno natural es otro importante recurso para investigación e interpretación y contribuye a la totalidad del proyecto. El Pilar tiene un continuum de ambientes naturales desde bosques primarios en la Reserva de la Biosfera Maya de Guatemala hasta las tierras arrasadas alrededor de la reserva arqueológica en Belice. La oportunidad para investigar técnicas agroforestales y como los mayas mantenían altas densidades de población está presente en El Pilar. Los administradores del proyecto debe capitalizar la diferentes oportunidades agrícolas que presenta el sitio y maximizar oportunidades de investigación. El equipo de trabajo es consciente que existe un delicado balance entre la técnicas agrícolas actuales y la ecología sostenible. Deben establecerse políticas apropiadas que controlen estos métodos para garantizar la conservación del medio ambiente. El equipo de trabajo de administración apoya este concepto y sugiere un perfil de investigación en esta área. La investigación del entorno natural debe incluir lo siguiente:

1. Considerar los patrones de movimiento de los animales y la extensión de tierra necesaria para proteger especies de plantas y animales.
2. Determinar una zona de amortiguamiento alrededor del núcleo de El Pilar como parte de la zona de usos múltiples de la RBM y como SDA en Belice.
3. Incorporar una política para la administración de bosques y para la zona de amortiguamiento a lo largo del camino entre las comunidades de El Pilar.

3. Define methodology and approach to determine which structures should be exposed and stabilized and which should be covered.
4. Determine the practical maintenance scheme of the architectural and agroforestry exhibits.
5. Articulate the maintenance program for the Maya monuments within the forest context.
6. Design a review process for completed work.

IV. Natural Resources

The natural environment is another important resource for research and interpretation which contributes to the entire project. El Pilar has a continuum of natural environments from high stand forest, largely found in the Reserva de la Biosfera Maya (RBM) in Guatemala, to the cleared agricultural and pasture lands, dominant around the El Pilar Archaeological Reserve in Belize. The opportunity for agroforestry research aimed at how the Maya maintained a sustainable forest in highly populated regions is viable at El Pilar. Project managers should capitalize upon the varied agriculture opportunities offered by the site to maximize research opportunities. The Management Plan Team also realizes that there is a delicate balance between current agricultural methods and sustainable ecology. Appropriate policies must be established that will control these agricultural methods to insure environmental conservation. The Management Plan Team supports this concept and suggests the plan outline research strategy in this area. Research of the natural environment should include the following:

1. Consider the movements of animals and the amount of land required to sustain the protected plant and animal species.
2. Recognize a buffer zone around the core of El Pilar should be designated to encompass the reserve and surrounding areas as part of the Multi Use Zone of the RBM and as a Special Development Area (SDA) in Belize.
3. Incorporate a policy on forest management for the buffer zone and forest clearance along the roadway to El Pilar.

4. Considerar la posibilidad de involucrar al Departamento de Agricultura en Belice para que asista en la administración del área boscosa alrededor de El Pilar. Estos prestarían asistencia en designar una política para el uso de plantas exóticas nativas y la extracción sostenible de productos forestales y agroforestales.
 5. Realizar inventarios actuales e históricos de los usos comunitarios de los recursos naturales, ubicaciones geográficas, y nombres locales.
 6. Documentar el número de agricultores, tipos de cosecha y rotación de cultivos.
 7. Desarrollar un programa comunitario para la protección y restablecimiento de recursos naturales y habitat.
 8. Establecer la política para disponer de árboles en el sitio en relación a la arqueología y la seguridad de los visitantes.
 9. Promover una política de cacería sostenible en el área de amortiguamiento.
 10. Observar las relaciones contemporáneas entre humanos y medio ambiente en relación a prácticas sostenibles.
 11. Evaluar en forma continua la intervención humana y su influencia en el medio ambiente para determinar la política en relación al impacto de los visitantes y la capacidad de arrastre.
4. Consider the involvement of extension offices from the Belize Department of Agriculture to help with the management of agro-forestry land within and surrounding El Pilar. Have them assist in designing a policy on the use of exotic and native plants and sustainable extraction of forestry or agro-forestry products.
 5. Inventory current and historic community use of natural resources, geographic locations, and local names.
 6. Document the number of farmers, types of crops, and schedule of crop use/rotation.
 7. Develop a community program for the protection and restoration of the natural resources and habitats.
 8. Determine a policy for tree clearing at the site with regard to archaeology and public safety.
 9. Promote a policy on sustainable hunting in the buffer zone.
 10. Monitor the contemporary human/environmental relationships with reference to sustainable practices.
 11. Implement on-going assessment of human interventions and influences on the environment to inform policy on level of allowable visitation impact and capacity.

V. Economía

Deben prepararse estrategias económicas de corto y largo plazo con el desarrollo de la comunidad en mente. Estas estrategias tendrán el potencial de ayudar a los pobladores en el desarrollo de su comunidad y todas las comunidades que se beneficien del desarrollo de El Pilar deben estar involucradas en el proceso del toma de decisiones. Este enfoque del desarrollo económico basado en la comunidad y en el planeamiento del sitio fortalecerá el compromiso de la población y permitirá a las comunidades crecer a su propio ritmo. Este sistema comunitario también permitirá acentuar el sentimiento de protección y dirección entre El Pilar y la comunidad. Este sentimiento de orgullo se trasladará a otros temas de desarrollo económico bajo la guía de los líderes locales.

V. Economy

Short-term and long-term economic strategies should be prepared with community development in mind. Strategies have the potential to greatly assist local villagers in their community development initiatives and all villages that will benefit from the development of El Pilar should be involved in the decision making process. This community-based approach to economic development and site planning will strengthen local commitment and allow communities to grow at their own pace. Community-based planning will also instill a sense of stewardship and investment of the community in El Pilar. This sense of pride will carry over into other economic development issues guided by local leaders. Ideas that will strengthen the project and assist local villagers are:

Las ideas que fortalecerán al proyecto y asistirán a los pobladores son:

1. Desarrollo de un estudio de mercadeo utilizando comparaciones y enfatizando los aspectos únicos de El Pilar.
2. Utilizar maquetas de los monumentos para fines de interpretación.
3. Desarrollar un estudio de costo-beneficio para la reserva y la región. La reserva puede no ser auto sostenible pero su desarrollo traerá beneficios económicos a nivel local y regional, aspectos que deben estimarse.
4. Designar mecanismos para obtener mayores beneficios de los programas Ruta Maya y Mundo Maya que puedan ser reinvertidos en los sitios arqueológicos.
5. Incluir seguridad y vigilancia en los presupuestos.

VI. Educación

Los planificadores de El Pilar están al tanto de la importancia que la educación tiene para el programa en los temas del desarrollo de la comunidad. Para facilitar los esfuerzos educativos el equipo de trabajo recomienda desarrollar un manual interpretativo que sirva a los guarda recursos, administradores, guías turísticos, y otros miembros del personal para instruir a los visitantes y a los pobladores de las comunidades alrededor de El Pilar. Mediante la educación, El Pilar podrá promover personal capacitado que permita al visitante adquirir una experiencia duradera. El equipo de trabajo recomienda tomar en cuenta lo siguiente al momento de preparar el plan educativo:

1. Designar una estrategia para el programa educativo que sirva de base para el desarrollo de un plan amplio de interpretación del programa.
2. Participar con agencias gubernamentales y no gubernamentales (ONGs) para educar a las comunidades sobre las ventajas y limitaciones de turismo.
3. Promover la capacitación de administradores de la reserva, operadores de hoteles, guías y otros proveedores de

1. Development of a marketing study using comparable situations and emphasizing the unique aspects of El Pilar.
2. Use models of monuments as an interpretive exhibit.
3. Develop a cost-benefit study for the reserve and region. That is, the reserve may not be self-supporting, but its development will have economic benefit at the local and regional levels. These need to be appreciated.
4. Design mechanisms to increase benefits from the Ruta Maya and Mundo Maya tourism programs that can be invested back into archaeological sites.
5. Include security in budgets.

VI. Education

El Pilar planners realize the importance education will play in the overall program at El Pilar and in community development issues. To facilitate the education efforts, the Management Plan Team recommends that an interpretive manual be developed that will assist reserve rangers, managers, tour guides and other personnel in delivering educational services to visitors and the villages surrounding El Pilar. Through education, El Pilar will be able to promote well trained personnel facilitating a visitor experience that will be lasting. The Management Plan Team recommends the following be considered when preparing the education plan:

1. Design a strategy for the El Pilar educational program which will serve as the foundation for the development of a comprehensive interpretive program.
2. Participate with governmental agencies and non-governmental agencies (NGOs) to educate the local community on the benefits and shortfalls of tourism.
3. Promote the education of reserve administrators, hotel operators, guides, and other service providers to establish the foundation for the development of a comprehensive interpretive program.

- servicios para establecer la base de programa amplio de interpretación.
4. Promover el involucramiento de la comunidad en pequeñas empresas relacionadas con el turismo (pensiones, restaurantes, transportes, y otros servicios públicos).
 5. Participar en programas de educación ambiental y cultural (incluyendo historia de la comunidad).
 6. Desarrollar un plan piloto para capacitar a políticos y autoridades gubernamentales sobre como utilizar eficazmente a los medios de comunicación.

VII. Planificación del Sitio

El fin último de la planificación del sitio es prepararlo para los visitantes. Las técnicas de planificación deben ser ambientalmente orientadas utilizando materiales locales en la medida de lo posible. Las características del sitio deben mostrar la imagen presentada en plan interpretativo de El Pilar y deberán regularse para ser eficientes en el uso de energía. La planificación profesional del sitio representará eficiencia y acrecentará el carácter global del sitio. A través de un diseño apropiado, la Reserva Arqueológica El Pilar será distribuida de una forma tal que haga énfasis en la conservación del medio ambiente, los principios de utilización humana, así como la capacidad de arrastre del parque. El equipo de planificación recomienda lo siguiente:

1. La recolección de información debe incluir todo lo relativo al análisis del sitio y debe ser catalogado en forma de mapa ya sea mediante el tradicional método del análisis del sitio o mediante el formato GIS (sistema de información geográfica). Estos materiales deberán incluir condición del bosque, topografía, suelos, arqueología, información histórica, uso de la tierra, patrones de tráfico peatonal y vehicular, y otra información relativa al desarrollo del sitio.
2. ONGs, como BEST y Centro Maya, pueden solicitar opiniones de los interesados en temas como zonificación del uso de la tierra, desarrollo de artes y artesanías, capacitación comunitaria para el turismo y desarrollo profesional.
3. Es necesario un plan maestro de desarrollo para facilidades al turismo (sanitarios, áreas de

4. Encourage community involvement in small-scale tourism related businesses (bed & breakfast, restaurants, transportation, and other public service establishments).
5. Participate in environmental and cultural community education (including community history).
6. Develop a regional pilot training program for politicians and governmental officials through the effective use of the media.

VII. Site Planning

Site planning will ultimately prepare the site for visitors. Planning techniques should be environmentally considerate, using local materials whenever possible. The site's characteristics should depict the image portrayed in the interpretive plan for El Pilar and be constructed in an energy efficient manner. Professional site planning will lend to circulation efficiency and the enhancement of the overall character of the site. Through appropriate design, the El Pilar Archaeological Reserve will be laid out in a manner that places emphasis on conservation of the environment, the principles of human use, as well as park carrying capacity. The Management Plan Team recommends the following be considered:

1. Information gathering should include all relative site analysis information, cataloged in map form either through traditional site analysis methodology or through GIS (Geographical Information Systems) format. This material should include forest conditions, topography, soils, archaeology and historical information, land use, pedestrian and vehicular traffic patterns, and other information relative to site development.
2. NGOs, such as Belize Enterprise for Sustainable Technology (BEST) and Centro Maya, should help to solicit stakeholder concerns in areas such as land use zoning, development of arts and crafts trades, and community training in the benefits of tourism and professional development.
3. There needs to be a Master Development Plan for visitor facilities (rest rooms, rest pavilions, parking, vendors, trash, and concession locations, etc.)

descanso, estacionamientos, ventas, desechos, concesiones, etc.).

4. Un programa para áreas de servicio y de mantenimiento deberá ser desarrollado.
5. La concesión de lugares apropiados para ventas dentro de la reserva deberán ser contemplados.
6. Se deben promover estrategias para evitar construcciones a lo largo del camino de entrada a la reserva. Estos deben incorporarse a la zona de amortiguamiento.
7. Deben diseñarse planes de señalización y circulación para la reserva.
8. Debe diseñarse una política para los vehículos dentro de la reserva. Idealmente todos los vehículos deben quedar fuera del área con excepción de los vehículos de servicio y investigación.
9. Deben elaborarse planes para encauzar el tráfico alrededor del área de conservación. Mientras tanto el acceso controlado podría ser necesario en tanto la vía sea de uso público.
10. Los planes de expansión deben considerar la ampliación de las instalaciones para la construcción de museos, estacionamiento, servicios, mantenimiento, y administración.
11. Debe considerarse un plan para obtener financiamiento para desarrollo como operación y mantenimiento.

VIII. Consideraciones Políticas y Legales

Los componentes políticos y legales del plan de manejo deben concentrarse en la relación Belice-Guatemala. Toda vez que se recomienda que la reserva sea administrada como una unidad, serán necesarios esfuerzos adicionales para garantizar el cumplimiento de las normas y reglamentos de ambos países. El equipo de trabajo se apoyó en el equipo político legal para conciliar las diferencias entre ambas naciones. Se plantea lo siguiente como una sugerencia:

1. Coadministración del sitio como prioridad. Se recomienda que ambos gobiernos consideren la posibilidad de administración por ONGs.
2. Las políticas de concesiones deben estar orientada a la comunidad y la reserva. Estas políticas apoyarán los principios del desarrollo sostenible.

4. A program for service areas and maintenance facilities must be developed.
5. Appropriate concession sites within the reserve and community need to be provided.
6. Strategies need to be promoted to prevent development along the entry road to the reserve. These should be incorporated into the buffer zone plans.
7. Signage and a circulation plan need to be designed for the reserve.
8. A policy needs to be designed on vehicles in the reserve. Ideally, all vehicles should be located outside of the area except service and research vehicles.
9. Plans should be made to direct through traffic around the conservation area. In the meantime, controlled access may be needed at entrances to the reserve while the road remains as public access.
10. Plan considerations should allow for expansion of facilities such as museum needs, parking, public facilities, administrative and maintenance services.
11. A phasing plan needs to be devised that will consider funding needs for development, facility operations, and maintenance.

VIII. Political and Legal Issues

Political and legal components of the Management Plan should concentrate on the relationships of Belice and Guatemala. Since the reserve is recommended to be managed as one resource located between two nations, extra effort will be needed to assure compliance with both countries governing laws and regulations. The Management Plan Team has relied upon the Political/Legal Team to address and determine how to reconcile the differences between the two nations. The following is offered as an overview of the area of need:

1. Co-management of the site needs to be addressed. It is recommended that both governments consider oversight/management by Non-Governmental Organizations (NGOs).
2. Concession policies should be developed for the local community and the reserve. These policies will assist in controlling sustainable development principals.

IX. Investigación

La investigación es uno de los objetivos primordiales al designar El Pilar como un área protegida. Las posibilidades de investigación se presentan continuamente, se definen y evolucionan. Las posibilidades de ampliar la investigación para incluir agroforestería, botánica, y otras ciencias naturales es fenomenal. Se recomiendan que la investigación se amplíe para incluir todas las áreas relevantes. Las recomendaciones en esta área son las siguientes:

1. Coordinar los procedimientos para otorgar permisos para investigadores en Belice y Guatemala a través de un convenio bilateral.
2. Promover un sistema amplio para recolectar, documentar y archivar material de investigación y centralizarlo en una biblioteca.
3. Continuar la investigación de las técnicas agroforestales mayas.
4. Desarrollar investigación en el uso sostenible de materiales de construcción renovables (corozales, subsidio de la naturaleza, utilizado como techo).

IX. Research

Research is one of the primary reasons for designating El Pilar as a protected area. The research possibilities are continually evolving, being defined, and modified. The possibility of expanding the research to include agriculture, agro-forestry, botany and other natural sciences is phenomenal. It is encouraged that the research be expanded to more comprehensively include all relevant areas. Recommendations in this area are:

1. Coordinate the permitting process for researchers in Belize and Guatemala through a reciprocal agreement and/or advisory committee.
2. Promote a comprehensive system for collecting, documenting, and archiving research information and make it available through a central location or facility, such as a library.
3. Continue research on Maya agro-forestry.
4. Develop research on the sustainable use of renewable construction materials (e.g. corozo fronds, the subsidy from nature, used as roofing material).

Imagining the Administration of Shared Resources in the Maya Forest Representándose la Administración de Recursos Compartidos en la selva Maya

by/por

Thomas T. Ankersen, José Antonio Montes, & Dolores Balderamos-García

Introducción

La Mesa Redonda El Pilar se realizó para dar inicio a un plan administrativo aplicable a este recurso compartido considerado un bien tanto cultural como natural. A su vez se buscó establecer la base técnica que conduciría a la propuesta para ejecutar dicho plan. El grupo incluyó arqueólogos, conservacionistas, ecólogos, especialistas en la planificación de parques, arquitectos paisajistas, asesores de la comunidad en la región, y representantes de agencias del gobierno de los dos países involucrados en El Pilar. Además de abogados con diferentes especialidades originarios de tres países quienes integraron un comité jurídico y cuyo informe se encuentra en este documento.

También contribuyeron a este comité el Comisionado John Morris, del Departamento de Arqueología de Belice y Milton Cabrera, Coordinador del Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP) de Guatemala. Como un apoyo adicional al comité jurídico se contó con la presencia de representantes de la Dirección de Ecosistemas Tropicales del Programa Norteamericano para el Hombre y la Biosfera y representantes de las Fundaciones Ford y John D. y Catherine T. MacArthur.

Objetivo

La Mesa Redonda propuso un plan para la administración de un recurso cultural y natural, compartido por dos países, El Pilar. Este esfuerzo fue resumido en un documento de consenso, denominado la Declaración de la Mesa Redonda El Pilar. Su texto comprende no sólo el propósito y su logística, sino también los nombres y afiliaciones institucionales de los integrantes.

Introduction

The Mesa Redonda El Pilar was assembled to initiate the development of a management plan for shared cultural and natural resources and to provide the technical basis for developing a proposal for implementation of the plan. The group included archaeologists, conservationists, ecologists, park planning specialists, landscape architects, community leaders, government agency representatives, and attorneys. The round table was divided into working groups that included management and physical planning, cultural and natural resources, community development, and the legal and institutional framework.

This report describes the contribution of the legal working group. Commissioner John Morris, of the Department of Archaeology in Belize, and Milton Cabrera, the coordinator of the Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP) in Guatemala also contributed their expertise to the legal working group. Support for the legal working group's participation was provided by the Tropical Ecosystem Directorate of the United States Man and Biosphere Program, the Ford Foundation and the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

Objective

The objective of the round table was to advance the efforts to achieve integrated administration for a cultural and natural resource shared by two countries. This objective, its rationale, and the means of achievement were set out in a consensus statement of the round table referred to as the Declaration of the El Pilar Round table. This Declaration includes the names and institutional affiliations of the declarants and is included in this publication.

Consideraciones Geopolíticas

Unidos por una calzada antigua, los dos complejos primarios de El Pilar se reparten entre Belice y Guatemala lo que simbólicamente tiene implicaciones mucho más amplias. Los desacuerdos territoriales del pasado han afectado los esfuerzos hacia una colaboración bilateral, pese a las relaciones cordiales actualmente existen entre ambos países.

La parte beliceña del sitio consiste en 808 hectáreas comprendidas dentro de la jurisdicción del Distrito de Cayo, al norte de la comunidad de Bullet Tree Falls. El área que rodea a la reserva está dedicada a actividades de pequeños agricultores denominados milperos. La población en general ha sido objeto del impacto de la industria del turismo, de rápido crecimiento, y que se origina en el cercano San Ignacio.

La parte de El Pilar del lado de Guatemala, se ubica en el Municipio de Melchor de Mencos en el Departamento del Petén, dentro de la Zona de Usos Múltiples de la Reserva de la Biosfera Maya. Esta zona es una vasta área que comprende la mayor parte del norte del Petén.

El Pilar guatemalteco, se encuentra poco explorado. Es hasta ahora que se podrán realizar los levantamientos necesarios para proceder con un reconocimiento científico de las estructuras.

Consideraciones para la Administración

Los arqueólogos, conservacionistas y antropólogos que actualmente trabajan en El Pilar aspiran a una interpretación innovadora del sitio, vista con la óptica del maya antiguo. Los mayas se estima habitaron la selva en números con cifras superiores a diez veces la población actual. Por ello se asume que la extracción de los recursos del bosque que dio sustento a la civilización durante siglos, era de manera sostenible. Los administradores

Geopolitical Considerations

Joined by an ancient causeway, El Pilar's two primary temple complexes between Cayo, Belize and Petén, Guatemala, provide a symbolism that far exceeds its scale. Although the two countries currently enjoy cordial relations, longstanding territorial disputes have tempered efforts to achieve full bilateral cooperation.

The portion of El Pilar reserved in Belize comprises 808 hectares within Cayo District and north of the village of Bullet Tree Falls. The land surrounding the proposed reserve is used by small agrarian milpa farmers and a rapidly developing tourism economy in nearby San Ignacio. The portion of El Pilar in Guatemala lies within the Multiple Use Zone of the Maya Biosphere Reserve in the Municipality of Melchor, Petén. Only recently discovered, a preliminary effort has been undertaken to map the true extent of the site in Guatemala.



The Legal Panel presents their position at the Mexico meetings / El grupo legal presenta su posición en la reunión de México: Dolores Balderamos-García and / y Alfonso Ortiz

Management Considerations

Archaeologists, conservationists, and anthropologists working at El Pilar are seeking to interpret the site in a unique and innovative manner. The Maya inhabited the forest in numbers estimated to be as great as ten times the present population of the region, presumably extracting resources in a sustainable fashion for centuries until the civilization's eventual decline. Integrating El Pilar into the fabric of the broader community is a stated manage-

actuales del sitio, por tanto, pretenden una interpretación de aquel sistema de vida basado en el desarrollo de la huerta agroforestal, apoyándose en la evidencia de los procesos del policultivo del maya antiguo.

La integración de El Pilar, dentro del contexto más amplio de la comunidad colindante, está entre los objetivos de la administración de la reserva. Es interesante notar el énfasis no en la arquitectura sino en los modos y métodos del pueblo, en sus viviendas, dentro de una armoniosa asociación con la selva. Por ello, campesinos con conocimientos tradicionales de la agricultura y usos de los recursos del bosque, colaboran con el proyecto.

Entre las metas de los investigadores del desarrollo del sitio se encuentran: la restauración y conservación de una parte de la selva maya contemporánea, considerándola un almacén de la diversidad biológica tropical que llegó a suplir los logros de la civilización antigua.

Las áreas protegidas dentro de la selva maya, por lo tanto, todavía sirven como un refugio para la singular flora y fauna típicos de este bosque. Ultimamente se ha comentado el papel de semejantes refugios, los grandes y los pequeños; y se asume que bien administrados podrían soportar poblaciones en forma sostenible.

Consideraciones Legales

Como preparación inicial para este esfuerzo, abogados de Belice y Guatemala realizaron investigaciones de fondo sobre el tema. La estructura legal y el marco regulatorio sobre la creación de parques y áreas protegidas en ambos países fueron analizados.

Belice, alguna vez colonia de la corona británica, conserva aún su tradición en el derecho común. Guatemala, en su tiempo una colonia española, se rige por estructuras jurídicas que tienen su origen en el derecho romano. Diferentes en su fundamento, las estructuras jurídicas de ambos países, requerían de interpretaciones amplias a fin de encontrar las

ment objective. Thus, the site's managers are attempting to interpret ancient Maya lifestyle by developing a modern Maya forest garden, based on evidence of ancient Maya polycultivation practices. Local villagers with traditional knowledge are assisting in this effort. Additionally, site researchers seek to transform the interpretive emphasis on monumental architecture in favor of an interpretation that emphasizes the general way of life.

Site developers are also seeking to maintain and restore a remnant of the contemporary Maya forest, the storehouse of tropical biological diversity that survived the ancient civilization. Protected areas within the Maya forest serve as refugia for the flora and fauna that characterize this forest. Recent attention has been focused on the role of these refugia, both large and small, in a greater land use mosaic that can sustain viable populations in the Maya forest today.

Legal Considerations

To prepare for this effort, the attorneys from Belize and Guatemala each drafted extensive background papers on the respective legal and institutional framework for cultural and natural resource management in the two countries. These vary at the most fundamental level.

As a former crown colony, Belize maintains the tradition of the English Common Law. As a former Spanish colony, Guatemala represents the tradition of the Roman Law. Moreover, the official language of the two countries are English and Spanish respectively. Nonetheless, these distinctions have been blurred in modern times. Most contemporary environmental and natural resource law is code-based, and although English may be the official language of Belize, most Belizeans—particularly in the vicinity of El Pilar—are conversant in the Spanish language. An imaginative approach to law was required.

Institutional Considerations

The mandate of the El Pilar round table to develop a single management plan for a resource shared by two countries presented a

coincidencias en los sistemas. Diferentes son también en el uso de la lengua franca, inglés o español. Las diferencias, sin embargo, para efectos prácticos, se han desdibujado especialmente en muchas áreas de Belice, como El Pilar, donde la gente prefiere hablar español.

Consideraciones Institucionales

El comité jurídico respondió con entusiasmo ante el reto de la mesa Redonda: un solo plan para la administración de un parque que sería indistintamente aplicable en ambos países. Una sola estructura legal, dos unidades soberanas.

Afortunadamente las características físicas del sitio se relacionan con su realidad administrativa: en Belice, el recurso cultural, en este caso arqueológico, disfruta de una calidad prioritaria oficial. En Guatemala, por su parte, es el recurso natural el que ocupa el papel predominante con inclusión de los monumentos arqueológicos que puedan existir.

Para poder atender los diversos intereses, se propuso la creación de un comité coordinador, compuesto por representantes de las diferentes partes: agencias gubernamentales, entidades no gubernamentales, la comunidad, todo bajo una estructura bilateral que se encargara del intercambio entre los dos países.

Unidad Administrativa Beliceña Arqueología de El Pilar

La ley beliceña permite elasticidad en el diseño institucional de la unidad administrativa, haciéndola más adaptable a las demandas de protección del ambiente de la ley de Guatemala. Por su parte, Belice tiende a encomendar la autoridad sobre sus áreas protegidas a instituciones no gubernamentales (por ejemplo, la sociedad Audubon). En el caso de la arqueología - patrimonio cultural - se le asigna un lugar especial dentro de la ley. Por tanto, el comité jurídico, sobre la base de las recomendaciones de la experta beliceña, sugirió un convenio de co-administración entre una organización no gubernamental (ONG) y el Departamento de Arqueología. La ONG deberá prestar entonces servicios tales

unique challenge to the legal working group. The group approached this challenge by seeking a framework that could accommodate the legal and administrative requirements of the separate sovereigns involved. Such a framework would provide for one management plan implemented by two management units, each representing the portion of the resource located within each country.

Interestingly, the physical characteristics of the shared site dovetail conveniently with its administrative realities. That is, in El Pilar - Belize, where the cultural resource presents a management priority, the cultural resource agency enjoys primary jurisdiction. In El Pilar - Guatemala, where the natural resource represents the primary management concern, the natural resource agency enjoys primary jurisdiction. To address management issues common to both units, a coordinating committee comprising the appropriate representatives from the governmental resource agencies, non-governmental entities and community involved in management would be established to ensure coordination and consistency with the agreed management plan by each management unit.

Belize Management Unit Archaeology of El Pilar

Belizean resource law provides flexibility in terms of the institutional design for the Belize management unit. Belize also has a strong precedent for the delegation of management authority for protected areas to non-governmental institutions, exemplified by the government's agreement with Belize Audubon Society to manage six national protected areas. However, this has never been done in the case of archaeological reserves. Moreover archaeological reserves, as cultural patrimony, enjoy a special status under Belizean law. Based on the analysis provided the Belizean legal expert, the legal working group concluded that the best approach would be to develop a co-management agreement between an appropriate NGO and the Department of Archaeology, pursuant to a regulation

como supervisión, vigilancia y seguridad. Un representante de la comunidad, residente en el lugar, también sirvió en el comité.

De acuerdo con la ley beliceña, no se requiere de un plan administrativo previo a la designación de un sitio arqueológico. Además los planes de administración de áreas protegidas en Belice no necesariamente tienen fuerza de reglamentos legales, en vista de la ausencia de una norma que así lo establezca. No obstante se decidió que para los fines de este plan, si se contara con un instrumento legal vinculante. Para fines del Plan El Pilar se decidió aguardar las decisiones de Guatemala para así acomodarse, en vista de la flexibilidad que ofrece la ley beliceña. Mientras tanto, la Reserva se apegará a lo establecido en el Instrumento de Estatutos (SI) que estará en vigencia oportunamente.

Unidad Administrativa Guatemalteca Ecología de El Pilar

En Guatemala la zona boscosa alrededor de El Pilar ya disfruta de una protección nominal dentro de la Zona de Usos Múltiples (ZUM) de la Reserva de la Biosfera Maya. Jurisdicción sobre la reserva es ejercida por CONAP.

Actividades dentro de esta zona deben conformarse a las estatutos del Plan Maestro de CONAP y también a la reglamentación aplicable a las áreas protegidas en general.

El Plan Maestro abre una gran gama de opciones dentro de la ZUM, entre ellas la extracción de recursos por parte de las comunidades, intereses de entidades comerciales y organizaciones no gubernamentales. Además se trata de una zona arqueológica y por lo tanto, entra en escena el Instituto de Antropología e Historia (IDAEH) el cual ya ha recibido una propuesta para designar las estructuras en el complejo de El Pilar como monumento nacional.

El comité jurídico, en el caso de la unidad administrativa guatemalteca, recomendó una solicitud ante CONAP por parte de una ONG a fin de que se le otorgue una concesión para el manejo de un recurso natural dentro del

preparado por el Departamento. The NGO would assume day to day management responsibility for the site with the Department of Archaeology exercising governmental oversight, providing security and other resources, and participating in a proposed management plan coordinating committee. A representative of the local community would also serve on the proposed committee.

Belizean law does not require the development of a management plan for archaeological sites prior to their establishment. Also, protected area management plans in Belize do not have the force of law due to the absence of a specific regulation to that effect. Nonetheless, the working group agreed that it would be preferable if the El Pilar Management Plan had the imprimatur of law. Appropriate reference to the future adoption of the plan could be provided in the subsidiary regulation issued by the Department of Archaeology to establish the Reserve in Belize, such regulations are known as Statutory Instruments (SI).

Guatemala Management Unit Ecology of El Pilar

In Guatemala, the management unit already enjoys a measure of protected status. The site lies within the Multiple Use Zone of the Maya Biosphere Reserve. Jurisdiction over the Reserve resides in CONAP. Activities proposed within this zone must be consistent with the laws and regulations governing protected areas in Guatemala and with the Master Plan for the Reserve adopted by CONAP. The Master Plan presents a range of options in the Multiple Use Zone including concessions for resource extraction and other activities by communities, commercial interests, and NGOs. However, as an archaeological site, concurrent jurisdiction also resides in IDAEH, the Instituto de Antropología e Historia. A proposal to designate the temple complex as a national monument in Guatemala has recently been submitted to IDAEH.

The working group concluded that the best strategy for management of the Guatemala

área protegida. Simultáneamente se busca avanzar en el trámite ante IDAEH a fin de obtener la declaratoria de monumento nacional. En cuanto a CONAP, el proceso especifica que se requiere de un estudio, para analizar el impacto ambiental, al igual que un plan administrativo de cinco años y un plan operativo de un año.

Administración Integral

Pese a la amplia aceptación mundial a la noción de parques binacionales para la protección del ambiente, no se conocen instancias en las cuales el área protegida represente efectivamente una administración integral binacional que rebase fronteras establecidas. Si El Pilar realmente para sus objetivos, pasaría a los anales de la administración de zonas protegidas.

Para poder compaginar los intereses compartidos por ambas unidades administrativas, se propuso una "administración blanda". Administración blanda se refiere a la aplicación de una mecánica para efectos de toma de decisiones que por su naturaleza no son firmes o definitivas. Aunque carezcan de naturaleza firme, estas decisiones pueden constituir la base de decisiones futuras de la autoridad que sí cuenta con ese poder. Mediante este mecanismo se establece un foro para la discusión y toma de decisiones, resolución de disputas, redacción de protocolos, de convenios recíprocos, etc.

Un comité administrativo, para los efectos de la toma de decisiones, tendrá poderes estipulados; se reunirá regularmente y estará compuesto por representantes de las entidades: agencias gubernamentales, organizaciones no-gubernamentales y comunidades en ambos países. Así se garantizará la coordinación y consistencia con el plan de administración aprobado y planteará recomendaciones ante los gobiernos y propondrá mecánicas de ejecución.

Además se propuso la creación de un consejo asesor multidisciplinario integrado por individuos con experiencia y conocimientos en

management unit would be to have an appropriate NGO petition CONAP for a concession to manage the cultural and natural resources as a protected area under the provisions of the protected areas law and its subsidiary regulations, and conclude a similar management agreement with IDAEH. Within CONAP, this process requires an environmental impact study and the approval of a five year management plan and one year operational plan.

Integrated Administration

Despite a considerable literature promoting the concept of binational parks throughout the world, research has revealed no instances where contiguous protected areas reflected truly integrated management across national



Tina Guruchan and Milton Cabrera discuss plans for El Pilar

borders. Thus, achieving the plan for El Pilar can represent a true innovation in contemporary protected areas management. To address management issues common to both management units, the legal working group concluded that a "soft management" coordinating committee should be established.

Such a management committee could be comprised of the appropriate representatives from the governmental resource agencies, non-governmental entities and communities from both countries involved in management decision making. The committee would meet regu-

cuestiones relativas a la administración de El Pilar. Será de carácter voluntario y concurrirá cuando sea requerido. Adicionalmente se podría buscar la suscripción de acuerdo para la resolución de conflictos surgidos de la interpretación o de la aplicación de estos convenios.

Conclusiones

El comité jurídico confirmó la viabilidad de un plan integral de administración, aceptable para los dos países, dentro de las estructuras legales existentes. No se requieren modificaciones a las actuales legislaciones.

No hay necesidad de ningún instrumento internacional para poder efectuar el acuerdo de administración. Por el contrario, la administración conjunta puede ser efectuada mediante el desarrollo de un solo plan aplicado en ambos países. Y la administración propiamente dicha se puede llevar a cabo mediante designación de la ONGs respectivas.

Algún tipo de reconocimiento diplomático, como un canje de notas, sería sin duda de gran beneficio al proyecto y podría alcanzarse dentro del marco más amplio de la cooperación cultural entre ambos países mediante la suscripción de un convenio bilateral general.

Quedan algunas cuestiones pendientes de resolver. La forma y naturaleza de la delegación de autoridad a las ONGs, el contenido del convenio internacional de intercambio cultural, mecanismos financieros, participación comunitaria, seguridad, acuerdos recíprocos para paso fronterizo e investigaciones científicas, mecanismos de resolución de disputas, etc. No obstante el punto determinante es que la administración conjunta de un recurso cultural y natural posible y que un marco institucional puede ser creado para manejar los detalles administrativos.

larly to ensure coordination and consistency with the agreed management plan by each management unit, and make recommendations concerning the plan's implementation. In addition, the working group recommended the establishment of a multidisciplinary technical advisory board composed of individuals with an interest and expertise in the management issues confronting El Pilar. The advisory board would sit in a voluntary capacity to advise on an as-needed basis. This management framework would include formal mechanisms for the resolution of management conflicts at the site.

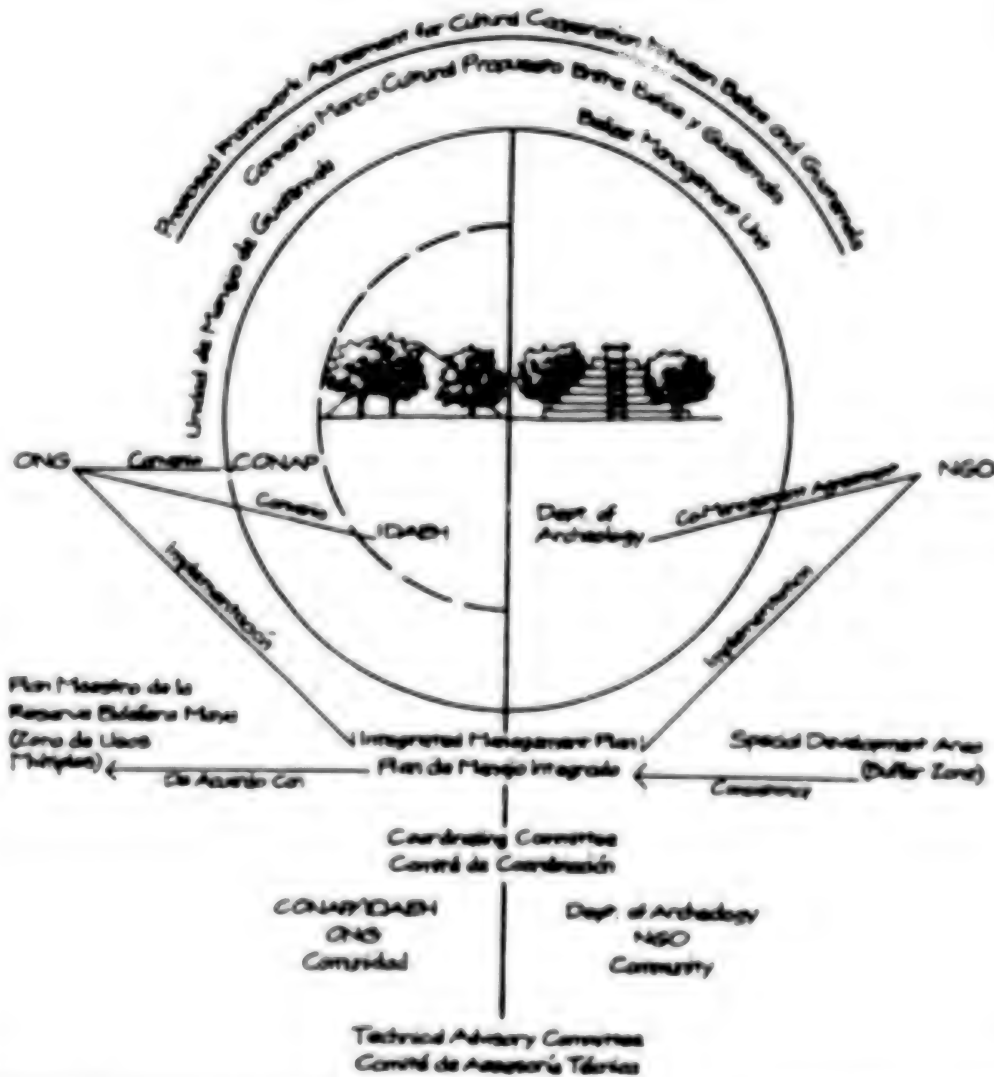
Conclusion

The legal working group concluded that the integrated management of the shared cultural and natural resource represented by El Pilar could be achieved within the existing legal framework of Guatemala and Belize. New legislation will not be required nor does bilateral implementation necessarily require a specific international treaty instrument. Instead, integrated management can be achieved by developing one management plan that can be implemented by two management units representing the portions of the reserve within each country. Some diplomatic recognition, such as an exchange of notes, would undoubtedly bolster efforts to achieve integrated management, and could be accomplished within the broader framework of a cultural exchange agreement.

There remain significant issues to be resolved relating to the form and nature of the delegations to non-governmental organizations, the forms of international cultural exchange agreements, financial mechanisms, community participation, site security, reciprocal arrangements for cross-border visitation and research, appropriate mechanisms to resolve disputes, etc. Nonetheless, the key determination at this juncture in the planning process is that integrated management of a shared cultural and natural resource is feasible and that an institutional framework can be crafted within which details can be addressed.

Proposed Institutional Framework
 El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna
 El Pilar Roundtable, Mexico City

Marco Institucional Propuesto
 Reserva Arqueológica El Pilar para Flora y Fauna Mayas
 Mesa Redonda El Pilar, Ciudad de México



A representation of the institutional framework for El Pilar / Propuesta gráfica del marco institucional para El Pilar

The Bottom Line - Funding Areas and Priorities

Lo Fundamental - Areas de Financiamiento y Prioridades

by/por
Anabel Ford

El Programa El Pilar tiene prioridades de investigación y desarrollo que derivan de la colaboración de los participantes. Los resultados de la mesa Redonda El Pilar sirvieron de base al carácter internacional y multidisciplinario del programa. El proyecto apenas se inicia; sin embargo, sus componentes se encuentran definidos. El plan está concebido idealmente como un programa de cinco años con financiamiento total, lo cual dejaría resultados palpables ya para los albores del siglo XXI.

Existe gran entusiasmo de parte de un creciente número de profesionales, no obstante el financiamiento continúa siendo el aspecto más precario en el futuro del programa. La vitalidad del programa depende de los apoyos y la petición que se plantea es obtener una base de apoyo perdurable que pueda llevar esta visión de El Pilar a la realidad.

Las prioridades del programa están necesariamente orientados a la arqueología, y como esta informa y se relaciona a los otros componentes del programa. Consecuentemente, el foco principal de atención será la arqueología y elementos aparejados que pueden ser inmediatamente incorporados a ese campo. Estos incluyen participación comunitaria, agricultura, conservación y turismo. El apoyo que hasta ahora se ha generado proviene de el Gobierno de Belice, CCAD, USAID, Fundación MacArthur y Fundación Ford.

Con la dinámica del proyecto, más y diversas fuentes de financiamiento deberán surgir en la medida en que los participantes involucrados perciban las metas con mayor claridad. Adicionalmente, la naturaleza del programa requerirá participación directa de los gobiernos donde se ubica El Pilar. Las fuentes principales de financiamiento provienen del Banco

The El Pilar Program has research and development priorities that stem from the evolving role of collaborative participants. The results of the Mesa Redonda El Pilar provided the foundation for the program's international and multidisciplinary character, still in its inception, yet all components are firmly established. The ideal plan is conceived as a five year program with full funding, bringing the model to fruition with the dawn of the 21st century. While there is tremendous enthusiasm among a growing number of enlightened professionals, funding is still the most precarious aspect of the program's future. The vitality of the program depends on support, and the appeal here is to develop a secure support base that can bring the unique vision for El Pilar to full realization.

The priorities of the program are necessarily focused on the archaeology and how it informs and relates to the other components of the program. Consequently, the major attention initially will be on the archaeology and companion components which can be immediately incorporated into that arena. These include community participation, agriculture, conservation, and tourism. Support for initial phases have come primarily from the development sector and include the Government of Belize, US Agency for International Development, MacArthur Foundation, and Ford Foundation.

As the momentum builds, more and diverse funding sources should emerge as the level of participant involvement across components perceive goals more clearly. In addition, the nature of the program will ultimately require direct participation of the governments where El Pilar is situated. Major sources of international funding come from the World Bank, Inter American Development Bank, the

Mundial, Banco Interamericano de Desarrollo, Unión Europea (UE), USAID, para mencionar unos cuantos. Estas organizaciones tienen experiencia en el área arqueológica en Centroamérica. Participación a este nivel fortalecerá la capacidad para trasladar los objetivos de desarrollo relacionados a la conservación del sitio, involucramiento de la comunidad y turismo en el cuadro. La atención gubernamental acrecentará el involucramiento del sector privado local y regionalmente, alimentando de esta forma el ecoturismo. En la medida en que el programa evolucione y se realice la crónica de su éxito representará un modelo importante de conservación para ser replicado en el desarrollo del mundo.

La siguiente individualización está basada en el desarrollo de un programa de cinco años, con un presupuesto básico anual de U.S. \$1,229,000.00 y gastos de infraestructura de U.S. \$1,400,000.00.

European Union, USAID, to name a few. These organizations have experience in the archaeological arena in Central America. Participation at this level will strengthen the ability to bring the development goals of site conservation, community involvement, and tourism into focus. Government attention will also enhance private sector involvement locally and regionally, thus fueling ecotourism. As the program evolves and is consummated, the chronicle of the success will represent an important replicable conservation model for the developing world.

The following itemization is based on the development of a five year program with a basic annual budget of \$1,229,000 US and associated infrastructural investment base of \$1,400,000 US.

Cálculo de los Fondos Requeridos - Estimated Funding Requirements

Presupuesto Anual - Annual Budget

Instituciones Administrativas/Administrative Institutions

Presupuesto Administrativo Anual/Annual Administrative Budget

Director del Proyecto	60,000	El Pilar Program Director
Asistente Administrativo	35,000	Administrative Assistant
Apoyo Administrativo	35,000	Administrative Support
Materiales y Abastecimiento	20,000	Materials and Supplies
Equipo	70,000	Equipment
Mantenimiento	20,000	Maintenance
US\$	240,000	US\$

Investigación y Conservación Arqueológica/Archaeology Research and Conservation

Presupuesto anual para investigación/Annual Research Budget

Arqueólogos (US, GU, BZ, MX)	150,000	Archaeologists (US, GU, BZ, MX)
Operación en el Campo	45,000	Field Operation
Mano de Obra (campo y lab)	50,000	Labor (field and lab)
Materiales y Abastecimiento	25,000	Materials and Supplies
US\$	270,000	US\$

Presupuesto anual para conservación/Annual Conservation Budget

Conservadores (GU, BZ, MX)	90,000	Conservationists (GU, BZ, MX)
Operación en el Campo	45,000	Field Operation
Mano de Obra para Consolidación	50,000	Labor consolidation
Materiales y Abastecimiento	75,000	Materials and Supplies
US\$	260,000	US\$

Desarrollo de la Comunidad/Community Development

Presupuesto Anual/Annual Budget

Especialistas en Desarrollo(US, GU, BZ)	90,000	Development Specialists(US, GU, BZ)
Apoyo Organizacional(BZ, GU)	60,000	Organizational Support(BZ, GU)
Materiales y Abastecimiento	40,000	Materials and Supplies
US\$	190,000	

Investigación Ecológica y Conservación/Ecology Research and Conservation

Presupuesto anual para Investigación y Conservación/Annual Research and Conservation Budget

Monitoreo Zoológico	50,000	Zoological monitoring
Monitoreo Botánico	50,000	Botanical monitoring
Evaluación Económica	30,000	Economic evaluation
Materiales y Abastecimientos	20,000	Materials and Supplies
Operación de Campo	15,000	Field Operation
US\$	165,000	US\$

Estructura Institucional/Institutional Framework

Presupuesto Anual para Administración/Annual Management Budget

Implementación del Plan de Manejo	10,000	Management Plan Implementation
Asesoría Jurídica (BZ, GU, US)	30,000	Attorney Consultants (BZ, GU, US)
Administradores del sitio (BZ, GU)	40,000	On-Site Development Manager (BZ, GU)
Mantenimiento Adjunto	24,000	Liaison Maintenance
US\$	104,000	US\$
TOTAL US\$	1,229,000	TOTAL US\$

Costos Unicos Aproximados - Estimated One Time Costs

Infraestructura Básica en el Sitio/Basic Site Infrastructure

Centro Informativo para Visitantes	200,000	El Pilar Visitor Center
Facilidades Internas de la Reserva	400,000	Reserve Facilities
Comodidades para Visitantes	200,000	Visitor Amenities
Camino de Acceso, Mejoramiento	300,000	Road Development
Vehículos	180,000	Vehicles
Inversión de 10% para Mantenimiento	128,000	Trust Fund for Maintenance at 10%
TOTAL US\$	1,400,000	TOTAL US\$



Presenting the Fund Foundation representative, Norman Collins.
Homeno Cabrera at the Boscón. Norman Collins, representante de la
"Fundación Fund", recibe la labroza Homeno en la Boscón.

BLANK PAGE

Envisioning the Future of El Pilar ~ A Model for Conservation and Development of Cultural and Natural Resource in the Maya Forest

Visión Futura de El Pilar ~ Un Modelo de Conservación y Desarrollo de Recursos Culturales y Naturales en la Selva Maya

by/por
Anabel Ford

Introducción

La conservación de los recursos culturales y naturales es uno de los objetivos de largo plazo más importantes para el siglo venidero. No obstante, los esfuerzos que se hacen para alcanzar esta meta con frecuencia se han visto comprometidos por objetivos de más corto plazo a nivel local y regional. Esto se hace evidente en la región de la selva maya. Un programa de conservación debe tener un balance entre objetivos de corto y de largo alcance a fin de lograr un marco sostenible de administración de recursos.

El Programa El Pilar tiene un gran potencial de convertirse en un diseño de conservación único y que incorpore las necesidades de la comunidad, la agenda de desarrollo del gobierno y la preocupación internacional por el medio ambiente. Esto se puede lograr mediante un esfuerzo cooperativo de individuos cuyo entusiasmo y experiencia puede ser llevados a la selva maya.

El núcleo de el Programa El Pilar es mantener los complejos hábitats de la selva maya y conservar los irremplazables recursos culturales de las poblaciones antiguas y contemporáneas de la región. La participación de la comunidad en preservar sus tradiciones es fundamental para el éxito de la administración para la conservación. La promoción de la biodiversidad y el desarrollo económico sostenible conservarán y acrecentarán el panorama actual de la selva maya.

Fundamento de la Investigación Arqueológica

La distribución de los asentamientos regionales, los patrones de supervivencia de las comunidades y la organización doméstica

Introduction

Conservation of cultural and natural resources is one of the most important global long-term goals for the coming century. Yet, efforts to accomplish this have often led to the compromise of important short-term economic needs at regional and local levels. This is clearly evident in the Maya forest region. A model conservation program must balance short-term with long-term objectives to attain a sustainable framework for resource management.

The El Pilar Program has the great potential to evolve an unique conservation design incorporating local community needs, government development agenda, and international environmental concerns. This can be accomplished by a collaborative consortium of individuals whose enthusiasm and experience can be brought to the Maya forest region.

The core of the El Pilar Program is to sustain the complex habitats of the Maya forest and to preserve the irreplaceable cultural resources of the ancient and contemporary populations of the region. Community involvement in preserving traditions is critical to the success of conservation management. Promoting ecological biodiversity and sustainable economic development will conserve and enhance the contemporary landscape of the Maya forest.

The Archaeological Research Base

Regional settlement distribution, local community subsistence patterns, and individual household organization of the ancient Maya provide material evidence for the evolution of sustainable economies. Archaeological research on the Maya underscore the complex-

del maya antiguo proporcionan evidencia de economías sostenibles. La investigación arqueológica de los mayas revela la complejidad de las relaciones entre sistemas culturales y el medio ambiente a través del tiempo. Estos patrones e interpretaciones tienen implicaciones cuando consideramos el futuro de la selva maya y los que la habitan hoy día.

El Programa de Investigación de Asentamientos Arqueológicos del Río Belice (BRASS) ha compilado información sobre asentamientos regionales, identificando patrones comunitarios locales e investigando la organización doméstica evidente en los sitios arqueológicos de las tierras bajas centrales de los mayas. El panorama económico de los mayas refleja una continuidad de estrategias del uso de la tierra, desde zonas densamente pobladas, tierras altas intensamente utilizadas, áreas dispersas y extensamente aprovechadas zonas tradicionales, hasta humedales deshabitados que representan un mosaico de usos.

Como ejemplo que es de un centro cívico de importancia, la historia detrás de la construcción de los templos, plazas y palacios de El Pilar revelarán indicios del desarrollo de la civilización maya, y la investigación de las áreas residenciales aledañas expondrá la naturaleza del panorama de la economía urbana. La investigación arqueológica recabará esta información que servirá de base para una nueva apreciación de la importancia del pasado. La estabilización de las ruinas en deterioro, consolidación de los más importantes templos y edificios, preservación de la arquitectura del lugar, conjuntamente con la reconstrucción de la casa tipo de los mayas rodeada de una huerta agroforestal será una novedosa y educativa atracción para visitantes locales, regionales e internacionales y un ejemplo único en el Mundo Maya. El revivir las antiguas tradiciones de El Pilar dará el contexto para una nueva percepción de la prehistoria maya de tal forma que tome en cuenta las complejidades y la continuidad de la selva maya juntamente con la población, pasada y presente.

El programa BRASS/El Pilar está enraizado en

ity of interrelationships between cultural systems and environment over time. These patterns and interpretations have implications when we consider the future of the Maya forest and the people there today.

The Belize River Archaeological Settlement Survey (BRASS) has compiled regional settlement data, identified local community patterns and investigated aspects of household organization evident in the archaeological record of the central Maya lowlands. The ancient Maya economic landscape reflects a continuum of land use strategies, from densely settled, intensively used uplands, dispersed and extensively used transitional zones, to unsettled swamps that represent a land use mosaic.

As a representative major civic center, the construction histories of El Pilar's temples, plazas, and palaces will reveal clues to the development of Maya civilization, and the examination of surrounding residential components can expose the nature of the ancient urban economic landscape.

Archaeological research will collect these data and provide the basis for a new appreciation of the relevance of the past. Stabilization of the deterioration of the ruins, consolidation of representative buildings and temples, conservation of the preserved architecture, along with the reconstruction of example Maya houses in their forest gardens will be a novel and educational attraction for local, regional, and international visitors, representing one of a kind in the Mundo Maya. The revival of the ancient traditions of El Pilar provide the context for a new perception of Maya prehistory, one that takes into account the complexity and continuities of the Maya forest along with its peoples past and present.

The BRASS/El Pilar Program is rooted in the study of the human/environment relationship. It draws on the foundation of cultural ecology, interpreting evolutionary changes in strategies for survival. The composition of the Maya forest today bears the imprint of ancient human habitation and resource management.

el estudio de la relación del ser humano y su entorno. Se nutre de los fundamentos de la ecología cultural e interpreta los cambios evolutivos en las estrategias de supervivencia. La estructura de la selva maya de hoy conserva la huella de antiguas poblaciones humanas y la forma en que administraban los recursos. La meta del Programa El Pilar es evaluar la continuidad y los cambios en la evolución de la relación humanos/medio ambiente a través del tiempo y del espacio.

Diseño Agrario y la Estructura de la Selva Maya

La tecnología agrícola evoluciona para satisfacer las necesidades alimentarias de la sociedad. La agricultura tradicional se orienta a satisfacer las necesidades domésticas y se sirve de estrategias de policultivos que imitan la estructura ecológica local. Las estrategias tradicionales implican una "evolución industrial" que apareja una inversión de mano de obra más que una revolución industrial fundamentada en maximizar el capital.

La estructura ecológica de la selva maya es la reliquia de una relación dinámica en la que los humanos jugaron un papel esencial. Esa relación dinámica tiene sus orígenes cuatro mil años atrás, con la llegada de los pioneros de la selva maya y que son los orígenes ancestrales de la civilización maya y la herencia de los agricultores mayas de hoy. Las grandes extensiones de bosque son testimonio de la eficacia de las antiguas prácticas de los mayas. En tanto el colapso del maya clásico afectó a las poblaciones humanas, las plantas y animales amenazados de hoy, sobrevivieron únicamente para enfrentarse al peligro de extinción. Allí se encuentra la lección ecológica que debe ser aprendida a fin de construir una sólida base para la conservación futura.

Los sistemas tradicionales de producción en el trópico son policultivistas. Imitando la estructura del bosque, las huertas agroforestales evolucionaron para minimizar la inestabilidad, evitar la degradación e integrar técnicas agrícolas intensivas y extensivas a fin de maximizar la producción. Heterogéneas y ricas en

The goal of the El Pilar Program is to evaluate continuities and shifts in the evolution of the human/environment relationship through time and across space.

Agricultural Design and the Structure of the Maya Forest

Agricultural technologies evolve to fulfill the food needs of society. Traditional agriculture is focused on the household. Relying on strategies of polycultivation that emulate the native environmental structure, traditional polycultivation strategies involve an "industrious evolution" of labor investment rather than an industrial revolution based on scarce capital.

The ecological structure of the Maya forest is a relic of the dynamic relationship in which humans played an integral part. This relationship extends back more than four millennia to the initial agricultural pioneers of the Maya forest region, the ancestors of the ancient Maya civilization and the heritage of contemporary Maya farmers. The large contiguous stands of forest are a testimony to the efficacy of ancient Maya practices. While the Classic Maya collapse affected the human populations, today's endangered plants and animals survived only now to be threatened with extinction. Therein lies the ecological lesson that must be perceived to build a sound basis for conservation in the future.

Traditional production systems of the tropics are polycultural. To mimic the forest structure, polycultivation evolved to minimize instability, prevent degradation and integrate both intensive and extensive labor techniques that maximize production. Heterogeneous and biodiverse, the forest gardens constituted the strength of the Maya community in the past, as well as today, by relying on the traditional knowledge of local farming households. Today, villagers are rapidly abandoning time-proven methods in exchange for introduced technologies. Deep linguistic terms speak to these traditions and describe a continuum of economic qualities of the forest, denoting a long-term human coexistence with the environment. *Kanan K'ax* describes a "well cared

diversidad biológica, las huertas agroforestales constituyeron la fortaleza de las comunidades mayas en el pasado, y en el presente, apoyándose en los conocimientos tradicionales de los hogares campesinos. Hoy día, los agricultores abandonan técnicas probadas durante generaciones para abrazar nuevos métodos. Vocablos de antiguas raíces que atestiguan sobre la existencia de estas tradiciones y describen una continuidad de cualidades económicas del bosque a la vez que denotan una larga coexistencia de los humanos con el medio ambiente. *Kanan K'ax* describe "un bosque bien cuidado", evocando un concepto de administración; *K'ax il kab* se refiere a un bosque con panales de abejas; y *Ka'kab K'ax* indica un bosque con buena tierra para la agricultura.

En El Pilar, el innovador diseño de policultivos está basado en un plan doméstico que incluye plantas anuales y perennes intercaladas con árboles y que suministran una fuente de innovación para la comunidad, fomentando la conservación de recursos y el desarrollo de la comunidad y que resulta ser aliado, mas que adversario, del proceso natural de regeneración del bosque tropical. A través de la participación comunitaria y la creación de redes, la experiencia compartida irá mas allá de los límites de la reserva, restableciendo el panorama local a niveles de mayor diversidad biológica.

Participación Comunitaria, Inversión y Administración

Para alcanzar la meta de elevar los niveles de vida y autosuficiencia de la comunidad de la región de la selva maya, las necesidades inmediatas y de corto plazo de las familias deben ser incorporadas dentro de la agenda de sostenibilidad de largo plazo. Ninguna reserva puede existir en un vacío y a fin de sobrevivir y prosperar la comunidad local debe asumir un papel protagónico, de lo contrario los fines últimos de conservación podrían no alcanzarse.

Asociaciones cooperativas se han establecido por medio de Amigos de El Pilar, una organización de base comunitaria que promueve la

for" forest, evoking a concept of stewardship; *K'ax il kab* refers to a forest with beehives; and *Ka'kab K'ax* indicates a forest with good agricultural soil quality.

At El Pilar, the innovative polycultivation design is based on a household plan and includes annuals and perennials interspersed with tree crops, providing an ongoing source of innovation for the community, fostering resource conservation and community development that aligns with, rather than opposes, the natural regenerative processes of the tropical forest. Through farmer participation and networking, shared experience and knowledge will go beyond the boundaries of the reserve, restoring the local landscape to a state of greater biological diversity.

Community Involvement, Investment, and Stewardship

To accomplish the goal of improving living standards and self sufficiency of the regional community of the Maya forest, the immediate and short-term needs of families must be incorporated into the long-term agenda of sustainability. No reserve exists within a vacuum and, in order to survive and thrive, the local population must assume a stewardship role or the ultimate conservation aims may not be achieved.

Cooperative associations have already been established with Amigos de El Pilar, a community-based organization to promote local participation in the reserve. Their goal is to develop cooperative enterprises in tourism and agriculture that increase villagers' economic stakehold in the reserve. The leadership role they are assuming and the self determination they are gaining in the process, builds a foundation upon which the future success of the El Pilar model depends.

Promoting Ecotourism at El Pilar

The tourism industry has become increasingly focused on traditional communities and cultures, and natural environmental wonders. Mesoamerica has become a flourishing travel destination, and the Maya world has evolved

participación local en la reserva. Su objetivo es desarrollar empresas cooperativas en turismo y agricultura e incrementar su participación en la reserva. El papel de líderes que están asumiendo y la autodeterminación que están logrando en el proceso, son los cimientos sobre los que el éxito futuro de El Pilar se apoya.

Promoción del Ecoturismo en El Pilar

La industria del turismo se ha orientado paulatinamente hacia comunidades y culturas tradicionales así como a las maravillas naturales. Así, Mesoamérica se ha convertido en un floreciente destino turístico y el Mundo Maya se ha convertido en un nicho vital de aventura para ecoturistas. Los vínculos entre agencias de viajes especializadas y servicios turísticos en la región son esenciales para el desarrollo de este mercado, además de los nuevos destinos que contribuyen a su atractivo.

El Programa El Pilar ha desarrollado el escenario para el ecoturismo con guías locales y hoteles, publicaciones regionales y promociones internacionales en la prensa y libros de turismo. Los vecinos, trabajando a través de amigos de El Pilar, en educación y talleres de capacitación, conferencias y visitas con las escuelas locales, y mediante su participación en la investigación arqueológica, están descubriendo el valor de su participación en El Pilar. Más aún, el programa ha organizado eventos, como la Fiesta El Pilar que se celebra anualmente y que acapara la atención regional y nacional. Conferencias y artículos en Belice, Guatemala y México han incrementado el conocimiento y el aprecio por el lugar. Actividades de relaciones públicas se han realizado para promover el sitio en guías de turismo y en la red Internet (<http://alishaw.sscf.ucsb.edu/~ford/index.html>) y en la revista *Arqueología* en 1997. Financiamiento de organizaciones internacionales como la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo (CCAD), Fundación Ford, Fundación MacArthur y la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID) de los Estados Unidos han representado una mayor visibilidad para el

as a vital niche for adventure and ecotourists. Links between specialty travel firms in the international arena and regional travel services in the Maya area are essential to the development of this market, and new destinations contribute significantly to its appeal.

The El Pilar Program has set the stage for ecotourism with local guides and hotels, regional publications, and international promotion in media and tour books. Villagers working through Amigos de El Pilar in education and training workshops, lectures and tours with the schools, and through participation in the archaeological research are identifying the value of their stakehold in El Pilar. Further, the program has hosted events, such as the annual Fiesta El Pilar, that draw national and regional attention. Lectures and articles in Belize, Guatemala, and Mexico have increased regional knowledge and appreciation of the site. Public relations information has been circulated to international guide books and posted on the World Wide Web (<http://alishaw.sscf.ucsb.edu/~ford/index.html>) and featured in *Archaeology Magazine* in 1997. Funding from international agencies, such as the Central American Commission for Environment and Development (CCAD), Ford Foundation, MacArthur Foundation, and the U.S. Agency for International Development (USAID) has also elevated the visibility of El Pilar on the global front, providing a springboard for the future.

The Foundation for the El Pilar Model

Park management and planning is fundamental to the reserve's future. Informed designs are based on inventories of the ecological and cultural resources within the protected area. Additionally, identification of stakeholders, incorporation of public interests, articulation of the mission, and a clear set of objectives for sustainable maintenance of the reserve is essential. Finally, the extent of conservation goals, the issues of access and education in the design, and the long-term funding needs must be addressed. The Mesa Redonda El Pilar promoted the foundation for the program. The objectives of the El Pilar Management

sitio y han servido de trampolín para el futuro.

Los Cimientos de el Modelo El Pilar

De fundamental importancia para el futuro de la reserva es la planificación y administración de parques. Se han realizado diseños basados en inventarios de los recursos culturales y naturales dentro del área protegida.

Adicionalmente, se debe identificar a personas interesadas, incorporar los intereses del público, articular la misión, y determinar objetivos claros para el mantenimiento sostenible de la reserva, como elementos esenciales.

Finalmente, el alcance de los objetivos de conservación, los temas relativos al acceso y educación en el diseño, y las necesidades de financiamiento de largo plazo, son temas que deben ser abordados. La Mesa Redonda El Pilar sirvió de base para establecer los cimientos del modelo.

Los objetivos de el Plan de Manejo de El Pilar incorporan las variadas dimensiones del programa. Deben desarrollarse estrategias de corto plazo para involucrar a la comunidad. Los intereses de largo plazo de conservación de la arquitectura ancestral y del medio ambiente deben ser integrados al plan. Diseños educativos e interpretativos para el parque y los alrededores deben también ser tomados en cuenta. Estos aspectos son fundamentales para establecer la reserva sobre una base duradera en la que el potencial de El Pilar como un modelo integrador incluya las preocupaciones y deseos tanto de conservación de recursos como de desarrollo económico.

El Plan de Manejo también debe tomar en cuenta la ubicación de El Pilar que se sitúa a ambos lados de la línea divisoria entre Cayo, Belice y El Petén, Guatemala. Esta ubicación inusual tiene un impacto sobre las actividades de investigación y desarrollo en El Pilar. Hasta el presente, se desconoce el tamaño del centro cívico y los estudios más a fondo se han concentrado en el lado beliceño. No obstante, investigaciones preliminares en la parte poniente de El Pilar, del lado guatemalteco,

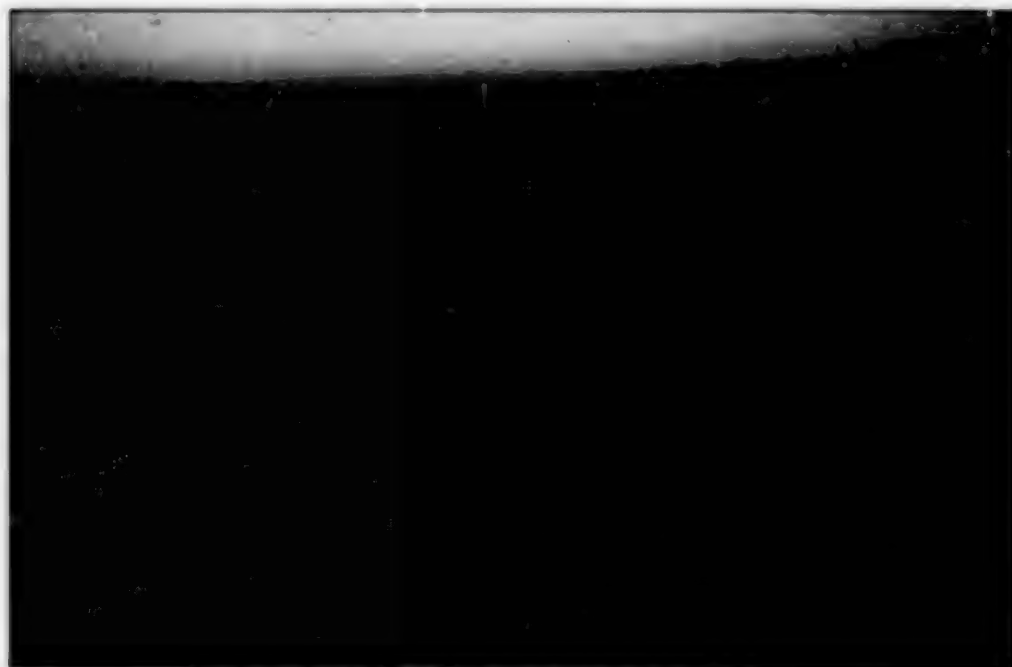
Plan incorporate the diverse dimensions of the program. Short-term strategies for community involvement must be pursued. Long-term concerns for conservation of the ancient architecture and the environment will be integrated into the plan. Educational and interpretive designs for the park and surrounding landscape must also be considered. These aspects are critical to establishing the reserve on a lasting base, where the potential of El Pilar as an integrative model includes the concerns and desires for both resource conservation and economic development.

The Management Plan must also take into account the location of El Pilar between El Petén, Guatemala, and Cayo, Belize. This unusual setting impacts the research and development activities of El Pilar. The size of the civic center is presently unknown as the most comprehensive studies have thus far been concentrated in Belize. Despite this, preliminary surveys into the western section of El Pilar, in Guatemala, demonstrate its importance and interviews with the Guatemalan community of La Zarca suggest that there is considerably more monumental architecture to be identified, mapped, and inventoried as part of the greater site core.

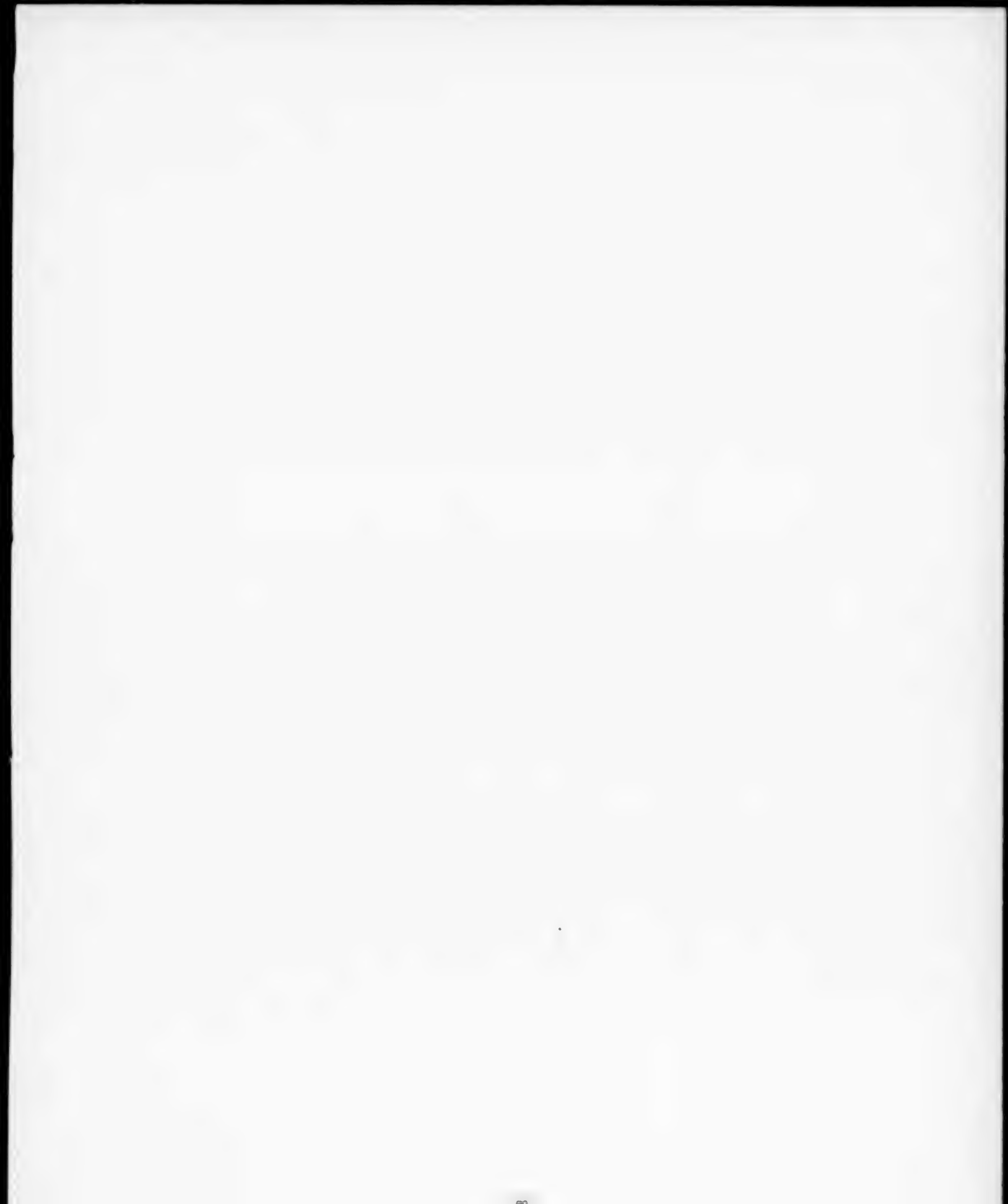
The physical situation of El Pilar raises the need for protection both in Belize and Guatemala. Resource management designs for El Pilar need to consider the contiguous sections in Belize and Guatemala as a whole. The natural environment, cultural resources, access for tourism, and adjacent contemporary peoples all need to figure prominently in the master plan and the final product - The El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna.

han demostrado la importancia de acercamientos con la comunidad de La Zarca y las entrevistas sugieren que existe una cantidad considerable de arquitectura monumental pendiente de identificar, inventariar y hacer levantamiento de mapas como parte del sitio visto desde una óptica más amplia.

La ubicación física de El Pilar demuestra la necesidad de protección tanto en Belice como en Guatemala. Los planes de administración de recursos deben tomar en cuenta ambos componentes de El Pilar como una unidad. El entorno natural, los recursos culturales, acceso para el turismo y las comunidades vecinas tienen que figurar en forma prominente en el plan maestro y en el producto final: La Reserva Arqueológica de El Pilar para la Flora y Fauna Mayas.



El Pilar in the Maya forest/El Pilar dentro de la selva maya



Declaration of the El Pilar Round Table Declaración de la Mesa Redonda El Pilar

Mexico City/Ciudad de Mexico
24 January/Enero 1997

Por cuanto que el sitio del maya ancestral de El Pilar representa un recurso único tanto cultural como natural, compartido entre dos naciones contemporáneas

Whereas the ancient Maya center of El Pilar represents a single cultural and natural resource shared by two modern nations

Por cuanto El Pilar también representa un componente de la selva maya mesoamericana y de sus tradiciones culturales

Whereas El Pilar also represents a component of the greater Mesoamerican Maya Forest and its cultural traditions

Por cuanto los antiguos mayas practicaban una tradición de utilización de sus recursos a lo largo de varios siglos, y potencialmente nos puede proveer soluciones aplicables respecto a los esfuerzos actuales hacia un desarrollo económico sostenible dentro de la selva maya

Whereas the ancient Maya practiced a tradition of resource management over many centuries that may provide solutions to modern efforts to achieve sustainable economic development within the Maya Forest

Por cuanto las comunidades que rodean a El Pilar son los custodios de este recurso natural y cultural y estas desean preservar no solo El Pilar sino también su gran legado cultural, y al mismo tiempo propiciar un desarrollo económico sostenible

Whereas the communities around El Pilar are the custodians of this natural and cultural resource and wish to preserve El Pilar and its rich cultural heritage while enjoying sustainable economic development

Por cuanto que El Pilar a su vez ofrece una nueva alternativa para la conservación de los recursos culturales, la administración integral de los recursos culturales y naturales, y a la vez oportunidades de desarrollo sostenible para la selva maya

Whereas El Pilar also offers the opportunity to demonstrate new approaches to the conservation of cultural resources, the integrated management of cultural and natural resources, and the sustainable development of the Maya Forest

Y por cuanto esta mesa redonda representa una reunión multinacional e interdisciplinaria de expertos técnicos y líderes comunitarios y un compromiso con el desarrollo de El Pilar

And whereas this round table represents a multinational, interdisciplinary gathering of technical experts and community leaders and a commitment to the development of El Pilar

Por tanto, los participantes en esta mesa redonda, celebrada en la Cd. de México del 20 al 24 de Enero, 1997 establecemos que:

Accordingly, the participants of this Mesa Redonda held in Mexico City from the 20th to 24th day of January, 1997, find that:

Una administración integral de El Pilar se puede alcanzar mediante la elaboración de un plan único de manejo en beneficio de este recurso compartido;

Integrated management of El Pilar can best be accomplished through the development of a single plan to manage this shared resource;

La nueva orientación hacia técnicas de conservación de este recurso cultural y natural analizados durante esta mesa redonda representan el modelo más apropiado de investigación y desarrollo de El Pilar.

El ecoturismo representa el modelo de desarrollo comunitario más apropiado para El Pilar; y el beneficiario promordial del desarrollo de este recurso sea también la comunidad.

El desarrollo de El pilar nos ofrece la oportunidad de fomentar un intercambio cultural más amplio entre los pueblos de Belice y Guatemala al igual que el resto de Mesoamerica y el mundo entero.

Por tanto los participantes en esta Mesa Redonda solicitamos ante los gobiernos respectivos de Belice y Guatemala, y también ante organismos internacionales y organizaciones no gubernamentales; y las comunidades locales para que realicen sus mejores esfuerzos para poder así establecer la Reserva Arqueológica El Pilar para la Flora y Fauna Mayas, como un modelo para un manejo cooperativo integral de un recurso cultural y natural.

Acordado en la Ciudad de México este día 24 de Enero de 1997.

Agreed to by / Acordado por:

Belize/Belice

- John Morris, Dept. of Archaeology, Government of Belize
- Bridget Cullerton, Director BEST, Community Dev.
- Marcos García, President, ADEP, Community Dev.
- Heriberto Cocom, Consejero, ADEP, Community Dev.
- Dolores Balderamos-García, Attorney, Environmental Law

Guatemala

- Miguel Orrego Corzo, CRISARQ, Consult, Archaeology
- Rudy Larios, CRISARQ Consult, Archaeology
- José Antonio Montes, AERI, Environmental Law
- Milton R. Cabrera, CONAP, Biologist
- Alfonso Ortiz S., IDAEH, Cult. Patrimony Law

The new approaches to cultural and natural resource conservation discussed at this Round Table represent the most appropriate research and development model for El Pilar.

Community-based ecotourism is the most appropriate development model for El Pilar, and the communities must be the primary beneficiaries of the development of this resource.

The development of El Pilar provides the opportunity to foster broader cultural exchanges between the peoples of Belize and Guatemala, as well as the rest of Mesoamerica and the world.

Now, therefore, the participants of this Roundtable request that the governments of Guatemala and Belize, national and international governmental and non-governmental organizations and local communities use their best efforts to establish the El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna as a model for cooperative integrated, cultural and natural resource management.

Agreed to in Mexico City this 24th day of January, 1997.

México

- Luciano Cedillo Alvarez, INAH, Restoration
- Jorge Cocom Pech, CEM/UNAM, Agriculture
- Juan Carlos Fernández, HC/DC, Landscape Architect
- Laura Hernández Pinto, HC/DC, Landscape Architect
- Rodrigo A. Medellín, EE/UNAM, Ecology
- Carol Miller, El Pilar Program, Ecotourism
- Hayder Orea Magaña, INAH, Restoration
- Enrique Sandoval, INAH, Museology

United States of America/Estados Unidos de America

- Thomas T. Ankersen, U Florida, Environmental Law
- Archie Carr III, WCS, Conservation
- Anabel Ford, U California Sta Barbara, Archaeology
- Melissa Grzybowski, U Pittsburgh, Archaeology
- Don Horton, Baylor U, Management
- Tina Guruchetti, U Florida, Landscape Architect
- Wanda S. Lehman, Interpreter
- Constanza Ocampo-Corcoran, Stanford, Ecology
- Kirstin Sechler, World Monuments Fund, Conservation
- Clark Weirich, U Texas, Archaeology

Organization Acronyms Siglas de las Organizaciones

AdEP	Amigos de El Pilar
AERI	Asoc. para el Estudio de las Relaciones Internacionales
BRASS	Belize River Archaeological Settlement Survey
BEST	Belize Enterprise for Sustainable Technology
BTIA	Belize Tourism Industry Association
CBO	Community Based Organization
CCAD	Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo
CEM/UNAM	Centro Estudios Mayas/Universidad Nacional Autónoma de México
CONAP	Consejo Nacional de Areas Protegidas, Guatemala
CORI	Community and Organization Research Institute, UCSB
DOA	Department of Archaeology, Belize
CE/UNAM	Centro de Ecología/Universidad Nacional Autónoma de México
HC /DC	Herpin Carfer-Diseño Concepto/Consultores, México
IDAEH	Instituto de Antropología e Historia, Guatemala
IDEADS	Instituto de Derecho Ambiental y Desarrollo Sustentable
INAH	Instituto Nacional de Antropología e Historia, México
NGO	Non-Governmental Organization
ONG	Organización No-Gubernamental
RBM	Reserva de la Biosfera Maya, Petén, Guatemala
SDA	Special Development Area, Belize
SI	Statutory Instrument, Belize
SIGAP	Sistema de Areas Protegidas, Guatemala
TNC	The Nature Conservancy
UCSB	University of California, Santa Barbara
UNAM	Universidad Nacional Autónoma de México
UWI	University of the West Indies
USAID	United States Agency for International Development
WCS	Wildlife Conservation Society
WMF	World Mounument Fund



Bibliography / Bibliografía

Archaeology/Arqueología

Adams, R.E.W. and R.C. Jones

- 1981 Spatial Patterns and Regional Growth Among Classic Maya Cities. *American Antiquity* 46:301-322.

Arnold, D.E.

- 1985 *Ceramic Theory and Cultural Process*. Cambridge University Press, Cambridge.

Arnoic, J.A. and A. Ford

- 1980 A Statistical Examination of Settlement Patterns at Tikal, Guatemala. *American Antiquity* 45:713-726.

Ashmore, W.

- 1981 *Lowland Maya Settlement Patterns*, Editor. University of New Mexico Press, Albuquerque.

Ball, J.W. and J. T. Taschek

- 1991 Late Classic Lowland Maya Political Organization and Central-Place Analysis: New Insights from the Upper Belize Valley. *Ancient Mesoamerica* 2:149-166.

Boserup, E.

- 1965 *Conditions of Agricultural Growth*. Aldine Publishing Co., Chicago.

- 1981 *Population and Technological Change: A Study of Long Term Trends*. University of Chicago Press, Chicago.

Chase, A.F. and D.Z. Chase

- 1987 *Investigations at the Classic Maya City of Caracol, Belize: 1985-1987*. Monograph 3. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco.

Fedick, S.L.

- 1988 *Prehistoric Maya Settlement and Land Use Patterns in the Upper Belize River Area, Belize, Central America*. Ph.D. Dissertation in Anthropology, Arizona State University.

- 1989 The Economics of Agricultural Land Use and Settlement in the Upper Belize River Valley. *Research in Economic Anthropology, Supplement* 4:215-254, edited by P. McAnany and B. Isaac.

Fedick, S.L. and A. Ford

- 1990 The Prehistoric Agricultural Landscape of the Central Maya Lowlands: An Examination of Local Variability in a Regional Context. *World Archaeology* 22.

Flannery, K.V.

- 1972 The Cultural Evolution of Civilizations. *Annual Review of Ecology and Systematics* 3:399-426.

Ford, A.

- 1986 *Population Growth and Social Complexity: An Examination of Settlement and Environment in the Central Maya Lowlands*. Anthropological Research Papers no. 35. Arizona State University.

- 1990 *Maya Settlement in the Belize River Area: Variations in Residence Patterns of the Central Maya Lowlands*. Prehistoric Population History in the Maya Lowlands edited by T.P. Culbert and D.S. Rice, pp. 167-181. University of New Mexico Press, Albuquerque.

- 1991a Evidence of Economic Variation of Ancient Maya Residential Settlement in the Upper Belize River Area. *Ancient Mesoamerica* 2:35-45.

- 1991b Problems in the Evaluation of Population from Settlement Data: An Examination of Residential Unit Composition in the Tikal-Yaxhá Intersite Area. *Estudios de Cultura Maya* 18:157-186, UNAM.

- Ford, A. and S.L. Fedick
1992 Prehistoric Maya Settlement Patterns in the Upper Belize River Area: Summary Results of the Regional Survey Phase of the Belize River Archaeological Settlement Survey. *Journal of Field Archaeology* 19:35-49.
- Ford, A. and H. Glicken
1987 The Significance of Volcanic Ash Tempering in Ceramics of the Central Maya Lowlands. In *Maya Ceramics: Papers from the 1985 Maya Ceramic Conference*, edited by P.M. Rice and R.J. Sharer, pp. 479-502. BAR International Series 345, Oxford.
- Ford, A. and K. Olson
1989 Aspects of Ancient Maya Household Economy: Variation in Chipped Stone Production and Consumption. *Research in Economic Anthropology, Supplement* 4:185-214, edited by P. McNany and B. Isaac.
- Fried, M.
1967 *The Evolution of Political Society*. Random House, New York.
- Graham, E.
1987 Resource Diversity in Belize and its Implications for Models of Lowland Trade. *American Antiquity* 52:753-767.
- Harrison, F.D. and B.L. Turner
1978 *Pre-hispanic Maya Agriculture*. University of New Mexico Press, Albuquerque.
- Hester, T.R. and H.J. Shafer
1984 Exploitation of Chert Resources by the Ancient Maya of Northern Belize, Central America. *World Archaeology* 16:157-173.
- Johnson, A. and T. Earle
1987 *The Evolution of Human Societies from Foraging Group to Agrarian State*. Stanford University Press.
- Kent, S.
1990 *Domestic Architecture and the Use of Space: An Interdisciplinary Cross-cultural Study*, editor. Cambridge University Press, Cambridge.
- Loten, H.S. and D.M. Pendergast
1984 *A Lexicon for Maya Architecture*. Monograph 8. Royal Ontario Museum, Toronto.
- McAnany, P.A.
1989 Stone Tool Production and Exchange in the Eastern Maya Lowlands: the Consumer Perspective from Pulltrouser Swamp, Belize. *American Antiquity* 54:332-346.
- Meggers, B.
1954 Environmental Limitations on the Development of Culture. *American Anthropologist* 56:801-824.
- Pendergast, D.M.
1979 *Excavations at Altun Ha, Belize, 1964-1970*. Volume 1. Royal Ontario Museum, Toronto.
- 1981 Lamanai, Belize: Summary of Excavation Results, 1974-1980. *Journal of Field Archaeology* 8:29-53.
- Rathje, W.L.
1983 *The Salt of the Earth*. In *Prehistoric Settlement Patterns: Essays in Honor of Gordon R. Willey*, edited by E.Z. Vogt and R.M. Leventhal, pp. 23-34. University of New Mexico Press and Peabody Museum, Cambridge.
- Rice, P.M.
1984 Obsidian Procurement in the Central Peten Lakes Region, Guatemala. *Journal of Field Archaeology* 11:181-194.
- Sabloff, J.A. and C. Tourtellot
1991 *The Ancient Maya City of Sayil: The Mapping of a Puuc Region Center*. Middle

American Research Institute, Tulane University, New Orleans.

Sanders, W.T.

- 1977 Environmental Heterogeneity and Evolution of Lowland Maya Civilization. In *Origins of Maya Civilization*, edited by R. E. W. Adams, pp. 287-298. University of New Mexico Press, Albuquerque.

Sauvy, A.

- 1969 *General Theory of Population*. Basic Books, New York.

Service, E.

- 1962 *Primitive Social Organization*. Random House, New York.
1975 *Origins of the State and Civilization: The Process of Evolution*. W.W. Norton and Co., New York.

Shafer, H.J. and T.R. Hester

- 1983 Ancient Maya Chert Workshops in Northern Belize, Central America. *American Antiquity* 48:519-543.

Smith, C.

- 1976 Exchange Systems and the Spatial Distribution of Elites: The Organization of Stratification in Agrarian Societies. In *Regional Analysis Volume II: Social Systems*, edited by C. Smith, pp. 309-374, Academic Press, N.Y.

Spooner, B. ed.

- 1972 *Population Growth: Anthropological Implications*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Thompson, J.E.S.

- 1988 *The Maya of Belize: Historical Chapters Since Columbus*. Cubola Productions, Belize.

Tourtellot, G., III.

- 1983 An Assessment of Classic Maya Household Composition. In *Prehistoric Settlement Patterns: Essays in Honor of Gordon R. Willey*, edited by E.Z. Vogt and R.M. Leventhal, pp.35-54. University of New Mexico Press, Albuquerque.

Wilk, R.R.

- 1989 *The Household Economy: Reconsidering the Domestic Mode of Production*. Westview Press, Boulder.

Wilk, R.R. and W. Ashmore, Eds.

- 1988 *Household and Community in the Mesoamerican Past*. University of New Mexico Press.

Wilk, R.R. and R. McC. Netting

- 1984 Households: Changing Forms and Functions. In *Households: Comparative and Historical Studies of the Domestic Group*, edited by R. McC. Netting, R.R. Wilk, and R.J. Arnould, pp. 1-28. University of California Press, Berkeley.

Willey, G.R., W.R. Bullard, J.B. Glass and J.C. Gifford

- 1965 Prehistoric Maya Settlements in the Belize Valley. *Papers of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology* Vol. 54. Cambridge.

Forest Garden/Huerta Agroforestral

Almeda, E.F. and Pringle, C.

- 1988 Tropical Rainforest: Diversity and Conservation. Paper presented at California Academy of Sciences, AAAS, San Francisco.

Arya, L.M. and Pulver, E.L.

- 1993 On-site Appraisal of Target Areas for Sustainable Agriculture Production Activities. Winrock International. NARMAP, Belize.

Atran, S.

- 1993 Itza Maya Tropical Agro-forestry. *Current Anthropology* 34(5):633-700.

- Balick, M. J.
 1990 Ethnobotany and the Identification of Therapeutic Agents from the Rainforest. In *Bioactive Compounds from Plants*, Edited by D.S. Chadwick and J. Marsh, pp. 22-39. Cambridge University Press, New York.
- Balick, M. J.
 1994 Ethnobotany, Drug Development, and Biodiversity Conservation-Exploring the Linkages. In *Ethnobotany and the Search for New Drugs*, Edited by D.S. Chadwick and J. Marsh, pp. 4-24. Chichester: John Wiley and Sons Ltd.
- Balick, M. J.
 1991 The Belize Ethnobotanical Project: Discovering the Resources of the Tropical Rain Forest. *Fairchild Tropical Garden Bulletin* 46(2):16-24
- Balick, M. J. and Wood, J.
 1995 Ethnobotany and the Search for Balance Between Use and Conservation. In *Intellectual Property Rights and Biodiversity Conservation: An Interdisciplinary Analysis of the Values of Medicinal Plants*, Edited by M. Balick and Swanson, pp. 45. Cambridge University Press, New York.
- Balick, M. J., et al.
 1991 The Subsidy from Nature: Palm Forests, Peasantry and Development on an Amazonian Frontier. Colombian University Press, New York.
- Beckerman, S.
 1977 The Use of Palms by the Bari Indians of the Maracaibo Basin. *Journal of the Palm Society* 21(4):143-154.
- Caballero, J.
 1989 Modern Maya Homegardens of the Yucatan Peninsula. Paper presented at 54th Annual Meeting Society for American Archaeology. April 5-9.
- Cowgill, U. and Hutchinson G. E.
 1963 Ecological and Geochemical Archaeology in the Southern Maya Lowlands. *Southwestern Journal of Anthropology* 19(3):267-285.
- Crawford, M.
 1994 Forest Gardening: First Principles. *The Permaculture Activist* 10(2):11-13
- Dachary, A. and Burne S. M. A.
 1989 Sian Ka'an: El Hombre y su Economía. Centro de Investigaciones de Quintana Roo, Chetumal.
- Ford, A.
 ND The Ancient Maya Domestic Economy: An Examination of Settlement in the Upper Belize River Area. MS, CORI/Mesoamerican Research Center, University of California at Santa Barbara.
- Ford, A.
 ND Continuity and Sustainability in the Maya Forest: Building a Future from the Past. MS, CORI/Mesoamerican Research Center, University of California at Santa Barbara.
- Gómez-Pompa, A. and Bainbridge, D.
 1993 Agro-forestry in the Dry Tropics: The Yucatec Maya. MS, University of California Riverside.
- Gómez-Pompa, A., et al.
 1993 Mexico. In *Sustainable Agriculture and the Environment in the Human Tropics*, National Research Council, pp. 483-548. National Academy Press, Washington D.C.
- Gretzinger, S.
 1995 El Manejo Forestal Comunitario en la Selva Maya. Informe Técnico No 255. Centro Agrónomo Tropical de Investigación y Enseñanza, Turrialba, Costa Rica.

- Gurucharri, M.C.
 ND Fragile Forests and Trampled Temples: Nature, Culture, and Tourism in the Maya World. MS, Dept. of Landscape Architecture, University of Florida.
- Hames, R.
 1983 Monoculture, Polyculture, and Polyvariety in Tropical Forest Swidden Cultivation. *Human ecology* 11(1):13-34.
- Hart, A. de J.
 1996 Forest Gardening: A Healing Vision. *Permaculture Magazine* 11:3-4.
 Humphries, S.
- 1993 The Intensification of Traditional Agriculture Among Yucatec Maya Farmers: Facing up to the Dilemma of Livelihood Sustainability. *Human Ecology* 21(1):87-102.
- Loker, M. W.
 ND Transferring Maya Resource Management Strategies: The Amazonian Case. MS, California Polytechnic University, Pomona.
- Marín, A. B.
 1993 Jardín Botánico. Cuaderno de Divulgaciones 5, Centro de Investigaciones de Quintana Roo, Chetumal.
- Maury, S. et al.
 1996 Vida Silvestre en el Arte Maya de Tikal. Talleres Don Quijote. Proyecto Mayarema, USAID.
- McGaughey, S. and Gregersen, H. eds.
 1983 Forest-based Development in Latin America. Inter-American Development Bank. Washington, D.C.
- Mollison, B.
 1988 Permaculture: A Designer's Manual. Tagari Publications, Australia.
- Mollison, B. with Slay, R. M.
 1991 Introduction to Permaculture. Tagari Publication. Tyalgum, Australia.
- Navarro, D.
 1992 Los mamíferos de Quintana Roo en Peligro de Extinción. Cuaderno de Divulgaciones 3, Centro de Investigaciones de Quintana Roo, Chetumal.
- Quero, H.
 1992 Las Palmas Silvestres de la Península de Yucatán. Publicaciones Especiales 10, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Salas, M. T. and Peraza, L. S.
 1995 Lista Anotada de Plantas Medicinales de Uso Actual en el Estado de Quintana Roo, México. Centro de Investigaciones de Quintana Roo, Quintana Roo.
- Schwartz, N.
 1992 Forest Society: A Social History of Petén, Guatemala. University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
- Xolocotzi, E., et al.
 1995 La Milpa en Yucatán: Un Sistema de Producción Agrícola Tradicional. Vol. 1 and 2. Colegio de Postgraduados, México.

Parks and People/Parques y Gente

- Adams, A. ed.
 1962 First World Conference on National Parks. National Park Service, United States Department of the Interior. Washington D. C.
- Ankerson, T. T.
 1994 The Mesoamerican Biological Corridor: The Legal Framework for an Integrated Regional System of Protected Areas. *Journal of Environmental Law and Litigation*

Arias, O. and Nations, J. D.

- 1992 A Call for Central American Peace Parks. In *Poverty, Natural Resources, and Public Policy in Central America*. Edited by S. Annis and contributors, pp. 43-58. Transitions Publishers, New York.

Barborak, J. et al.

- 1984 Plan de Manejo y Desarrollo del Monumento Nacional Ruinas de Cópán. *Bulletin Tecnico No 11*. Centro Agronomico Tropical de Investigacion y Enseñanza, Turrialba, Costa Rica.

Cazorla, M.

- 1994 The Alliance for Sustainable Development: Central American Integration and the Environment. *Mesoamerica* 14(1):1-3.

Gottfried, R. et al.

- 1994 Models of Subsistence Development and Forest Resource Management in Costa Rica. *Ecological Economics* 9:107-120.

Haysmith, L. and Harvey, J. eds.

- ND Nature Conservation and Ecotourism In Central America. Paseo Pantera. USAID.

Houseal, B. and Weber, R.

- 1987 Biosphere Reserves and the Conservation of a Traditional Land Use System of an Indigenous Population in Central America. In *Fourth World Wilderness Congress World Wide Conservation Proceedings of Symposium Biosphere Reserve*, Edited by W. Gregg, Krugman, and Wood, pp. 234-241. US Department of the Interior, NPS, Atlanta.

Humphrey, B.

- 1994 Tortugero National Park, Costa Rica. MS, Available through author, Stanford University, CA.

Janzen, D. ed.

- 1986 Guanacaste National Park: Tropical Ecology and Cultural Restoration. Universidad a Distancia. San José, Costa Rica.

Lober, D.

- 1992 Using Forest Guards to Protect a Biological Reserve in Costa Rica: One Step Towards Linking Parks to People. *Journal of Environmental Planning and management* 35(1):17-41.

Mack, S. A.

- 1994 National Policies and Law Affecting the Creation and Management of Protected Areas in Central America: A Comparative Analysis. MS, Mesoamerican Environmental Law Program, CEDARENA. San Pedro, Costa Rica.

McMahon, L. E.

- 1995 Manual de Educación Ambiental Formal: Guia de Actividades Ambientales para Interpretes, Maestros y Líderes de Grupos de Alumnos que Visitan el Parque Nacional Tikal. MS, Proyecto Mayarem. Cuerpo de Paz.

Ministry of Tourism and the Environment

- 1994 Report of the Community-Based Ecotourism Gathering. Belize Enterprise for Sustained Technology.

Olson, E.

- 1987 Biosphere Reserves of Central America: A Critique. In *Fourth World Wilderness Congress World Wide Conservation Proceedings of Symposium Biosphere Reserve*, Edited by W. Gregg, Krugman, and Wood, pp. 242-253. US Department of the Interior, NPS, Atlanta.

Schelhas, J.

- Application in Costa Rica. *Environmental Conservation* 18(4):323-330.
- Stonich, S., et al.
- 1995 Ethnicity, Class and gender in Tourism Development: The case of the Bay Islands, Honduras. *Journal of Sustainable Tourism* 3(1):1-28.
- Torres, H., et al.
- 1987 La Amistad Biosphere Reserve: An Exercise in Environmental Planning. In *Fourth World Wilderness Congress World Wide Conservation Proceedings of Symposium Biosphere Reserve*, Edited by W. Gregg, Krugman, and Wood, pp. 254-263. US Department of the Interior, NPS, Atlanta.
- Umaña, A. and Brando, K.
- 1992 Inventing Institutions for Conservation: Lessons from Costa Rica. In *Poverty, Natural Resources, and Public Policy in Central America*. Edited by S. Annis and contributors, pp. 85-107. Transitions Publishers, New York.
- US Man and the Biosphere Program
- 1995 Maya Tri-National Forest Meta Data Survey. Tropical Ecosystems Directorate ProPéten. Conservation International, Washington D.C.
- Wells, M. and Brandon, K.
- 1993 The Principles and Practice of Buffer Zones and Local Participation in Biodiversity Conservation. *AMBIO* 22(2-3):157-162.
- Wells, M. and Brandon, K.
- 1992 People and Parks: Linking Protected Areas and Management with Local Communities. The International Bank for Reconstruction, Washington D. C.
- Zbicz, D.
- 1995 International Cooperation for Protection of the Peten Forest: Guatemala, Mexico and Belize. MS, School of the Environment, Duke University.



Appendix I

Apéndice I

Bibliography of the BRASS/El Pilar Program

Bibilografía del BRASS/Programa El Pilar

Beaman, Amber

1995 People and Parks: Amigos de El Pilar and the El Pilar Archaeological Reserve in Belize. Senior Honors Thesis, University of California, Santa Cruz.

Fedick, Scott L.

1985 Prehistoric Maya Land Use Patterns in the Upper Belize Valley. Paper Presented at the Fiftieth Annual Meeting of the Society for American Archaeology, Denver.

1988 Prehistoric Maya Settlement and Land Use Patterns in the Upper Belize River Area, Belize, Central America. Doctoral Dissertation, Dept. of Anthropology, Arizona State University, Tempe. Ann Arbor: University Microfilm.

1989 The Economies of Agricultural Land Use and Settlement in the Upper Belize Valley. In Prehistoric Maya Economies of Belize, edited by Patricia A. McNany and Barry L. Isaac, pp. 215-253. JAI Press, Greenwich, CT.

1996 Predicting the Past and Preserving it for the Future: Modeling and Management of Ancient Maya Residential Sites. In Belize: Selected Proceedings From the Second Interdisciplinary Conference, edited by Michael Phillips, pp. 1-22. University Press of America, New York.

Fedick, Scott L. and Anabel Ford

1990 The Prehistoric Agricultural Landscape of the Central Maya Lowlands: An Examination of Local Variability in a Regional Context. World Archaeology 22:18-33.

Ford, Anabel

1983 Settlement Pattern Research in the Upper Belize Valley: A Report on the 1983 Field Season of BRASS. Paper Presented at the 11th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, Vancouver.

1983 Environmental Bases for the Development of the Central Lowland Maya. Paper Presented at the 11th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, Vancouver.

1985 The Significance of Volcanic Ash Tempering in Late Classic Maya Ceramics of the Central Maya Lowlands. Paper Presented at the Maya Ceramic Conference, Washington, D.C.

1985 Economic and Political Organization in the Belize River Area and Implications for the Development of the Central Maya Lowlands. Belcast Journal of Belizean Affairs 2(2):13-31.

1985 Maya Settlement Pattern Chronology in the Belize River Area and the Implications for the Development of the Central Maya Lowlands. Paper Presented at the 50th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, Denver.

1986 Population Growth and Development of Complex Societies. Paper Presented at the Symposium on the Origins of Agriculture, California State University, Fullerton.

1988 Population Growth, Agricultural Development, and the Evolution of the Ancient Maya. Paper Presented at the 12th National Symposium on Engineering and Science of the Mexican American Engineering Society, Los Angeles.

1989 The Ancient Maya Domestic Economy: An Examination of Settlement in the Upper Belize River Area. Paper Presented at the Primer Congreso Internacional de Mayistas, San Cristobal de las Casas.

1990 Maya Settlement in the Belize River Area: Variations in Residential Patterns of the Central Maya Lowlands. In *Precolonian Population History in the Maya Lowlands*, edited by T.P. Culbert and D.S. Rice, pp. 167-181. University of New Mexico Press, Albuquerque.

1990 Population Growth and Development of Complex Societies: Theoretical Considerations for the Evolution of the Classic Period Maya. In *Agriculture: Origins and Impacts of a Technological Revolution*, edited by C. Cameron, pp. 26-53. California State University, Fullerton.

1990 Ancient Maya Data Base. *New Scholar* 11:11-22.

1991 Evidence of Economic Variation of Ancient Maya Residential Settlement in the Upper Belize River Area. *Ancient Mesoamerica* 2:35-45.

1991 Residential Land Use, Social Status, and Consumption: The Methodological Foundation for the Second Phase of BRASS. Paper Presented at the 56th Annual Meeting of the Society of American Archaeologists, New Orleans.

1992 El Pilar: Rediscovering an Ancient Maya Center. *Belize Today* 6(10):49-52.

1993 Variaciones Regionales de Antiguos Asentamientos Maya y Implicaciones Economicas Para el Area Superior del Rio Belice. *Mesoamerica* 25:3961-61.

1993 Hierarchical Integration of Agrarian Communities: A Maya Example. Paper Presented at the Complex Society Group, ASU, Tempe.

1993 Rediscovering the Ancient Maya Center of El Pilar: Initiating a Program to Develop an Interpretive Archaeological Reserve in Belize. Paper Presented at the Katunob Mesa Redonda, Palenque, Chiapas, Mexico.

1994 Integration Among Communities, Centers, and Regions: Organization of the Maya of the Belize River Area. Paper Presented at the 59th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, Anaheim.

1994 Xaman-Chikin-Lakin-Nohol, The Ancient Maya of Belize: Their Society and Sites. CORI/MesoAmerican Research Center, University of California, Santa Barbara.

1994 Arqueologia de la Selva Maya: Creación de la Reserva Arqueologica de El Pilar. Paper

- 1994 El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna: An Evolving Development in the Maya Forest. Paper Presented at USAID, Guatemala.
- 1994 Teo's Way: His Life, Personal Philosophy, and Folklore. Tourism Management Project, Ministry of Tourism and Environment, Belize.
- 1995 Arqueologia de Accion: El Pilar Belice-Guatemala. Paper Presented at the Tercer Congreso Internacional de Mayistas, Chetumal, Mexico.
- 1995 The El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna. Paper Presented at the First International Symposium of Maya Archaeology, Belize.
- 1996 Critical Resource Control and the Rise of the Classic Period Maya. In *The Managed Mosaic: Ancient Maya Agriculture and Resource Use*, edited by S. L. Fedick, pp. 297-303. University of Utah Press, Salt Lake City.
- 1996 Environment, Land Use and Sustainability: Implementation of the El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna, Belize-Guatemala. Paper Presented at the International Conference on Land Tenure and Administration, Orlando.
- 1996 La Reserva Arqueologica El Pilar Guatemala-Belice y su Prehistoria. Paper Presented at the 10th Simposio de Arqueologia Guatemalteca, Guatemala.
- 1997 Action Archaeology: Creating the El Pilar Archaeological reserve for Maya Flora and Fauna Belize-Guatemala. 3rd Interdisciplinary Conference on Belize, Belize
- 1997 The Subsistence and Political Economies of the Ancient Maya: The Integrative Role of Obsidian Production in the Classic Period. Paper Presented at the 62nd Annual Meeting for the Society for American Archaeology, Tennessee.
- 1997 Households, Communities, and Centers: Paper Presented at the 62nd Annual Meeting for the Society for American Archaeology, Tennessee.
- n.d. Integration Among Communities, Centers, and Regions. The Case From El Pilar. In *Recent Developments in Archaeology of the Belize Valley*, edited by J. Garber and J. Awe. Ms. in press.
- in press Crecimiento de Poblacion y Complejidad Social: Un Examen de Asentamiento y Medio Ambiente de las Tierras Bajas Mayas Centrales. Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamerica, Guatemala.
- 1997 World Wide Web Site: <http://alishaw.sscf.ucsb.edu/~ford/index.html>
- Ford, Anabel and D. Clark Wernecke
- 1994 The BRASS/El Pilar 1994 Field Season: A Collaborative Experiment. Ms. From CORI/MesoAmerican Research Center, University of California, Santa Barbara.

1996 Action Archaeology: Creating the El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna. Poster Presented at the 95th Annual Meeting of the American Anthropological

1996 Trails of El Pilar: A Guide to the El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna. Ms. CORI/MesoAmerican Research Center, University of California, Santa Barbara. Available on the World Wide Web <http://alishaw.sscf.ucsb.edu/~ford/index.html>

Ford, Anabel and Harry Glicken

1987 The Significance of Volcanic Ash Tempering in the Ceramics of the Central Maya Lowlands. In *Maya Ceramics: Papers From the 1985 Maya Ceramics Conference*, edited by P. M. Rice and R.J. Sharer, pp. , BAR Intl. Series 345, Oxford.

Ford, Anabel and J. Clark

n.d. Obsidian Production and Distribution in the Belize River Area. Ms. CORI/MesoAmerican Research Center, University of California, Santa Barbara.

Ford, Anabel and Kirsten A. Olson

1989 Aspects of the Ancient Maya Economy: Variations in Chipped Stone Production and Consumption in the Belize River Area. In *Prehistoric Economies of the Eastern Maya Lowlands*, edited by P. McNany and B. Isaac, pp. 185-211. JAI Press Ltd., London.

1993 Organization of Domestic Activities in the Maya Area: Initial Results of Intensive Excavations in the Belize River Area. Paper Presented at the 58th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, St. Louis.

1994 Stone Tool Production and the Distribution of Power in the Belize River Area. Paper Presented at the 60th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, Minneapolis.

Ford, Anabel and Scott L. Fedick

1985 The Belize River Archaeological Settlement Survey: Goals, Methods, and Preliminary Results. Paper Presented at the Annual Midwest Mesoamerican Conference, Madison.

1992 Prehistoric Maya Settlement Patterns in the Upper Belize River Area: Initial Results of the Belize River Archaeological Settlement Survey. *Journal of Field Archaeology* 19:35-49.

Ford, Anabel and William I. Rose

1995 Volcanic Ash in Ancient Maya Ceramics of the Limestone Lowlands: Implications for Prehistoric Volcanic Activity in the Guatemala Highlands. *Journal of Volcanology and Geothermal Research* 66(1):149-163.

Ford, Anabel, D. Clark Wernecke and Melissa Grzybowski

1996 Archaeology at El Pilar: A Report on the 1995 Field Season. MS. CORI/MesoAmerican Research Center, University of California, Santa Barbara.

Ford, Anabel, D. Clark Wernecke and Miguel Orrego

1995 Action Archaeology in the Maya Forest. Poster Presented at the 60th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, Minneapolis.

Ford, Anabel, Nicole Woodman, and Lisa Lucero

1992 Results of the 1991 Maya Ceramic Workshop: Creating a New Comparative Standard. *Mexicon* 14:118-121.

1992 Review and Revision of Ceramic Analysis: Results of the 1991 Maya Ceramic Workshop. *Ceramica de Cultura Maya* 16: 24-29.

1993 Examen y Revision de Analisis de Ceramica: Resultados del Taller Ceramica Maya 1991. *Mesoamerica* 25:174-180.

Ford, Anabel and Melissa Grzybowski

1996 The Economic Landscape of the Classic Period Maya: The Nature of the Community Forest Garden. Paper Presented at the 61st Annual Meeting of the Society for American Archaeology, New Orleans.

Hawley, Georganna

1995 Household Toll Assemblages in the Belize River Area. Senior Honors Thesis, CORI/MesoAmerican Research Center, University of California, Santa Barbara.

Gaunt, Francia

1995 Dancing Through Time: History and Symbolism of The Mestizaje and Hog's Head Dances of Belize. Senior Honors Thesis, Department Art History, University of California, Santa Barbara.

Hundt, Anna

1992 Household Economic Organization and Community Integration: The Basis of Social Complexity in the Central Maya Lowlands. Senior Honors Thesis, CORI/MesoAmerican Research Center University of California, Santa Barbara.

Horton, Don P.

1996 El Pilar Archaeological Reserve for Maya Flora and Fauna Strategic Action Plan: A Partnership between BRASS and the Village of Bullet Tree Falls. Masters Thesis, Environmental Studies, Baylor University.

Kirker, Jennifer

1993 Archaeological Contexts and Artifact Assemblage Comparability: An Examination of Middens and Construction Fill in the Maya Lowlands. Senior Honors Thesis, CORI/MesoAmerican Research Center University of California, Santa Barbara.

Lucero, Lisa

1989 Problems in Identifying Ceramic Production in the Maya Lowlands: Evidence from the Belize River Area. Paper Presented at the Primer Congreso Internacional de Mayistas, San Cristobal de las Casas.

1991 Elite Versus Non-Elite Household Production and Consumption Patterns: Ceramic Variability in the Upper Belize River Area. Paper Presented at the 56th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, New Orleans.

1992 Problems in Identifying Ceramic Production in the Maya Lowlands: Evidence From the Belize River Area. In *Memorias del Primer Congreso Internacional de Mayistas*, edited by , pp. 143-156. UNAM, Mexico D.F., Mexico.

1993 Wealth and Economic Variation in Ancient Maya Communities. Paper Presented at the

1994 Household and Community Integration among the Hinterland Elites and Commoners: Maya Residential Ceramic Assemblages of the Belize River Area. Doctoral Dissertation, Archaeology Program, University of California, Los Angeles.

1994 Ceramic Function, Technology, and Labor Investment: Factors Affecting Social and Political Conditions. Paper Presented at the 59th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, Anaheim.

1996 Concentrated People, Concentrated Power: Water Control and Maya Politics in the Tikal Core Area. Paper Presented at the 95th Annual Meeting of the American Anthropological Association, San Francisco.

Michaels, George H.

1993 Evidence for Lithic Craft Specialization by the Classic Period Maya of the Upper Belize River Valley, Belize. Doctoral Dissertation, Anthropology University of California, Santa Barbara.

Miller, Carol

1997 Cultural Monuments at Risks : Campaign Awakens Public to Shared Responsibility for Ancient Heritage. Mexico City Times, Mexico D. F.

Morre, Greg

1993 Distinctions in Economic Activities in Chipped Stone Assemblages in the Belize River Area. Senior Honors Thesis, CORI/MesoAmerican Research Center University of California, Santa Barbara.

Morrison, Bethany A.

1996 Home Improvement: Ancient Maya Residential Labor Investment and Class Estimates. Paper Presented at the 61st Annual Meeting of the Society for American Archaeology.

Olson, Kirsten A.

1994 Inclusive and Exclusive Mechanisms of Power: Obsidian Blade Production and Distribution in the Belize River Area. M.A. Thesis, Anthropology, University of California, Los Angeles.

Olson, Kirsten A., Anabel Ford and Michael Glascock

1994 Regional Exchange and Local Distribution: The Management and Meaning of Maya Obsidian in the Belize River Area. Paper Presented at the 59th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, Anaheim.

Olson, Kirsten A. and Anabel Ford

1996 Settlement Patterns and Hierarchical Organization: Procurement, Production, and Distribution of Obsidian Among the Maya of the Belize River. Paper Presented at the 61st Annual Meeting of the Society for American Archaeology, New Orleans.

Olson, Kirsten A. and Lisa Lucero

1995 Control of Surplus Labor and the Distribution of Wealth and Power in Late Classic Maya Society. Paper Presented at the 60th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, Minneapolis.

Olson, Kirsten A.

1991 Long-Distance Exchange in the Maya Lowlands: Obsidian Production and Distribution in the Belize River Area. Paper Presented at the 56th Annual Meeting of the Society for American Archaeology, New Orleans.

Pritchard Parker, Mari

1996 Milling Implements as Indicators of Household Economics and Social Differentiation and the Rural Ancient Maya. Paper Presented at the 61st Annual Meeting of the Society for American Archaeology, New Orleans.

Pritchard-Parker, Mari A.

1995 Milling Instruments as Indicators of Household Economics and Social Differentiation Among the Rural Ancient Maya. Masters Thesis, Anthropology, University of California, Riverside.

Steinberg, John Michael

1992 Labor in Maya Architecture: A Theory of Consumption. Masters Thesis, Anthropology, University of California, Los Angeles.

Tillage, Charles

1992 Comparative Analysis of Households in Tropical Regions. Senior Honors Thesis, University of California, Santa Barbara.

Wernecke, D. Clark

1993 Interpretations of Architecture at El Pilar: Results of the 1993 Season. CORI/MesoAmerican Research Center, University of California, Santa Barbara.

1994 Urban Design in an Ancient Maya Center. M.A. Thesis at Florida Atlantic University.

1995 Architecture and Urban Design at El Pilar, Belize. Paper Presented at the Tercera Congreso Internacional de Mayistas, Chetumal.

1995 Aspects of Urban Design in an Ancient Maya Center: El Pilar, Belize. Paper Presented at the First International Maya Symposium, San Ignacio.

1996 El Pilar Update. Institute of Maya Studies Newsletter 25(12):2-5.

1996 The El Pilar Reserve for Maya Flora and Fauna. El Planeta Platica 3(3)

Woodman, Nicole

1992 Beyond Chronology: Production and Consumption Ceramic Indices. Senior Honors Thesis, CORI/MesoAmerican Research Center University of California, Santa Barbara



Appendix II

Apéndice II

Monument Conservation Standards

Parámetros de Conservación de Monumentos

THE ATHENS CHARTER FOR THE RESTORATION OF HISTORIC MONUMENTS

Adopted at the First International Congress of Architects and Technicians of Historic Monuments, Athens 1931

At the Congress in Athens the following seven main resolutions were made and called "Carta del Restauero":

1. International organizations for Restoration on operational and advisory levels are to be established.
2. Proposed Restoration projects are to be subjected to knowledgeable criticism to prevent mistakes which will cause loss of character and historical values to the structures.
3. Problems of preservation of historic sites are to be solved by legislation at national level for all countries.
4. Excavated sites which are not subject to immediate restoration should be reburied for protection.
5. Modern techniques and materials may be used in restoration work.
6. Historical sites are to be given strict custodial protection.
7. Attention should be given to the protection of areas surrounding historic sites.

GENERAL CONCLUSIONS OF THE ATHENS CONFERENCE

I. -- DOCTRINES. GENERAL PRINCIPLES.

The Conference heard the statement of the general principles and doctrines relating to the protection of monuments.

Whatever may be the variety of concrete cases, each of which are open to a different solution, the Conference noted that there predominates in the different countries represented a general tendency to abandon restorations in toto and to avoid the attendant dangers by initiating a system of regular and permanent maintenance calculated to ensure the preservation of the buildings.

When, as the result of decay or destruction, restoration appears to be indispensable, it recommends that the historic and artistic work of the past should be respected, without excluding the style of any given period.

The Conference recommends that the occupation of buildings, which ensures the continuity of their life, should be maintained but that they should be used for a purpose which respects their historic or artistic character.

II. – ADMINISTRATIVE AND LEGISLATIVE MEASURES REGARDING HISTORICAL MONUMENTS

The Conference heard the statement of legislative measures devised to protect monuments of artistic, historic or scientific interest and belonging to the different countries.

It unanimously approved the general tendency which, in this connection, recognizes a certain right of the community in regard to private ownership.

It noted that the differences existing between these legislative measures were due to the difficulty of reconciling public law with the rights of individuals.

Consequently, while approving the general tendency of these measures, the Conference is of opinion that they should be in keeping with local circumstances and with the trend of public opinion, so that the least possible opposition may be encountered, due allowance being made for the sacrifices which the owners of property may be called upon to make in the general interest.

It recommends that the public authorities in each country be empowered to take conservatory measures in cases of emergency.

It earnestly hopes that the International Museums Office will publish a repertory and a comparative table of the legislative measures in force in the different countries and that this information will be kept up to date.

III. – AESTHETIC ENHANCEMENT OF ANCIENT MONUMENTS.

The Conference recommends that, in the construction of buildings, the character and external aspect of the cities in which they are to be erected should be respected, especially in the neighborhood of ancient monuments, where the surroundings should be given special consideration. Even certain groupings and certain particularly picturesque perspective treatment should be preserved.

A study should also be made of the ornamental vegetation most suited to certain monuments or groups of monuments from the point of view of preserving their ancient character. It specially recommends the suppression of all forms of publicity, of the erection of unsightly telegraph poles and the exclusion of all noisy factories and even of tall shafts in the neighborhood of artistic and historic monuments.

IV. – RESTORATION OF MONUMENTS.

The experts heard various communications concerning the use of modern materials for the consolidation of ancient monuments. They approved the judicious use of all the resources at the disposal of modern technique and more especially of reinforced concrete.

They specified that this work of consolidation should whenever possible be concealed in order that the aspect and character of the restored monument may be preserved.

They recommended their adoption more particularly in cases where their use makes it possible to avoid the dangers of dismantling and reinstating the portions to be preserved.

V. – THE DETERIORATION OF ANCIENT MONUMENTS.

The Conference noted that, in the conditions of present day life, monuments throughout the world were being threatened to an ever-increasing degree by atmospheric agents.

Apart from the customary precautions and the methods successfully applied in the preservation of monumental statuary in current practice, it was

impossible, in view of the complexity of cases and with the knowledge at present available, to formulate any general rules.

The Conference recommends:

1. That, in each country, the architects and curators of monuments should collaborate with specialists in the physical, chemical, and natural sciences with a view to determining the methods to be adopted in specific cases;
2. That the International Museums Office should keep itself informed of the work being done in each country in this field and that mention should be made thereof in the publications of the Office.

With regard to the preservation of monumental sculpture, the Conference is of opinion that the removal of works of art from the surroundings for which they were designed is, in principle, to be discouraged. It recommends, by way of precaution, the preservation of original models whenever these still exist or if this proves impossible, the taking of casts.

VI. – THE TECHNIQUE of CONSERVATION.

The Conference is gratified to note that the principles and technical considerations set forth in the different detailed communications are inspired by the same idea, namely:

In the case of ruins, scrupulous conservation is necessary, and steps should be taken to reinstate any original fragments that may be recovered (anastylosis), whenever this is possible; the new materials used for this purpose should in all cases be recognizable. When the preservation of ruins brought to light in the course of excavations is found to be impossible, the Conference recommends that they be buried, accurate records being of course taken before filling-in operations are undertaken.

It should be unnecessary to mention that the technical work undertaken in connection with the excavation and preservation of ancient monuments calls for close collaboration between the archaeologist and the architect.

With regard to other monuments, the experts unanimously agreed that, before any consolidation or partial restoration is undertaken, a thorough analysis should be made of the defects and the nature of the decay of these monuments. They recognized that each case needed to be treated individually.

VII. – THE CONSERVATION OF MONUMENTS AND INTERNATIONAL COLLABORATION.

a) Technical and moral co-operation.

The Conference, convinced that the question of the conservation of the artistic and archaeological property of mankind is one that interests the community of the States, which are wardens of civilisation,

Hopes that the States, acting in the spirit of the Covenant of the League of Nations, will collaborate with each other on an ever-increasing scale and in a more concrete manner with a view to furthering the preservation of artistic and historic monuments;

Considers it highly desirable that qualified institutions and associations should, without in any manner whatsoever prejudicing international public law, be given an opportunity of manifesting their interest in the protection of works of art in which civilisation has been expressed to the highest degree and which would seem to be threatened with destruction;

Expresses the wish that requests to attain this end, submitted to the Intellectual Co-operation Organization of the League of Nations, be recommended to the earnest attention of the States.

It will be for the International Committee on Intellectual Co-operation, after an enquiry conducted by the International Museums Office and after having collected all relevant information, more particularly from the National Committee on Intellectual Co-operation concerned, to express an opinion on the expediency of the steps to be taken and on the procedure to be followed in each individual case.

The members of the Conference, after having visited in the course of their deliberations and during the study cruise which they were able to make on this occasion, a number of excavation sites and ancient Greek monuments, unanimously paid a tribute to the Greek Government, which, for many years past, has been itself responsible for extensive works and, at the same time, has accepted the collaboration of archaeologists and experts from every country.

The members of the Conference there saw an example of activity which can but contribute to the realization of the aims of intellectual co-operation, the need for which manifested itself during their work.

b) The role of education in the respect of monuments.

The Conference, firmly convinced that the best guarantee in the matter of the preservation of monuments and works of art derives from the respect and attachment of the peoples themselves;

Considering that these feelings can very largely be promoted by appropriate action on the part of public authorities;

Recommends that educators should urge children and young people to abstain from disfiguring monuments of every description and that they should teach them to take a greater and more general interest in the protection of these concrete testimonies of all ages of civilisation.

c) Value of international documentation.

The Conference expresses the wish that:

1. Each country, or the institutions created or recognized competent for this purpose, publish an inventory of ancient monuments, with photographs and explanatory notes;
2. Each country constitute official records which shall contain all documents relating to its historic monuments;
3. Each country deposit copies of its publications on artistic and historic monuments with the International Museums Office;
4. The Office devote a portion of its publications to articles on the general processes and methods employed in the preservation of historic monuments;
5. The Office study the best means of utilizing the information so centralized.

VENICE CHARTER:

INTERNATIONAL CHARTER FOR THE CONSERVATION AND RESTORATION OF MONUMENTS AND SITES (1964)

Preamble

Imbued with a message from the past, the historic monuments of generations of people remain to the present day as living witnesses of their age-old traditions. People are becoming more and more conscious of the unity of human values and regard ancient monuments as a common heritage. The common responsibility to safeguard them for future generations is recognized. It is our duty to hand them on in the full richness of their authenticity.

It is essential that the principles guiding the preservation and restoration of ancient buildings should be agreed and be laid down on an international basis, with each country being responsible for applying the plan within the framework of its own culture and traditions.

By defining these basic principles for the first time, the Athens Charter of 1931 contributed towards the development of an extensive international movement which has assumed concrete form in national documents, in the work of ICOM and UNESCO and in the establishment by the latter of the International Centre for the Study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property. Increasing awareness and critical study have been brought to bear on problems which have continually become more complex and varied; now the time has come to examine the Charter afresh in order to make a thorough study of the principles involved and to enlarge its scope in a new document.

Accordingly, the 11th International Congress of Architects and Technicians of Historic Monuments, which met in Venice from May 25th to 31st 1964, approved the following text:

DEFINITIONS

ARTICLE 1. The concept of an historic monument embraces not only the single architectural work but also the urban or rural setting in which is found the evidence of a particular civilization, a significant development or an historic event. This applies not only to great works of art but also to more modest works of the past which have acquired cultural significance with the passing of time.

ARTICLE 2. The conservation and restoration of monuments must have recourse to all the sciences and techniques which can contribute to the study and safeguarding of the architectural heritage.

AIM

ARTICLE 3. The intention in conserving and restoring monuments is to safeguard them no less as works of art than as historical evidence.

CONSERVATION

ARTICLE 4. It is essential to the conservation of monuments that they be maintained on a permanent basis.

ARTICLE 5. The conservation of monuments is always facilitated by making use of them for some socially useful purpose. Such use is therefore desirable but it must not change the lay-out or decoration of the building. It is within these limits only that modifications demanded by a change of function should be envisaged and may be permitted.

ARTICLE 6. The conservation of a monument implies preserving a setting which is not out of scale. Wherever the traditional setting exists, it must be kept. No new construction, demolition or modification which would alter the relations of mass and color must be allowed.

ARTICLE 7. A monument is inseparable from the history to which it bears witness and from the setting in which it occurs. The moving of all or part of a monument cannot be allowed except where the safeguarding of that monument demands it or where it is justified by national or international interest of paramount importance.

ARTICLE 8. Items of sculpture, painting or decoration which form an integral part of a monument may only be removed from it if this is the sole means of ensuring their preservation.

RESTORATION

ARTICLE 9. The process of restoration is a highly specialized operation. Its aim is to preserve and reveal the aesthetic and historic value of the monument and is based on respect for original material and authentic documents. It must stop at the point where conjecture begins, and in this case moreover any extra work which is indispensable must be distinct from the architectural composition and must bear a contemporary stamp. The restoration in any case must be preceded and followed by an archaeological and historical study of the monument.

ARTICLE 10. Where traditional techniques prove inadequate, the consolidation of a monument can be achieved by the use of any modern technique for conservation and construction, the efficacy of which has been shown by scientific data and proved by experience.

ARTICLE 11. The valid contributions of all periods to the building of a monument must be respected, since unity of style is not the aim of a restoration. When a building includes the superimposed work of different periods, the revealing of the underlying state can only be justified in exceptional circumstances and when what is removed is of little interest and the material which is brought to light is of great historical, archaeological or aesthetic value, and its state of preservation good enough to justify the action. Evaluation of the importance of the elements involved and the decision as to what may be destroyed cannot rest solely on the individual in charge of the work.

ARTICLE 12. Replacements of missing parts must integrate harmoniously with the whole, but at the same time must be distinguishable from the original so that restoration does not falsify the artistic or historic evidence.

ARTICLE 13. Additions cannot be allowed except in so far as they do not detract from the interesting parts of the building, its traditional setting, the balance of its composition and its relation with its surroundings.

HISTORIC SITES

ARTICLE 14. The sites of monuments must be the object of special care in order to safeguard their integrity and ensure that they are cleared and presented in a seemly manner. The work of conservation and restoration carried out in such places should be inspired by the principles set forth in the foregoing articles.

EXCAVATIONS

ARTICLE 15. Excavations should be carried out in accordance with scientific standards and the recommendation defining international principles to be applied in the case of archaeological excavation adopted by UNESCO in 1956.

Ruins must be maintained and measures necessary for the permanent conservation and protection of architectural features and of objects discovered must be taken. Furthermore, every means must be taken to facilitate the understanding of the monument and to reveal it without ever distorting its meaning.

All reconstruction work should however be ruled out "a priori." Only anastylosis, that is to say, the reassembling of existing but dismembered parts can be permitted. The material used for integration should always be recognizable and its use should be the least that will ensure the conservation of a monument and the reinstatement of its form.

PUBLICATION

ARTICLE 16. In all works of preservation, restoration or excavation, there should always be precise documentation in the form of analytical and critical reports, illustrated with drawings and photographs. Every stage of the work of clearing, consolidation, rearrangement and integration, as well as technical and formal features identified during the course of the work, should be included. This record should be placed in the archives of a public institution and made available to research workers. It is recommended that the report should be published.

The following persons took part in the work of the Committee for drafting the International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments:

Piero Gazzola (Italy), Chairman
Raymond Lemaire (Belgium), Reporter
Jose Bassegoda-Nonell (Spain)
Luis Benavente (Portugal)
Djurdje Boskovic (Yugoslavia)
Hiroshi Daifuku (UNESCO)
P.L. de Vrieze (Netherlands)
Harald Langberg (Denmark)
Mario Matteucci (Italy)
Jean Merlet (France)
Carlos Flores Marini (Mexico)
Roberto Pane (Italy)
S.C.J. Pavel (Czechoslovakia)
Paul Philippot (ICCRROM)
Victor Pimentel (Peru)
Harold Plenderleith (ICCRROM)
Deoclecio Redig de Campos (Vatican)
Jean Sonnier (France)
Francois Sorlin (France)
Eustathios Stikas (Greece)
Mrs. Gertrud Tripp (Austria)
Jan Zachwatowicz (Poland)
Mustafa S. Zbiss (Tunisia)

Appendix III Apéndice III

Mesa Redonda Media Coverage/Cobertura de Medios de Prensa

Year	Date	Media	Local	Title
1997	1/2	El Universal	MX, D.F.	Salvemos El Pilar!
1997	1/20	Mexico City Times	MX, D.F.	Multinational Forum Recovers Lost Maya Technology
1997	1/21	El Universal	MX, D.F.	Reunión cuadrinacional para rescatar El Pilar
1997	1/22	El Nacional	MX, D.F.	El Pilar, rescate integral de vestigios mayas
1997	1/23	El Nacional	MX, D.F.	La zona maya, un patrimonio conjunto
1997	1/23	El Universal	MX, D.F.	Carol Miller apoya la labor cultural de Anabel Ford
1997	1/23	Uno Mas Uno	MX, D.F.	La zona maya El Pilar necesita plan maestro para su rescate
1997	1/24	Channel 22	MX, D.F.	La Mesa Redonda El Pilar
1997	1/27	El Nacional	MX, D.F.	El Pilar, Propuestas de Preservación y Rescate
1997	1/28	Novedades	MX, D.F.	Clausura de la mesa redonda "El Pilar"
1997	1/29	Excelsior	MX, D.F.	Carol Miller Celebró la Clausura del Congreso...
1997	1/30	El Universal	MX, D.F.	Comida en honor de la doctora Anabel Ford
1997	1/31	El Nacional	MX, D.F.	Fondo Mundial para los monumentos
1997	2/1	El Nacional	MX, D.F.	Proyectos comunales, herencia de generaciones
1997	2/13	Belize Times	BZ	Mesa Redonda El Pilar
1997	2/18	Nexus UCSB	USA	UCSB Researcher Strives to Re-create Lost Civilization
1997	2/20	Independent	USA	Scientist Closes in on Mayan Preserve
1997	3/19	Institute of Maya Studies Newsletter	USA	Mesa Redonda El Pilar

El Pilar

Media Coverage/Cobertura de Medios de Prensa

Year	Date	Media	Local	Title
1992	Oct.	Belize Today	BZ	El Pilar: Rediscovering an Ancient Maya Center
1993	Sept.	El Ojo del Lago	Jal., MX	El Pilar
1993	Fall	93106	USA, CA	Digging into the Mayan Mysteries
1994	1/6	Woodland Hills Daily News	USA, CA	Tracing the Mayan Collapse
1994	1/10	Escondido Daily Times	USA, CA	Slowdown Linked to Crop Failure
1994	3/11	Santa Barbara News-Press	USA, CA	Maverick Scholar has Unique Maya View
1994	Spring	Coastline	USA, CA	Volcanoes May Have Influenced Fortunes of the Maya Civilization
1994	5/1	SEN TV	BZ	Voice of the West interview with Anabel Ford
1994	5/22	The Cayo Trader	BZ	Victory at El Pilar
1994	11/25	Atascadero News	USA, CA	UCSB Researcher
1994	12/9	Science	USA	Mayan Eco-Park
1995	1/3	Santa Ynez Valley News	USA, CA	UCSB Anthropologist Helps Lift the Veil of Mystery Surrounding the Mayans
1995	1/23	93106	USA, CA	Troubled Border Bisepts Her Dream
1995	3/24	The Cayo Trader	BZ	Belizean Folklore Comes Alive in New Publication
1995	Spring	Santa Barbara Magazine	USA, CA	Frontiers in Ecotourism
1995	May/June	Archaeology Magazine	USA	Guide to the New World
1995	6/1	Great Belize Productions/CNN Intl.		Fiesta de El Pilar
1995	6/1	The People's Pulse	BZ	Action Archaeology at El Pilar
1995	6/18	The Cayo Trader	BZ	Peace Park? Coming Soon: Celebration at El Pilar
1995	7/15	Cultura	Chetumal, MX	El Pilar Conserva Muchos Misterios
1995	7/22	El Universal	MX, D.F.	El Pilar, La Investigacion Arqueologica
1995	7/24	El Universal	MX, D.F.	Belize y Guatemala Emprenden un Ambicioso Proyecto Ecoarqueologico
1995	7/25	El Universal	MX, D.F.	El Pilar Podria ser un Modelo de Conservacion en Centroamerica
1995	7/26	El Universal	MX, D.F.	El Clasicco Maya
1995	Fall	HSUS News	USA	Earthkind: Saving What We Visit
1995	Nov.	Raleigh International Report	GB	Cutting a Trail of Discovery
1995	11/15	El Sur de Campeche	MX	No Debe Haber Fronteras en la Raza Maya
1995	11/20	Santa Barbara News-Press	USA, CA	Archaeologist on Trail of Maya Culture
1996	11/21	The Cayo Trader	BZ	Amigos de El Pilar en Accion
1996	May/June	Archaeology Magazine	USA	Sound the Alarm
1996	May/June	The Clarion	BZ	Student Finds Jaguar Mask at El Pilar
1996	5/1	Great Belize Productions/CNN Intl.		Intl. CCAD Binational Meeting - Belize/Guatemala
1996	5/12	The Cayo Trader	BZ	Archaeology in Belize: A Special Feature on the Mayan Site of El Pilar
1996	5/21	Radio Ritmo	BZ	Interview w/Anabel Ford and the Amigos de El Pilar
1996	5/22	The Cayo Trader	BZ	Planting the Seeds of the Forest Garden at Be Pukte
1996	5/24	The Observer	BZ	El Pilar archaeological site might become binational park... soon
1996	5/24	The Observer	BZ	Archaeological Park will straddle Belize-Guatemala border
1996	5/24	The Observer	BZ	Parque nacional podria derrumbar frontera Belice-Guatemala
1996	5/26	The Reporter	BZ	Guatemala and Belize unite to protect El Pilar
1996	5/26	The Cayo Trader	BZ	Belizeans and Guatemalans Crying for El Pilar Peace Park
1996	5/28	Radio KREM	BZ	Women's Roundtable - Interview with Dr. Anabel Ford
1996	6/9	The Cayo Trader	BZ	3,000 Will Make Annual Visit to El Pilar
1996	6/9	The Cayo Trader	BZ	Amigos de El Pilar Receive Support from Honorary Member
1996	6/14	The Observer	BZ	A Wonderful Evening at El Pilar
1996	6/30	The Cayo Trader	BZ	PM visit to El Pilar underscores importance
1996	6/20	Santa Barbara News-Press	USA, CA	2 scientists probe ancient sites
1996	July	Damals	GER	Maya-Steinwerkzeuge "Made in El Pilar"
1996	8/24	Le Point	FR	Anabel Ford, l'Indiana Jones des Mayas
1996	9/10	Santa Barbara News-Press	USA, CA	Archaeologists work to bring Mayan ruins to life
1997	Jan/Feb	Archaeology Magazine	USA	What's on Line?
1997	1/2	El Universal	MX	Salvemos El Pilar
1997	1/20	Mexico City Times	MX	Multinational Forum Recovers Lost Maya Technology
1997	1/21	El Universal	MX	Reunion cuadrinacional para rescatar El Pilar
1997	1/22	El Nacional	MX	El Pilar, rescate integral de vestigios mayas
1997	1/23	El Nacional	MX	La zona maya, un patrimonio conjunto
1997	1/23	El Universal	MX	Carol Miller apoya la labor cultural de Anabel Ford
1997	1/23	Uno Mas Uno	MX	La zona maya El Pilar necesita un plan maestro para su rescate

1997	1/24	Channel 22	MX	La Mesa redonda El Pilar
1997	1/25	El Nacional	MX	El Pilar, propuestas de preservación y rescate
1997	1/28	Notedades	MX	Clausura de la mesa redonda "El Pilar"
1997	1/29	Excelsior	MX	Carol Miller celebró la clausura del congreso
1997	1/30	El Universal	MX	Comida en honor de la doctora Anabel Ford
1997	1/31	El Nacional	MX	Fondo Mundial para los monumentos
1997	2/1	El Nacional	MX	Proyectos comunales, herencia de generaciones
1997	2/18	Nexus	USA, CA	UCSB researcher strives to recreate lost civilization
1997	2/20	Independent	USA	Scientist closes in on Mayan preserve
1997	March	El Universal	MX	El turismo en el mundo maya, 1-4
1997	3/9	The Cayo Trader	BZ	Anabel Ford strives to recreate lost civilization in Belize
1997	3/24	Mexico City Times	MX	Cultural monuments at risk
1997	5/13	Radio Ritmo/LOVE FM	BZ	Conservation efforts at El Pilar
1997	5/19	Inst.of Maya Studies newsletter	USA, FL	El Pilar
1997	5/22	Radio Ritmo/LOVE FM	BZ	Guatemala Visit by the El Pilar Project
1997	5/25	Amandala	BZ	El Pilar to become Archaeological Reserve
1997	5/25	The Cayo Trader	BZ	Archaeologist to Meet with C.O.N.A.P.
1997	5/28	Radio Ritmo/LOVE FM	BZ	The Fiesta El Pilar
1997	6/4	SEN TV	BZ	World Environment Day Talk Show - Clark W
1997	6/5	Radio Ritmo/LOVE FM	BZ	World Environment Day Talk Show - Clark W
1997	6/8	Amandala	BZ	Fiesta El Pilar celebrates inauguration of reserve
1997	6/8	Reporter	BZ	El Pilar brings nations together
1997	6/10	Radio Ritmo/LOVE FM	BZ	Ancient Maya Conference room opened
1997	6/11	Radio Ritmo/LOVE FM	BZ	El Pilar: a contiguous park
1997	6/12	Radio Peten Noticias	Guat	The El Pilar Program
1997	6/12	Tv Noticias Peten	Guat	The El Pilar Program
1997	6/14	The Cayo Trader	BZ	El Pilar Opens New Doorway
1997	6/12	Siglo XXI	Guat	Interviewed for article on El Pilar

Appendix IV
Apéndice IV

Mesa Redonda El Pilar

Participant Addresses
Direcciones de Participantes

Belize

John Morris

Department of Archaeology
Belmopan, Belize
Tel (501) 8-22106
Fax (501) 8-23345

Bridget Cullerton

Belize Enterprize for Sustainable Technology
P.O. Box 35
Forest Drive
Belmopan, Belize
Tel (501) 8-23043
Fax (501) 8-22563
E-mail best@btlnet

Marcos Garcia

Bullet Tree Falls
Cayo District, Belize

Heriberto Cocom

Bullet Tree Falls
Cayo District, Belize

Dolores Balderamos-Garcia

Alice Price House
3A Queen Street
Belize City, Belize
Tel (501) 2-35771/32871
Fax (501) 25-2239

Guatemala

Miguel Orrego Corzo

18 Ave. B 10-16 Apto. 32
Col. Venezuela, Zona 21
Ciudad Guatemala, Guatemala
Tel (502) 449 35 74 (casa)
Tel (502) 232 59 48 (oficina)

Rudy Larios

4 Calle 13-62, Zona 1
Mixco, Guatemala C.A.
Tel (502) 504 46 71

José Antonio Montes

2 Avenida 10-37, Zona 10
Ciudad Guatemala, Guatemala
Tel (502) 334 27 15
Fax (502) 334 27 21
E-mail jamontes@guate.net

Milton R. Cabrera

7 Avenida 8-96, Zona 2
Ciudad Guatemala, Guatemala
Tel (502) 253-86 36

c/o Consejo Nacional de Areas Protegidas
7 Avenida Via 5, Zona 4, 4 nivel,
Ciudad Guatemala, Guatemala
Tel (502) 250-0454
Fax (502) 332-0466

c/o Edificio T-10
Escuela de Biología
Ciudad Universitaria
Zona 12
Ciudad Guatemala, Guatemala
Tel (502) 476-9856

México

Alfonso Ortiz S.

6 Avenida 4-29
Zona 10
Edificio Residencial Bougamvilia
Ciudad Guatemala, Guatemala
Tel/Fax (502) 332-0339

Luciano Cedillo Alvarez

Coordinación Nacional de Restauración
Exconvento de Churubusco
Xicotencatl y Gran Anaya C.P. 01040
México D.F. México
Tel (52-5) 688 99 79
Fax (52-5) 688 45 19

Haydeé Orea Magaña

Cascada 807 Colonia Banjidal C.P. 09450
México D.F.
Tel (52-5) 539 89 23
Tel (52-5) 604 5163 (INAH)
Fax (52-5) 604 5188 (INAH)

Enrique Sandoval Z.

Ave. P.E. Calles 1285
Col. Miravalle C.P.
México D.F.
Tel (52-5) 539 89 23
Fax (52-5) 688 45 19

Jorge Cocom Pech

Sor Juana Ines de la Cruz No. 140
Edificio A-2 No. 102
Col. Miguel Hidalgo
México D.F., C.P. 14410
Tel (52-5) 528 04 50 (casa)
Tel (52-5) 622 74 90 (oficina)

Carol Miller

Nubes No. 530, Pedregal C.P. 01900
México D.F.
Tel (52-5) 568 19 39
Fax (52-5) 652 19 27

Rodrigo A. Medellín

Apartado postal 70-275 04510
México D.F.
Tel (52-5) 622 90 42/90 04
Fax (52-5) 616 19 76/622 89 95

Laura Hernandez Pinto/Juan Carlos

Fernández Alcántara (Arquitectura de Paisaje)
Retorno 52 No. 17
Col. Avante C.P. 04460
México D.F.
Tel (52-5) 677 60 01/774 90 58
Fax (52-5) 763 63 28

United States of America

Anabel Ford

CORI/MesoAmerican Research Center
Univ. of California, Santa Barbara, CA 93106
Tel (805) 893-8191
Fax (805) 893-7995
E-mail ford@alishaw.sscf.ucsb.edu

Clark Wernecke & Melissa Grzybowski

1002 Huntridge Dr.
Austin, TX 78758
Tel (512) 834-3501
E-mail 102402.2332@compuserve.com

V. Constanza Ocampo-Conover

325 Curtner Ave. Apt H
Palo Alto, CA 44306
Tel (415) 852-9014

Wanda S. Lehman

Interpreter
InterSpanish Communications
P.O. Box 20010
Santa Barbara, CA 93120
Tel (805) 963-7880

Don Horton

Parks, Facilities and Grounds Department
City of Waco
P.O. Box 2570
Waco, TX
Tel (817) 750-8080/662-3605
Fax (817) 750-8087
E-mail dhorton561@aol.com

Tina Gurucharri

Dept. of Landscape Architecture
P.O. Box 115704
University of Florida
Gainesville, FL 32611-5704
Tel (352) 392-6098 ext. 28
Fax (352) 392-7266
E-mail guruch@nervm.nerdc.ufl.edu

Archie Carr III

Wildlife Conservation Society
4424 NW 13th Street
Suite A-2
Gainesville, FL 32609
Tel (352) 371-1713
Fax (352) 373-6443
E-mail wcsfl@afn.org

Thomas T. Ankersen

Staff Attorney
Center for Governmental Responsibility
College of Law
230 Burton-Geer
P.O. Box 117629
Gainesville, FL 32611-7629
Tel (352) 392-2237
Fax (352) 392-1457
E-mail ankersen@law.ufl.edu

Kirstin Sechler

Program Manager
World Monument Fund
949 Park Avenue
New York, NY 10025
Tel (212) 517-9367
Fax (212) 517-9494
E-mail kvsechler@wmf.org



WORLD MONUMENTS WATCH

END

06/17/98